



insight

februarie - martie 2011



**CĂLĂTOREȘTE ÎN TIMP:
BUN VENIT LA CARNAVALUL DE LA**

Venetia

**TRAVEL THROUGH TIME:
WELCOME TO THE
VENICE CARNIVAL!**

Cătălin Radu

PRIMUL PREȘEDINTE ROMÂN AL CONFERINȚEI EUROPENE A AVIAȚIEI CIVILE (ECAC)

FIRST ROMANIAN PRESIDENT OF EUROPEAN CIVIL AVIATION CONFERENCE (ECAC)

Exemplarul dumneavoastră / Your complimentary copy

AM ALES CEL MAI BUN AMPLASAMENT,
AM SELECTAT CELE MAI BUNE MATERIALE,
AM DEZVOLTAT CEL MAI BUN ANSAMBLU REZIDENȚIAL,
AM DAT UN NOU SENS VERBULUI „A LOCUI”

ACUM E RÂNDUL TĂU SĂ ALEGI!



Bellevue Residence[®]
life above everything

ANSAMBLU REZIDENȚIAL HIGH CLASS, SITUAT DEASUPRA CENTRULUI VECHI AL BRAȘOVULUI
APARTAMENTE FINALIZATE CU SUPRAFEȚE ÎNTRE 80 ȘI 230 MP

Brașov, str.Stejerișului 18A // tel. 0268 547575 // e-mail: info@bellevueresidence.ro // www.bellevueresidence.ro

INDUSTRIA AVIATICĂ ÎN 2011

S-a încheiat încă un an dificil, la nivel global, pentru industria aviatică, iar previziunile specialiștilor nu sunt prea optimiste nici pentru anul 2011, ce abia a început. Potrivit IATA, pierderile estimate în sectorul aviatic se situează în jurul sumei de 2,8 miliarde de dolari, în vreme ce așteptările asupra creșterii industriei globale se ridică, anul acesta, la 2,5 miliarde de dolari.

Cu toate acestea, evoluția traficului TAROM în anul 2010, foarte dificil din punct de vedere economic – a fost pozitivă, compania situându-se pe primul loc la creșterea numărului de pasageri și pe locul 3 la creșterea gradului de încărcare, în clasamentul publicat, recent, de Asociația Europeană a Companiilor Aeriene (AEA – Association of European Airlines), ceea ce arată că am reușit să ne atingem obiectivele propuse la începutul anului: creșterea cotei de piață, a numărului de pasageri transportați și a gradului de încărcare. Numărul preliminar al pasagerilor transportați de TAROM în 2010 este de aproximativ 2.200.000, depășindu-se, astfel, nivelul bugetat cu peste 200 mii de pasageri.

Pentru anul 2011, compania TAROM estimează un număr de 2.400.000 de pasageri, obiectivele noastre prioritare rămânând aceleași ca și anul trecut. Compania a adoptat, în 2010, o nouă strategie de marketing, având ca obiectiv prioritar dezvoltarea și diversificarea serviciilor aeriene, iar această direcție va fi păstrată și pentru anul 2011. Ne propunem, astfel, să punem accentul pe dezvoltarea piețelor din Est, dar și din Orientul Apropiat, cu obiectivul de a deveni o punte de conexiune între Est și Vest.

De asemenea, dacă 2010 a însemnat pentru compania TAROM aderarea la Alianța SkyTeam, anul 2011 va însemna transpunerea acestei aderări în acțiuni concrete, prin implementarea a numeroase contracte code-share, atât pe rutele operate de compania TAROM, cât și pe cele ale partenerilor de alianță. Această dezvoltare a rețelei de rute va poziționa TAROM pe piețe precum Statele Unite, China sau America Centrală și de Sud, ceea ce nu poate însemna decât mai multe călătorii pentru dumneavoastră, mai multe destinații, mai multe experiențe de neuitat! **Zbor plăcut și cer senin!**

AVIATION INDUSTRY IN 2011

If 2010 was the year TAROM joined the SkyTeam Alliance, 2011 will translate this accession into concrete actions, by implementing numerous code-share contracts, both on TAROM and our alliance partners' routes. The development of the route network will help TAROM consolidate its position on markets such as the United States, China or Central and South America, which can only mean more flights for you, more destinations, more unforgettable experiences! **May you have a pleasant flight and clear skies!**



Another difficult year, on global level, has come to an end, and specialists' forecasts for the aviation industry are not too optimistic for 2011 either, even if the year has just started. According to IATA, estimated losses in the aviation sector amount to about 2.8 billion dollars, while the expected global aviation industry growth for this year is of 2.5 billion dollars.

Despite these facts, TAROM traffic evolution in this very difficult year 2010 was a positive one, the company ranking first in what regards the increase in passengers' number and third in terms of load factor, in the ranking published recently by the Association of European Airlines, which shows that we managed to reach the targets set at the beginning of the year: increasing our market share, passengers' number and load factor. The preliminary number of passengers TAROM carried in 2010 is of approximately 2,200,000, thus exceeding the budgeted level by over 200,000 passengers. For 2011, TAROM company estimates a number of 2,400,000 passengers, our main objectives being the same as last year. In 2010, our airline implemented a new marketing strategy based on the development and diversification of our air services – a direction which we will keep in 2011 as well. Thus, we plan on focusing on the development of eastern markets but also on those of the Middle East, with the objective of becoming a connecting bridge between East and West.

Roxandra Brutaru

Director General TAROM
PRESIDENT & CEO TAROM

Who's who?



42

MIRCEA DINESCU

înapoi la poezie

back to poetry

UNUL DINTRE POETII DIZIDENTI ROMANI AJUNS VITICULTOR NE VORBEȘTE ÎNTR-UN INTERVIU EXCLUSIV DESPRE POEZIE ÎN SECOLUL AL XXI-LEA, SEDUCȚIE ȘI PROPRIILE VINURI.

ONE OF THE ROMANIAN DISSIDENT POETS HAS BECOME A WINE GROWER SPEAKS IN AN EXCLUSIVE INTERVIEW ABOUT POETRY IN THE 21ST CENTURY, SEDUCTION AND HIS OWN WINES.

BRONZ PENTRU HANDBALUL FEMININ, O POVEȘTE DESPRE VOINȚĂ

Bronze for female handball, a story about will

49



96 CĂTĂLIN RADU

primul președinte român al Conferinței Europene a Aviației Civile (ECAC)

first Romanian president of European Civil Aviation Conference (ECAC)

28 BEST OF ROMANIA



PRIMUL SUFLĂTOR ROMÂN DIN ORCHESTRA YOUTUBE
THE FIRST ROMANIAN BASSOON PLAYER OF YOUTUBE ORCHESTRA



38 TAROM FACE EUGEN NICOLESCU

MOMENTE DIN CULISELE ACTIVITĂȚII TEHNICE TAROM

BEHIND THE CURTAINS OF TAROM'S TECHNICAL ENTERPRISE



Anadolu Medical Center offers best options for your health

Affiliation with Johns Hopkins Medicine



Accreditations for service quality and cancer treatment center



International services department with interpreters and care coordinators



Internationally experienced physicians



CyberKnife®, IMRT, Pet CT technologies for cancer treatment

Excellence Centers :
Oncology
Neurology
Cardiac Care
Women's Health
General Surgery
Plastic Surgery



On campus deluxe hotel accommodation for patients and relatives



Bone marrow transplantation center



Specialized and tailored VIP service for patients from all over the world



*ESMO = European Society for Medical Oncology

Contact Us

int.patients@anadulusaglik.org

VIPMED INTERNATIONAL
București

Telephone:

+90 262 678 55 56 (Română)
55 07 (Română)
55 15 (Engleză)
+40 726 945 385 (Română)

Skype:

asm_tr

Follow us on:

Twitter/AnadoluMedical
facebook//AnadoluMedicalCenter

Web Site:

www.anadolumedicalcenter.com
www.vipmed.ro

Destinations



58 CĂLĂTOREȘTE ÎN TIMP: BUN VENIT LA CARNAVALUL DE LA VENETIA!

Travel through time: Welcome to the Venice Carnival!

PUNE-ȚI MASCA ȘI PORNEȘTE CĂTRE REGINA ADRIATICII PENTRU O ULUITOARE PETRECERE A SECOLULUI AL XIX-LEA.

PUT ON YOUR MASK AND SET OFF TO THE QUEEN OF THE ADRIATIC SEA FOR A STUNNING PARTY OF THE 19TH CENTURY.

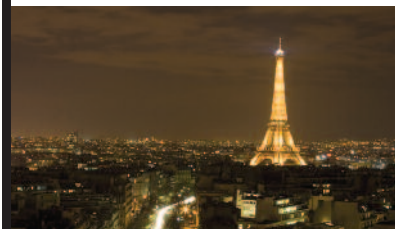


66 WEEKEND FLAMAND FLEMISH WEEKEND

MALUL MĂRII NORDULUI E GATA SĂ-ȚI ARATE ÎNTR-UN SFÂRȘIT DE SĂPTĂMÂNĂ TOATE COMORILE SALE GUSTOASE, PARFUMATE SAU ARTISTICE.

THE SHORE OF THE NORTH SEA IS READY TO SHOW YOU ALL ITS TASTY, FLAVORED OR ARTISTIC TREASURES DURING A WEEKEND.

70 CITY AGENDA Paris



78 DESCOPERĂ / DISCOVER ROMÂNIA Cetatea Alba Carolina



unde istoria devine modernă
where history becomes modern

36 CELE MAI NOI HOTELURI DE LUX DESCHISE ANUL ACESTA

FRESH LUXURY HOTELS OPEN THIS YEAR



DentalMed introduce un nou concept în medicina dentară românească: **ONE STAGE SURGERY**



Pacienții zilelor noastre se tem deseori de vizita la clinica stomatologică. Unul din principalele motive îl reprezintă frica ședințelor interminabile, timpul de așteptare. Dorind să depășească acest obstacol, clinica **DentalMed** a implementat cu succes un concept dezvoltat în Statele Unite, și anume *“one stage surgery”*.

Echipa medicală alcătuită din specialiști în chirurgie maxilo-facială, implantologie, parodontologie și estetică dentară reabilitează chirurgical într-o singură intervenție întreaga cavitate bucală. Reușim astfel în cadrul clinicii **DentalMed** să realizăm cu succes operații extreme de inserare implanturi dentare, operații parodontale, adiiții și autotrans-

planturi de os, sinus lift surgery și extracții – toate în cadrul unei singure ședințe chirurgicale de tratament.

Celor mai mulți dintre pacienți le este greu să creadă că cea mai importantă fază a reabilitării lor orale s-a sfârșit fără durere, într-o ședință de doar câteva ore, fără spitalizare, și că își pot relua activitățile profesionale și sociale fără probleme încă de-a doua zi. Sunt comprimate astfel tratamente de luni de zile în acest concept revoluționar *“one stage surgery”*. Stresul pacientului se reduce astfel la minim, iar rezultatele obținute sunt remarcabile, declară dr. Dragoș Popescu, General Manager DentalMed Clinica Stomatologică.

BOALA PARODONTALĂ - „SILENT KILLER” PENTRU 1 DIN 3 PACIENȚI

Deși afecțiunile parodontale (parodontoză – numită și „silent killer”) afectează în mod surprinzător 1 din 3 persoane, rezultatul final fiind pierderea dinților, această boală este tratată cu superficialitate de către majoritatea pacienților.

CE NU SE ȘTIE DESPRE BOALA PARODONTALĂ

- Dinți sănătoși nu înseamnă dinți fără carii.
- Boala este evolutivă, având un final sigur: pierderea dinților.
- Cauza este exclusiv microbiană, existând însă și o predispoziție genetică, care se combină cu factori favorizanți precum fumatul, stresul, boli imune, diabet.
- Pacienții tineri nu sunt feriți de atacul bacterian și implicat de boala parodontală.

CUM SE TRATEAZĂ BOALA PARODONTALĂ?

- Tratamentul activ al bolii parodontale este doar cel de natură chirurgicală.
- Boala parodontală nu poate fi vindecată, prin intervenție se realizează stoparea din evoluție a acesteia. Tratamentul chirurgical al bolii parodontale se completează obligatoriu cu controale și mentenanță periodică profesională (la fiecare 2 luni ședința de igienizare - detaraj, periaj, airflow).



MOTIVAȚI FIIND DE DORINȚA DE A OFERI PACIENȚILOR NOȘTRI TRATAMENTE PREMIUM, ÎNGLOBÂND CELE MAI NOI TEHNOLOGII, CLINICA DENTALMED PREGĂTEȘTE ÎN 2011 DESCHIDEREA ÎN ACEEAȘI LOCAȚIE A UNUI CENTRU DE EXCELENȚĂ ÎN CHIRURGIE ȘI IMPLANTOLOGIE CE VA CUPRINDE 10 UNITURI, SALA DE CHIRURGIE, CEL MAI PERFORMANT COMPUTER TOMOGRAF, SPAȚII PENTRU MINICOLOCVII, AMENAJĂRI PENTRU LIVE SURGERY, PRIN EXTINDEREA ÎN ACEEAȘI LOCAȚIE, DE LA 200 MP LA 700 MP, PRINTR-O INVESTITIE DE 1,3 MIL EURO.



DentalMed este Partener Oficial al FC Steaua București

DentalMed
Luxury Dental Clinic

Tel.: +4 021 402 8735, mobil: +4 0726 770 357,
email: contact@dental-med.ro

www.dental-med.ro

Pasagerii TAROM beneficiază de tarife speciale în cadrul clinicii DentalMed

What's New?



82

TABLETELE CARE AU
SCHIMBAT LUMEA.
THE TABLETS THAT
CHANGED THE WORLD.

86 BUSINESS CONNECTION



TRANZACȚIA CARE
A DESCHIS ANUL PE
PIAȚA IMOBILIARĂ.

FIRST TRANSACTION
OF THE YEAR ON REAL
ESTATE MARKET.

88 HOME & DECO

**Aspiratorul care îți lasă
timp pentru dragoste.**

The vacuum cleaner that gives
you time for love.



90 AUTO

**CELE MAI
INTERESANTE
LANSĂRI DE LA
TÂRGUL AUTO
DETROIT 2011**

**BEST LAUNCHES
OF 2011 DETROIT
AUTO SHOW**

TAROM
insight

General Manager
Adrian Rus

Advertising Manager
Robert Vasilescu
robert.vasilescu@corporatamedia.ro
Cell: 0040-723 183 595

Publisher
Cristina Butaru

Editor in chief
Cristina Manolache

Creative Director
Adrian Mitran

Editor
Diana Bogdan

DTP
Samira Sarah Natour
Mihaela Gheorghe

Traduceri
Alecs Iancu

REVISTĂ REALIZATĂ DE CMP

(Corporate Media Publishing)
O divizie
Grupul de Presă Română (GPR)

This magazine is a product of CMP
(Corporate Media Publishing)

A part of
Grupul de Presă Română (GPR)



T.: 0040-21 202 81 82
Address: 3 Nerva Traian St.,
M101 Building, 8th floor,
Bucharest, Romania

Foto:
Mihai Barbu
Paul Antoniu
Shutterstock
AFP Relaxnews.

Tipar: Megapress

TAROM

Editorial Manager:
Sonia Bortoi
sonia.bortoi@tarom.ro

Address:
224F Calea Bucureștilor St., 2nd floor
Otopeni, Romania
Tel: 0040-21 201 47 33
Fax: 0040-21 351 53 68
www.tarom.ro

ISSN 1583 - 4964

YES, WE DO NETWORKING.

(FEEL FREE TO CHECK OUR REFERENCES)



BMW Group



Businesses big and small are demanding more from their enterprise networks than ever before. But delivering more takes a new approach to networking.

Fortunately, that's what we do. HP has teamed up with these leading companies (and many more) to develop simplified solutions that are more flexible, dependable and affordable. What can we do together?

Network your world at hp.com/networking/change

LET'S DO AMAZING





BILETELE JOCURILOR OLIMPICE DE LA LONDRA IES LA VÂNZARE PE 15 MARTIE
London Olympic Games tickets go on sale March 15

Biletele pentru Jocurile Olimpice din 2012 de la Londra vor putea fi cumpărate începând cu 15 martie, potrivit președintelui comitetului de organizare, Sebastian Coe. Fanii sportului vor avea șase săptămâni, de pe 15 martie până pe 26 aprilie, pentru a se înscrie pe lista de așteptare a biletelor. Prețurile merg de la 20 de lire (24 de euro) la 725 de lire (860 de euro).

Tickets for the London 2012 Olympic Games will go on sale on March 15, chairman of the organising committee Sebastian Coe. Sports fans will have six weeks, from March 15 to April 26, to apply for the tickets. Prices range from 20 pounds (24 euros) to as much as 725 pounds (860 euros).

„Rețeaua de socializare”, MARELE CÂȘTIGĂTOR AL GLOBURILOR DE AUR

Filmul „Rețeaua de socializare/ The Social Network”, de David Fincher a câștigat patru Globuri de Aur, adică premiile pentru cel mai bun film al anului - dramă, cel mai bun regizor (David Fincher), cel mai bun scenariu (Aaron Sorkin) și cea mai bună coloană sonoră (Trent Reznor, Atticus Ross), devenind astfel un mare favorit la Premiile Oscar. Ceilalți mari câștigători ai Globurilor au fost: Cea mai bună actriță dintr-o dramă: **Natalie Portman**, „Black Swan”; Cel mai bun actor dintr-o dramă: **Colin Firth**, „The King's Speech”; Cea mai bună actriță în rol secundar: **Melissa Leo**, „The Fighter”; Cel mai bun actor în rol secundar: **Christian Bale**, „The Fighter”; Cel mai bun film animat: „Toy Story 3”; Cea mai bună comedie sau muzical: „The Kids Are All Right”; Cea mai bună actriță dintr-o comedie sau muzical: **Annette Bening** („The Kids Are All Right”); Cel mai bun actor dintr-o comedie sau muzical: **Paul Giamatti**, „Barney's Version”; Cel mai bun film străin: „In A Better World” (Danemarca).

“THE SOCIAL NETWORK”, THE GRAND WINNER OF THE GOLDEN GLOBES

David Fincher's "The Social Network" won four Golden Globes, that is the awards for best movie of the year – drama, best director (David Fincher), best screenplay (Aaron Sorkin) and best soundtrack (Trent Reznor, Atticus Ross), thus becoming the biggest favourite to the Oscars. The other big winners of the Globes were: Best picture, drama: “The Social Network”; Best director: David Fincher (“The Social Network”); Best actress, drama: Natalie Portman, “Black Swan”; Best actor, drama: Colin Firth, “The King's Speech”; Best supporting actress: Melissa Leo, “The Fighter”; Best supporting actor: Christian Bale, “The Fighter”; Best screenplay: Aaron Sorkin, (“The Social Network”); Best original score: Trent Reznor and Atticus Ross (“The Social Network”); Best animated movie: “Toy Story 3”; Best picture, comedy or musical: “The Kids Are All Right”; Best actress, comedy or musical: Annette Bening (“The Kids Are All Right”); Best actor, comedy or musical: Paul Giamatti, “Barney's Version”; Best foreign language movie: “In A Better World” (Denmark).





AMINTIRILE SE FIXEAZĂ MAI BINE ÎN TIMPUL SOMNULUI

Cea mai bună modalitate de a nu uita o poezie proaspăt învățată sau o formulă matematică poate fi un pui de somn, potrivit oamenilor de știință. Prin experimente, cercetătorii din Germania au demonstrat că în timpul somnului creierul reușește mai ușor să reziste încercărilor de a elimina amintirile recente decât în timpul stării de veghe. Cercetările anterioare arătasera că amintirile noi, depozitate temporar în hippocampus, nu se fixează imediat.



Memories take hold better during sleep

The best way to not forget a newly learned poem or a maths formula may be to take a quick nap, scientists reported. In experiments, researchers in Germany showed that the brain is better during sleep than during wakefulness at resisting attempts to scramble or corrupt a recent memory. Earlier research showed that fresh memories, stored temporarily in the hippocampus, do not gel immediately.

- Early Years to High School •
- High Standard of Education in British Curriculum •
- Purpose Built Modern Campus •
- Highly Qualified Teaching Staff •

THE INTERNATIONAL SCHOOL OF BUCHAREST

Building your child's future!

Main Campus:
T: +40-21 306 9530
F: +40-21 306 9534
www.isb.ro

Pipera:
T: +40-21 267 4218
F: +40-21 267 4219
admissions@isb.ro

UN HOTEL PRAGHEZ, CEL MAI BUN DIN LUME

Hotelul The Golden Well (U Zlate Studne) din Praga a fost votat de utilizatorii siteului TripAdvisor cel mai bun hotel din lume. Chiar dacă are doar 17 camere și două apartamente, hotelul oferă servicii obișnuite pentru proprietăți de mai mari dimensiuni, cum ar fi un restaurant situat pe acoperiș. Pe al doilea loc al topului TripAdvisor a fost ales Anastatis Apartments din Santorini, Grecia, și pe locul al treilea, hotelul marocan Ried Le Calife din Fez.

PRAGUE HOTEL, THE BEST IN THE WORLD *The Prague hotel The Golden Well (U Zlate Studne) has been voted*

the best in the world by users of the hotel review site TripAdvisor. Despite having only 17 rooms and two suites, the hotel offers the services of a much larger property, such as a rooftop restaurant. In second place were the Anastatis Apartments in Santorini, Greece, and the Ried Le Calife in Fez, Morocco won third place.





CHINA BEA DIN CE ÎN CE MAI MULT VIN IMPORTAT DIN FRANȚA

CHINA DRINKING MORE AND MORE IMPORTED WINE FROM FRANCE

Potrivit comisiei franceze de comerț Ubifrance (WEB), importurile de vinuri franceze acoperă 50 de procente din piața chineză și sunt responsabile de peste 200 de milioane de euro anul trecut. Per total, consumul de vin în China a atins o sticlă/persoană, ceea ce poate să nu pară foarte mult până îți dai seama că asta înseamnă 1,34 de miliarde de sticle, adică o cifră dublă față de anul trecut.



According to the French trade commission Ubifrance (WEB), imports of French wines hold a 50 per cent share of the Chinese market and accounted for more than 200 million euro last year. Overall, consumption of wine in China had now reached one bottle per year per person - which might not sound much until you realize it accounted for 1.34 billion bottles. And that's double what it was five years ago.

CASE ECO ȘI ARTISTICE, DIN GUNOI

Constructorul texan Dan Philips transformă gunoiul în comori artistice, creând mozaicuri complicate din resturi de lemn, dulapuri de bucătărie din oase ivorii și acoperișuri din numere de înmatriculare. În plus, fiecare casă construită de el este eficientă energetică datorită izolației ample, a încălzitorului de apă solar și a sistemului de captare care reciclează apa de ploaie pentru apa din vasul de toaletă sau spălarea hainelor.



ARTFUL, GREEN HOMES OUT OF TRASH

Texas home builder Dan Phillips transforms trash into artful treasures, creating intricate floor mosaics with wood scraps, kitchen counters from ivory-colored bones and roofs out of license plates. Plus, each house built by him is highly energy efficient with ample insulation, an on-demand solar hot water heater and a catchment system that recycles rainwater to flush the toilet and wash clothes.



Lista cadourilor lui Obama

Președintele Barack Obama a primit cadouri de sute de mii de dolari de la liderii mondiali în 2009, potrivit listei date publicității de Departamentul American de Stat. Din lista darurilor costisitoare fac parte un portret brodat cu familia Obama, în valoare de 20.000 de dolari, făcut cadou de președintele chinez Hu Jintao, o masă de cristal, un ceas de aur și ornamente din sticlă de 26.845 de dolari, de la premierul italian Silvio Berlusconi și un stilou și biografiile lui Churchill, în valoare de 16.510 dolari, oferite de fostul premier britanic Gordon Brown. Potrivit legii, toate cadourile merg la Arhivele Naționale.

OBAMA'S PRESENT LIST

President Barack Obama received hundreds of thousands of dollars worth presents from world leaders in 2009, according to the list made public by the American State Department. The list of expensive gifts includes a embroider picture of Obama family, worth 20.000 dollars, offered by the Chinese president Hu Jintao, a crystal table, a golden watch and glass ornaments of 26.845 dollars, from Italian premier Silvio Berlusconi and a pen and Churchill's biographies, worth 16.510 dollars, offered by ex British Gordon Brown. According to the law, all presents go to the National Archives.



Rusia își va redeschide turiștilor navele spațiale Soyuz în 2013, în urma unui hiatus de 4 ani. Astfel, anual, trei turiști spațiali vor putea să își rezerve locuri în zborurile Soyuz spre Stația Spațială Internațională (ISS). Ultimul turist a fost canadianul Guy Laliberte, fondatorul miliardar al Cirque du Soleil, care s-a întors pe Pământ în octombrie 2009 după un zbor de 11 zile.

Russia will reopen its Soyuz space ships to paying tourists in 2013 after a hiatus since 2009. Thus, from 2013, three space tourists per year will be able to book seats on Soyuz flights to the International Space Station (ISS). The last space tourist was the Canadian Guy Laliberte, the billionaire founder of Cirque du Soleil, who returned to Earth in October 2009 after an 11-day flight.

RUSIA REDESCHIDE TURISMUL SPAȚIAL ÎN 2013

RUSSIA TO REOPEN SPACE TOURISM IN 2013



The University Of Sheffield.

Educating Business Leaders.

The Executive MBA is an innovative programme designed for today's managers and business professionals who need to improve their skills and knowledge for professional and personal advancement.

CITY College is the International Faculty of the University of Sheffield, UK. It is the 6th Academic Faculty of the British University and the only one located overseas.

Executive MBA

- MBA in General Management
- MBA in Finance
- MBA in Marketing
- MBA in Logistics Management
- MBA in Health Care Management

IN BUCHAREST, ROMANIA

ACCREDITED / RECOGNIZED BY



Financial arrangements for corporate clients.



Country Office, Romania:
Mosilor Office Building, Calea Mosilor 158, Bucuresti, 020883, Romania, Tel: +(4021)315.27.23, E: avasile@city.academic.gr

Sheffield ranks among the 1% best Universities in the world

CITY College is the N°1 MBA Choice of managers and companies in SE Europe

A dual award from the University of Sheffield & CMI

Our MBA graduates receive the University of Sheffield degree. Additionally, they are eligible to receive the prestigious Level 7 Diploma in Strategic Management and Leadership of the Chartered Management Institute

UNIQUE FEATURES

- One weekend per month
- International exposure through:
 - the academic staff
 - the multicultural & diverse student body
- One study week in Sheffield, UK and Thessaloniki, Greece
- Networking opportunities



TAIWANUL PREZINTĂ AUTOMATELE CU SENZOR DE RECUNOAȘTERE FACIALĂ

Un automat inventat în Taiwan este echipat cu o cameră care poate „citi” fețele cumpărătorilor și le poate sugera produse potrivite pentru sexul, vârsta și nevoile lor. De pildă, el le poate propune soluții tonice pentru creșterea părului pentru cei care suferă de calviție sau lame pentru cei cu barbă. De asemenea, automatul este capabil să sugereze produse de înfrumusețare pentru tinerele femei sau băuturi sănătoase pentru cele în vârstă.

TAIWAN DEVELOPS FACE-RECOGNISING VENDING MACHINE

The vending machine from Taiwan is equipped with a camera that reads the faces of shoppers and then suggests products according to their gender, age and needs. For instance, it can offer hair-growing tonic to balding men and razors to people with beards. The vending machine is also able to suggest beauty products for young women and health drinks for older ones.

CĂLĂTORII CU METROUL DIN NEW YORK RENUNȚĂ LA PANTALONI, FUSTE ȘI DECENTĂ



Al zecelea eveniment anual „No Pants Subway Ride” („Călătoria cu metroul fără pantaloni”) a adunat pe 10 ianuarie sute de newyork-ezi gata să renunțe la haine de la talie în jos. La ora 15, călătorii din șase puncte de întâlnire din oraș s-au urcat în vagoanele de metrou. Imediat ce ușile s-au închis, participanții s-au ridicat, și-au scos fustele și pantalonii și le-au ascuns în rucsacuri. După ce au ieșit din trenuri, navetiștii au rămas pentru o vreme pe peron, asigurând maximum de efect șoc asupra celorlalți pasageri.

NY SUBWAY RIDERS SHED TROUSERS, SKIRTS, MODESTY

The 10th annual "No Pants Subway Ride" saw hundreds of new Yorkers ready to shed garments from the waist down. At 3 pm sharp, (2000 GMT), subway riders at six separate meeting points across the city, boarded predetermined subway cars. But as soon as the doors shut, participants stood up, shed their skirts and pants and secreted them into backpacks. Once they exited the train, the commuters stood for a while on the subway platform pantless, providing maximum shock effect to their fellow riders.

Cercetătorii din Hong Kong stocază informații în BACTERII

Un grup de studenți de la Universitatea Chineză din Hong Kong a descoperit o nouă modalitate de stocare a informațiilor: bacteria E.coli cunoscută mai bine ca potențială sursă de intoxicație alimentară. Metoda constă în compresarea datelor, fragmentarea lor și distribuirea printre diferitele celule bacteriene. Maparea ADN-ului ajută în găsirea rapidă a informației.

HONG KONG RESEARCHERS STORE DATA IN BACTERIA

A group of students at Hong Kong's Chinese University found a new way of storing information: the E.coli bacterium better known as a potential source of food poisoning. The group has developed a method of compressing data, splitting it into chunks and distributing it between different bacterial cells. "Mapping" the DNA helps information be easily located.



Portretele lui
CHARLES ȘI DIANA,
semnate de Andy
Warhol, de vânzare

Două portrete înfățișându-i pe Prințesa Diana și Prințul Charles semnate de artistul pop art Andy Warhol au fost scoase pe piață pentru prima dată din 1982 cu prețul de 2 milioane de lire sterline (2,4 milioane de euro). Tablourile, realizate din polimer sintetic în 1981, cu ocazia nunții cuplului, au făcut parte dintr-o colecție privată până acum.

WARHOL PORTRAITS OF CHARLES AND DIANA GO ON SALE

Two portraits of princess Diana and Prince Charles by pop art icon Andy Warhol have gone on display for the first time since 1982 for two million pounds (2.4 million euros). The pictures, made using synthetic polymer in 1981, marking the couple's wedding, were part of a private collection until now.

TURISMUL PENTRU SĂNĂTATE, MAI SIMPLU ÎN EUROPA

Călătorilor europeni care beneficiază de îngrijire medicală într-un stat membru al Uniunii diferit de cel de reședință le vor fi rambursate sumele plătite până la sfârșitul anului 2013, potrivit unei legi aprobate de Parlamentul European. Cei care urmează să fie internați mai mult de 24 de ore peste graniță vor trebui să obțină acordul serviciilor naționale de sănătate.

EUROPE MAKES
CROSS-BORDER 'HEALTH
TOURISM' EASIER

European travellers that benefit from medical care in a EU member state different from the one they're residing in will be reimbursed for care by late 2013, under a law approved by European Parliament. People seeking more than 24-hour hospital care across a border will need to get prior agreement from national health services.

**Horseback riding and
equitation lessons at
Equestria Riding Club**



Join us in a race that will leave the city behind, at Equestria 2010 Riding Club, one of the most exquisite and modern riding places in Romania, only 17 km from Bucharest. With Equestria, the passion for horseback riding, the equine education lessons and the advantages of healthy sport for both body and mind are combined with high class services.





BARUL SIMBOL AL BEIRUTULUI „GLASS CAFE”, FACE ULTIMA PLECĂCIUNE

Glass Café, care datează încă din timpurile otomane, și-a închis ușile în ianuarie, luând cu sine un fragment din moștenirea culturală și politică a capitalei libaneze. Motivul este o lungă bătălie legală dintre operatorul restaurantului și proprietarul clădirii, care cere o chirie mult prea ridicată. Glass Café s-a aflat în tradiționalul cartier Gemmayzeh, într-o clădire de pe strada Gouraud.

Beirut's iconic Glass Cafe, which dates back to Ottoman times, shut its doors in January, taking with it a slice of the Lebanese capital's cultural and political heritage. The reason was a long legal battle between the restaurant's

BEIRUT'S ICONIC 'GLASS CAFE' TAKES ITS LAST BOW

operator and the owner of the building, who requests a much too high rental price. It is located in the traditional neighbourhood of Gemmayzeh in a building on Gouraud Street.

LITUANIA ÎȘI LANSEAZĂ UN PARFUM NAȚIONAL

Lituania a creat un nou tip de simbol național care să exprime caracterul fostei țări sovietice într-un mod parfumat: o sticlă de parfum numită „Lithuania”. Potrivit designerului, casa franceză Galimard, parfumul este o combinație de lemn de santal, cedru și mosc, o încercare de a sugera tăria de caracter a lituanienilor. Deocamdată, parfumul se găsește doar în ambasadere, hotelurile și aeroporturile lituaniene.

Lithuania created a new type of national symbol to convey the character of the ex-Soviet state in a fragrant way: a bottle of perfume, called "Lithuania". According to the designer,

France's Galimard, the perfume is a blend of sandalwood, cedar and musk intended to connote the Lithuanian strength of character. For the present, the perfume can be found only in Lithuanian embassies, hotels and airports.

LITHUANIA
LAUNCHES ITS
NATIONAL PERFUME

MITSUBISHI își lansează prima mini mașină electrică în Europa

Compania japoneză Mitsubishi Motors a anunțat că a început vânzarea miniautomobilului său electric cu zero emisii în Europa. Producătorul de mașini spune că i-MiEV, Mitsubishi Innovative Electric Vehicle, poate fi găsit în 15 țări, inclusiv Marea Britanie, Spania, Suedia, Danemarca, Franța și Belgia.



MITSUBISHI
LAUNCHES
ELECTRIC
MINICAR IN
EUROPE

Japan's Mitsubishi Motors announced that it had started selling its zero-emission electric minicar in Europe. The automaker said its "i-MiEV"; Mitsubishi Innovative Electric Vehicle, can be found in 15 countries including Britain, Spain, Sweden, Denmark, France and Belgium.



CELE MAI VECHI STICLE DE ȘAMPANIE HEIDSIECK, GĂSITE ÎNTR-UN VAS NAUFRAGIAT

Experții în șampanie au descoperit ce se crede a fi cele mai vechi sticle de șampanie Heidsieck, salvate dintr-un naufragiu în apropierea provinciei finlandeze Aaland. Scafandrii au găsit în jur de 150 de sticle într-un vas eșuat între 1825 și 1830, iar printre ele, experții au identificat patru cele mai vechi sticle venite de la casele Heidsieck & Co Monopole, Juglar și Veuve Clicquot.



WORLD'S OLDEST HEIDSIECK CHAMPAGNE FOUND IN SHIPWRECK

Champagne experts have discovered what are believed to be the oldest existing bottle of Heidsieck champagne, salvaged from a shipwreck near the Finnish province of Aaland. Divers found around 150 champagne bottles in a ship which had run aground sometime between 1825 and 1830, and experts identified four of the world's oldest bottles from the Heidsieck & Co Monopole house, Juglar and Veuve Clicquot.

ENNIO MORRICONE, compozitor de ringtonuri

Compozitorul italian Ennio Morricone, cunoscut pentru partiturile legendare pentru filme ca „The Good, the Bad and the Ugly”, „The Untouchables” și „Cinema Paradiso”, a scris 15 ringtonuri pentru smartphone-urile mărcii LG. De asemenea, zece dintre piesele compuse de Morricone pentru „The Good, the Bad and the Ugly”, „Cinema Paradiso” and „Once Upon a Time in the West” vor putea fi descărcate pe telefoanele LG.

ENNIO MORRICONE, RINGTONES COMPOSER

Italian composer Ennio Morricone, known for legendary scores for films such as The Good, the Bad and the Ugly, The Untouchables and Cinema Paradiso, has written 15 new pieces of music for ringtones for LG brand. In addition to this, ten pieces composed by Morricone for The Good, the Bad and the Ugly, Cinema Paradiso and Once Upon a Time in the West will be available for download on LG phones.



CHINA urmează trendul hotelurilor capsulă

China a urmat exemplul japonez pe piața hotelurilor capsulă, în mijlocul unei explozii a turismului de plăcere în cea mai populată țară a lumii. Primul hotel capsulă din Shanghai s-a deschis în ianuarie și are 68 de camere cât un dulap importate din Japonia, fiecare echipată cu ceas, televizor și internet wireless. Hotelul este destinat exclusiv bărbaților.



CHINA FOLLOWS CAPSULE HOTEL TREND

China has followed Japan's lead in the capsule hotel market, amid an explosion of leisure travel in the world's most populous country. The first capsule hotel in Shanghai opened in January and has 68 cabinet-sized rooms imported from Japan, each equipped with a clock, television and wireless Internet. The hotel is exclusively destined for men.



RESTAURANT BRAZILIAN special pentru câini

„Pet Delicia” este primul restaurant pentru consumatori canini cu mâncare exclusiv naturală. Deschis de un cuplu braziliano-suedez în districtul Copacabana din Rio de Janeiro special pentru căteii de toate rasele, restaurantul are în meniu combinații de carne de miel și legume sau mâncăruri din pui. În plus, totul este gătit echilibrat, după indicațiile specialiștilor în nutriție animală, potrivit proprietarilor.

BRAZIL RESTAURANT, MADE FOR DOGS

“Pet Delicia” is the first restaurant catering to canine customers with all-natural food. Opened by a Brazilian-Swedish couple in Rio de Janeiro’s Copacabana district, the restaurant’s menu includes a lamb-and-vegetable combo and chicken dishes. Plus, everything is cooked in a balanced manner, according to animal nutrition specialists indications, say the owners.

BOND se îndreaptă spre Dubai într-un nou roman

Super spionul britanic James Bond va merge în strălucitorul emirat al Dubaiului într-o nouă carte intitulată „Carte Blanche”, semnată Jeffery Deaver. Potrivit unui comunicat de presă al guvernului din Dubai, Bond va merge în emirat în căutarea unui criminal. Planuri pentru ecranizarea

romanului „au fost deja făcute”, spun ziarele.



Bond heads to DUBAI IN NEW NOVEL

British super spy James Bond will head to the glittering emirate of Dubai in a new book titled “Carte Blanche”, signed by Jeffery Deaver. According to a Dubai government press release, Bond would head to the emirate in pursuit of a criminal. Plans for a film version of the novel “have already been raised,” newspapers said.

Ferran Adria iese în stradă cu un bar tapas

Celebrul chef spaniol Ferran Adria a prezentat un nou restaurant în Barcelona, cu totul diferit față de emblematicul elBulli, câștigător al numeroase premii. Noul bar 41 Degrees, cu tapas și cocktailuri, afișează cu mândrie delicii culinare care l-au făcut celebru pe Adria, dar la prețuri mult mai accesibile. Printre tapas (aperitive) se numără mango cu flori de tagete, roșii cu unt de busuioc, cornete cu icre de somon și gălbenuș de ou și prăjituri cu măsline negre.

FERRAN ADRIA GOES DOWNMARKET WITH TAPAS BAR

World-renowned Spanish chef Ferran Adria has unveiled a new eatery in Barcelona, with little resemblance to his emblematic and award-winning restaurant elBulli. The 41 Degrees tapas and cocktail bar boasts similar types of gastronomic delights that have made Adria famous -- but at more affordable prices. Among the tapas, or appetisers, on offer are crisp mangoes with tagete flowers, crunchy tomatoes with basil butter, cornets of salmon roe with egg yolk, and black olive cakes.



FACEȚI CUNOȘTINȚĂ CU AUTOBUZUL VIITORULUI



Superbus-ul, creat de un om de știință olandez, este menit să devină o alternativă realistă la mașini și trenuri. Are 15 metri în lungime, dar aceasta este singura similitudine cu autobuzele normale: în loc de forma dreptunghiulară și acoperișul înalt, Superbus-ul arată mai degrabă ca o mașină sport întinsă. Designul aerodinamic permite transportarea a 23 de pasageri la aproape 250 de km/h folosind electricitate și consumând la fel de mult ca un autobuz normal, care călătorește cu maxim 100 km/h.

MEET THE BUS OF THE FUTURE

The "Superbus", the work of a Dutch scientist, is meant to become a realistic alternative to cars and trains. The Superbus is fifteen meters long, but that's the only similarity with a normal bus end: instead of the square shape and high roof, the Superbus looks something like a stretched sports car. This aerodynamic design enables it to carry 23 passengers at up to 250 km/h using electricity and consumes as much energy as a regular bus traveling at 100km/h.

INNOVATIVE STEEL BUILDINGS

design, manufacturing, assembling
fully personalized and accessorized

FRISOMAT[®]

Innovators in steel buildings

www.frisomat.ro





CELE MAI FRECVENTATE EVENIMENTE DE ARTĂ ALE LUI 2011 / THE MOST VISITED ART EVENTS OF 2011



20-23 OCTOBER, FRANCE

38TH FIAC PARIS

Lucrări de artă ce acoperă de la arta electronică și până la pictură, instalații, lucrări audio și artă conceptuală vor fi expuse alături de proiecte de mari dimensiuni pentru outdoor. FIAC atrage aproximativ 8.000 de vizitatori în fiecare an.

Artworks ranging from electronic arts through painting, sculpture, installations, soundworks and conceptual art will be showcased alongside large-scale outdoor projects. FIAC attracts around 80,000 visitors each year.

16-20 FEBRUARY, SPAIN

30th ARCO Madrid

Cea de-a treizecea ediție a festivalului spaniol își propune să ofere o perspectivă globală asupra artei moderne și asupra creativității în expansiune. Aproximativ 180.000 de vizitatori vor călători pentru a putea admira lucrări contemporane de prestigiu.



The 30th edition of the Spanish-based arts festival aims to provide a truly global perspective on modern art and emerging creative expression. Around 180,000 visitors will travel to the festival to view cutting-edge contemporary works. Swab.

4 JUNE - 27 NOVEMBER, ITALY



54th Venice Biennale International Art Exhibition

De la prima ediție din 1895, Bienala de la Veneția a devenit sinonimă cu avangarda și cu noile tenduri artistice. Un număr record de 375.700 persoane a vizitat Bienala de la Veneția în 2009.

Since it was founded in 1895, the Venice Biennale has been synonymous with avant-garde and new artistic trends. A record 375,700 people visited the Venice Biennale International Art Exhibition in 2009.

CELE MAI IMPORTANTE MARATOANE ALE LUI 2011 THE MOST IMPORTANT MARATHONS OF 2011

10 APRIL, FRANCE

35th Marathon International de Paris

Taxa/Fee: 120€
Maratonul de la Paris bifează principalele monumente din Orașul Luminilor pe parcursul celor 42,2 km străbătuți de la Arcul de Triumf, trecând pe Champs-Élysées, Louvre, Tuileries, traversând Sena, Bastilia și liniștitul parc Bois de Vincennes.

The Paris Marathon takes in major landmarks contained within the City of Light during its 42.2 kilometers, with the Arc de Triomphe, Champs-Élysées, Louvre, Tuileries, river Seine, Bastille, and the serene Bois de Vincennes park within its route.

<http://www.paris-marathon.com>



17 APRIL, UK



31st London Marathon

Taxa/Fee: 120€
Al doilea cel mai mare maraton al lui 2009, cu 35.255 de persoane ajunse la finish, maratonul de la Londra este cunoscut și drept o mare operă caritabilă datorită companiilor care se implică în sponsorizarea alergătorilor.

The world's second largest marathon in 2009 with 35,255 finishers, the London event is also known for its fundraising, with major charities given a set number of entries which they then allocate to sponsored runners.

<http://www.virginlondon-marathon.com>

10 SEPT, SWITZERLAND

19th Jungfrau Marathon

Taxa/Fee: 85€
Maratonul Jungfrau are linia de start pe străzile din orașul Interlaken și intră rapid în peisajul Alpiilor, urcând pe vârful Eigergletscher, locul unde se și încheie cursa.



The Jungfrau marathon starts in the city streets of Interlaken and soon enters Alpine scenery, climbing to 7,234ft (2,205m) on the Eigergletscher near the end of the race.

<http://www.jungfrau-marathon.ch>

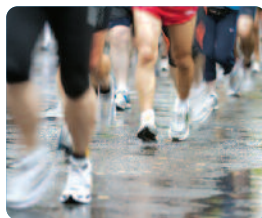
25 SEPTEMBER, GERMANY

38th Berlin Marathon

Taxa/Fee: 100€
Maratonul de la Berlin este un conglomerat de curse pe distanțe mari, încorporând un maraton pentru role pe 24 septembrie, precum și Bambini Run, un mini-maraton pentru copii.

The Berlin Marathon is a festival of long distance races, incorporating an inline skating marathon on Saturday 24 as well as a children's Bambini Run and a mini-marathon.

<http://www.real-berlin-marathon.com>



16 OCTOBER, THE NETHERLANDS

36th Amsterdam Marathon

Taxa/Fee: 55€
Maratonul de la Amsterdam este recunoscut ca maratonul ideal pentru începători datorită terenului plat pe care se desfășoară și drept unul dintre cele mai rapide din lume din același motiv.



Said to be an ideal beginner's marathon because of the flat route, and also one of the fastest marathons in the world for the very same reason.

15-19 JUNE,
SWITZERLAND

42nd Art Basel

Art Basel este considerat drept cel mai bun eveniment cultural internațional pentru arta modernă și contemporană. Peste 62.500 de persoane au vizitat ediția 41 a Art Basel.

Art Basel is heralded as the world's premier international art show for modern and contemporary art. Over 62,500 people attended 41st Art Basel.



16 OCTOBER, TURKEY



33rd Intercontinental Istanbul-Eurasia Marathon

Taxa/Fee: neanunțată / to be confirmed
Maratonul intercontinental profită de avantajul pe care strămoșia Bosfor il oferă Istanbulului pentru a deveni singurul din lume care începe pe un continent (Asia) și se încheie pe altul (Europa).

The intercontinental marathon takes advantage of Istanbul's Bosphorus-straddling situation in order to be the world's only marathon that starts in one continent (Asia) and ends in another (Europe).

Cele mai așteptate lansări de filme ale anului 2011



The most awaited film launches in 2011

20 MAY WORLDWIDE

Pirates of the Caribbean: On Stranger Tides

În a patra parte a filmului de aventuri care îl are în rol principal pe Johnny Depp, căpitanul Jack Sparrow pornește împreună cu Barbossa, interpretat de Geoffrey Rush, în căutarea unei eluzive fântâni a tinereții, întâlnindu-se cu Blackbeard care este în aceeași căutare împreună cu fiica sa, interpretată de Penelope Cruz. Regizat de Rob Marshall această continuare îl are ca membru al echipei pe Keith Richards în rolul tatălui lui Sparrow.

This fourth installment of the fantasy adventure stars Johnny Depp as Jack Sparrow, who sets off with Barbossa, played by Geoffrey Rush, on a quest for the elusive fountain of youth, encountering Blackbeard seeking it too, along with his daughter, portrayed by Penelope Cruz. Directed by Rob Marshall this sequel also features Keith Richards as Sparrow's father.

6 MAY, US



Thor
În rolurile principale îi veți găsi pe Anthony Hopkins, Natalie Portman, Samuel L. Jackson și Chris Hemsworth. Kenneth Branagh este cel care regizează povestea zeului nordic, puternicul și arogantul Thor, care este alungat din Asgard pe pământ, unde învață ce înseamnă eroismul.

Stars Anthony Hopkins, Natalie Portman, Samuel L. Jackson, and Chris Hemsworth in the title role. Kenneth Branagh directs the Marvel comics tale of the Norse warrior, the powerful and arrogant Thor, who is cast from Asgard to Earth where he learns about heroism.

29 JUNE, UK



Transformers: Dark of the Moon

În a treia parte a francizei regizorului Michael Bay, Autobotii reiau lupta cu Decepticonii. Îi veți urmări pe Shia LaBeouf, John Malkovich, Frances McDormand, Ken Jeong, Patrick Dempsey.



The third in the director Michael Bay's franchise, the Autobots are back to take on the evil Decepticons. Stars Shia LaBeouf, John Malkovich, Frances McDormand, Ken Jeong, Patrick Dempsey.

13-15 JULY
INTERNATIONALLY

Harry Potter and the Deathly Hallows: Part 2

Sfârșitul dramatic în 3D al francizei Harry Potter din a șaptea și ultima carte din seria lui J.K. Rowling prezintă bătălia finală.

The dramatic 3D finale of the Harry Potter franchise from the 7th and last of J.K. Rowling's book series brings on the final battle.



OCT AND NOV



Adventures of Tintin: The Secret of the Unicorn

Bazându-se pe benzile desenate de la Hergé, regizorul Steven Spielberg va crea un film 3D avându-i ca protagoniști pe Jamie Bell, Daniel Craig, Andy Serkis.

Adapted from the Hergé comics, director Steven Spielberg creates a motion capture 3D film starring Jamie Bell, Daniel Craig, Andy Serkis.

PRIMĂVARA VINE LA MUZEUL ȚĂRANULUI ROMÂN



PROGRAM / SCHEDULE: 26 FEBRUARIE / FEBRUARY – 1 MARTIE / MARCH

ADRESA / ADDRESS: ȘOSEAUA KISELEFF, NR. 3, BUCUREȘTI
TEL 021.317.96.60/61 www.muzeultaranuluiroman.ro

PREȚ BILETE / TICKETS PRICE: 4 LEI (ADULȚI / ADULTS), 2 LEI (ELEVI, STUDENȚI, PENSIONARI / PUPILS, STUDENTS, PENSIONERS).

NU PESTE MULT TIMP, MUZEUL ȚĂRANULUI ROMÂN VA FI INVADAT DE SEMNELE FERMECĂTOARE ALE PRIMĂVERII: SOARELE BĂTÂND ULIȚELE ȘI PITOREȘTILE ȘNURURI ALB-ROȘII ALE SIMBOLURILOR PRIMĂVERII. PE SCURT, TÂRGUL MĂRȚIȘORULUI.

DE/BY DIANA BOGDAN

POVESTEA MĂRȚIȘORULUI

ÎN TRADIȚIA ROMÂNEASCĂ, MĂRȚIȘORUL ESTE O MICĂ PODOABĂ LEGATĂ CU UN ȘNUR ÎMPLETIT DINTR-UN FIR ROȘU ȘI UNUL ALB, CARE ESTE DĂRUITĂ FETELOR ȘI FEMEILOR PE 1 MARTIE CA SEMN AL SOSIRII PRIMĂVERII. FIRUL ROȘU SEMNIFICĂ DRAGOSTEA PĂMÂNTULUI PENTRU SOARE, ȘI CEL ALB, PURITATEA GHIOCEILOR, PRIMELE FLORI DE PRIMĂVARĂ.

THE STORY OF MĂRȚIȘOR

IN ROMANIAN TRADITION, THE MĂRȚIȘOR IS A SMALL ORNAMENT TIED WITH A STRING MADE OF TWO THINNER, RED AND WHITE THREADS, WHICH IS GIVEN TO WOMEN AND GIRLS ON MARCH 1, HERALDING THE ARRIVAL OF SPRING. THE WHITE THREAD STANDS FOR SNOWDROPS' PURITY AND THE RED ONE STANDS FOR THE EARTH'S LOVE FOR SUNLIGHT.

Odată cu primele raze de soare care încălzesc noul an, curtea Muzeului Țăranului Român din București își prinde în piept șnururi albe și roșii și primește primăvara cu brațele deschise. Este vorba de Târgul Mărțișorului, când sute de meșteri populari și artiști handmade din toată țara vin să-și prezinte podoabele menite să se transforme în cadouri pentru doamne și să le bucure primele zile ale lunii martie. Și dacă îți propui să faci o vizită Târgului Mărțișorului, pregătește-te să fii întâmpinat de tot soiul de mici minuni pregătite să răspundă tuturor gusturilor: de la mărțișoarele

tradiționale bucovinene, cu fir alb-roșu de mătase, la reinterpretări contemporane: mărțișoare croșetate, țărani și țărăncuțe, moși și babe cu cojoace, de la zodii, la mărțișorul de oraș cu animăluțe fantastice și vrăjitoare pe mătură sau cu obiecte reciclate tip handmade. În paralel, curioșii pot asista la ateliere de fabricare a mărțișoarelor și a hârtiei manuale ținute de artiști tradiționali. Tot la târg, te poți bucura și de mărțișoarele gastronomice aduse de meșterii populari: parfumată turtă dulce, dulcețuri, zacuscă, gem de prune, kurtös kalács, prăjiturele de Alexandria, suc de mere de Malancrav,

miere și alte bunătăți să te lingi pe degete. Între 26 februarie și 1 martie, vă invităm, deci, la o rescriere a poveștii firului

alb-roșu agățat în copacii proaspăt înmuguriți, care aduc bunăstare și noroc. Totul, la Muzeul Țăranului Român.



Artizani din toată țara își aduc obiectele la MTR.
Popular artists from all over the country bring their objects at MTR.

SPRING ARRIVES TO ROMANIAN PEASANT MUSEUM

NOT LONG FROM NOW, THE ROMANIAN PEASANT MUSEUM WILL BE TAKEN OVER BY THE CHARMING SIGNS OF SPRING: SUNLIGHT CARESSING ITS ALLEYS AND THE PICTURESQUE RED-WHITE STRINGS OF THE SYMBOLS OF SPRING TO PUT IT BRIEFLY, THE MĂRȚIȘOR FAIR.

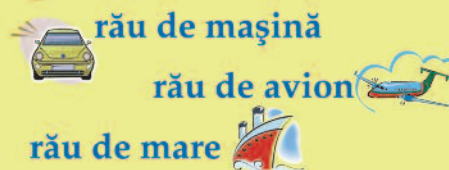


Once the first rays of sun arrive to warm up the new year, the yard of the Romanian Peasant Museum in Bucharest will adorn itself with red-white strings and welcome spring with open arms. This is the Mărțișor Fair, where hundreds of folk craftsmen and handmade artists from all over the country come to display their ornaments, meant to become the perfect gifts for ladies and make them happy on the first days of March. And if you plan to visit the Mărțișor Fair, be prepared to be greeted by all sorts of small wonders that will cater to all tastes: from the traditional mărțișor of Bucovina, with red-white silk strings, to contemporary reinterpretations: crocheted mărțișoare shaped as peasant women and men or old men and women wearing thick coats; from zodiacs to the

urban mărțișor depicting fantastic animals and witches on brooms or consisting of recycled handmade items. At the same time, the more curious of you can attend workshops to watch how this wonderful spring token and handmade paper come into being in the hands of traditional artists. At the fair, you can also enjoy some culinary mărțișoare brought by folk artists: the flavored gingerbread, jams, zacuscă, plum jam, kürtös kalács, Alexandria-made cookies, Malancrav apple juice, honey and other goodies that will make you lick your fingers. Between February 26 and March 1 we therefore invite you to help rewrite the story of the red-white string tied to blossoming trees, to bring welfare and good luck. Everything, at the Romanian Peasant Museum.

COCCULINE®

Împotriva răului de mișcare:



COCCULINE® este un
medicament homeopatic
utilizat în mod tradițional
împotriva răului de transport



MOD DE ADMINISTRARE

Comprimatele se administrează pe cale orală.

Profilactic: 2 comprimate de 3 ori pe zi în ajunul și în ziua călătoriei.

Curativ: la apariția simptomelor 2 comprimate.

Dacă este necesar, se poate repeta doza, nedepășind 6 comprimate pe zi.
La copiii sub 6 ani se administrează după dizolvarea în apă.

LABORATOIRES
BOIRON®
www.boiron.com

Acest medicament se poate elibera fără prescripție medicală.
Se recomandă citirea cu atenție a prospectului.
Dacă apar manifestări neplăcute, adresați-vă medicului sau farmacistului.



Baracca, PARADISUL GURMANZILOR

Baracca, gourmets' paradise



Pulpă de iepure cu piure de morcovi și brânză de capră
Rabbit thigh and mashed carrots with goat cheese



Piept de pui caramelizat cu sos de rodii
Caramelised chicken breast with pomegranate sauce



Piept de pui în crustă de hribi cu sos de trufe
Chicken breast in mushroom crust with truffle sauce

Restaurantul Baracca, din centrul vechi al Clujului, este un adevărat caleidoscop al aromelor și gusturilor fine. Fă un popas aici și încearcă măiestria bucătarilor, dar și colecția impresionantă de vinuri. Nu uita că Baracca organizează și o serie de evenimente, demne de celebrele ospete ale romanilor.

Dacă aristocrații romani care au fondat Napoca, în cel de-al doilea secol al erei creștine, organizau banchete în care serveau câte 10 feluri de mâncare fină, nici urmașii lor, la o distanță de aproape două milenii, nu se lasă mai prejos. Un exemplu pentru desfătarea de care ai parte la Baracca a fost și evenimentul care a avut loc aici la finalul lunii ianuarie. Lista delicatelor s-a deschis cu o terină foie gras cu carpaccio de vițel și sparanghel. Invitații, toți din lumea bună a Clujului, dar și din Paris ori din Italia, au avut ocazia să guste din foie gras, un fel de mâncare cu o istorie de 4.500 de ani.

Aurmat un sashimi de somon caramelizat și orez expandat cu șofran, un fel de mâncare cu origini japoneze, în care "tușa finală" a fost dată de șofran, cel mai scump condiment din lume. Gurmanzii au avut ocazia să servească și ravioli de ciocolată umpluți cu pulpă de rață și piure de dovleac. Savoarea a fost dată în special de pulpa de rață confiată

Baracca restaurant, located in Cluj's old center, is a true kaleidoscope of fine flavors and tastes. Make a stop here and try out master chefs' artistry and the impressive wine collection. Keep in mind that Baracca also organizes various events, worthy of the Romans' famous feasts.

If Roman aristocrats who founded Napoca in the second century A.D. were organizing banquets serving ten different kinds of refined food, their descendants of after almost two millennia are nothing less. An eloquent example of the pleasures offered by Baracca was the event organized here at the end of January. The list of delicacies was opened by a foie gras terrine with veal carpaccio and asparagus. The guests, all members of Cluj high society but also from Paris or Italy, had the opportunity to taste some foie gras, a dish with a history that goes back to 4,500 years ago.

This was followed by a caramelized salmon sashimi and rice with saffron, a dish hailing from Japan, in which the 'finishing touch' came from saffron, the world's most expensive spice. Gourmets also had the opportunity to try some chocolate ravioli with duck meat and mashed pumpkin. The flavor was given especially by the duck leg confit, held in goose axunge for eight hours. The fourth dish brought a Mediterranean breeze over the bank of the Someș, because it consisted of Gold bouillabaisse and oysters. The ingredients included saffron,

timp de opt ore în untură de găscă. Cel de-al patrulea fel de mâncare a adus adierea Mediteranei pentru malul Someșului, pentru că a fost Gold bouillabaisse și stridii. Printre ingrediente s-au numărat șofranul, feniculul, portocalele și foița de aur. A urmat apoi ton roșu poche cu sabayone rose, cu crustă de alge, chipsuri wasabi și busuioc. Acest fel de mâncare a precedat pulpa de iepure cu piure de trufe. Trufele, aceste diamante negre ale gastronomiei, și-au asortat gustul cu cel al fagurilor de miere. Regalul gastronomic a mai inclus mușchi de vită italian cu morel, ciuperca apărută doar în pădurile mistuite de incendii. Cele două deserturi au avut ca ingredient principal ciocolata belgiană albă, respectiv, neagră, însoțite de anason, respectiv sirop de arțar.

Vinurile servite au fost pe măsură. Este vorba de Vina mar brut, vin spumant original din Chile. S-a continuat cu un vin alb cu gust de măr verde, Balthasar Ress, din Germania, producție 2009. Apoi, mesenii au trecut la un Tamari argentinian din 2006, care îmbină aromele de prune, cireșe negre și ciocolată. Următorul a fost prințul vinurilor românești, Prince Știrbey, Fetească Neagră 2008, apoi un cupaj excelent Salentein, Numina 2005, din Argentina, care combină soiurile Merlot și Malbec. Oaspeții s-au delectat și cu Chateau du Parc, Franța 2005 și Yalumba, Australia 2008.

fennel, oranges and a gold leaf. Then came the poche red tuna with rose sabayon, with an algae crust, wasabi crisps and basil. This dish preceded the rabbit leg steak with mashed truffles. The truffles, these black diamonds of gastronomy, matched their taste with that of honeycombs. The gastronomic feast also included Italian veal with morel, a mushroom that grows only in forests ravaged by fire. The two desserts had as main ingredient the Belgian white and dark chocolate, accompanied by aniseed and maple syrup, respectively.

And the wines served were quite a match for the food. They included the raw Vina mar, a bubbly wine from Chile. The next was a 2009 German-made Balthasar Ress white wine, tasting like green apple. The guests then moved to a 2006 Argentinean Tamari, which combines the flavors of plums, dark cherries and chocolate. The next one was the prince of Romanian wines Prince Știrbey, a 2008 Fetească Neagră, followed by an excellent Salentein blending, Numina 2005, from Argentina, which combines Merlot and Malbec. The guests also relished in Chateau du Parc, France 2005 and Yalumba, Australia 2008.



CAROL PARC

un hotel ca o poveste



Dacă vrei să te cazezi în București pentru câteva zile și să faci din experiență o poveste de neuitat, atunci oprește-te la Carol Parc Hotel. Vei fi așteptat cu un buchet din florile preferate și cu un coș de fructe proaspete.

Carol Parc Hotel este amenajat într-un mic palat localizat în zona parcului Carol. Hotelul are 19 camere – printre care un Junior Suite, trei apartamente, un restaurant și un Piano Bar. Restaurantul Poem oferă bucătărie internațională, cu influențe franceze. Totul este făcut în casă, inclusiv sosurile și deserturile, din ingrediente proaspete. Unic în București este barul de ape minerale, unde găsești atât selecția clasică (Perrier, Vittel, Evian), precum și mai puțin întâlnitele Duchy, Elsenham (Marea Britanie), Fine (Japonia, Muntele Fuji) și Bling (SUA – Beverly Hills).

Unul dintre cele mai impresionante apartamente ale hotelului este Carol Parc Suite, denumit și apartamentul regal. Cu două dormitoare, două băi de dimensiuni foarte mari și un living cu șemineu pe lemne, acesta impresionează prin spațiu și eleganță. Dormitoarele sunt tapetate cu mătase și lemn, au pardoseală din parchet și mochete persane, iar mobilierul și lămpile sunt din Verona și Veneția (Murano).

În holul hotelului poți admira silueta impresionantă a celui mai mare candelabru realizat vreodată în Veneția din sticlă de Murano.

Carol Parc, a fairytale hotel



Oaspeți: Beyonce, Deep Purple, Hamid Karzai - Președintele Afganistanului, Ban Ki-Moon - Secretarul General ONU, Jacques Rogge, Președintele Comitetului Internațional Olimpic etc.

VIPs who have stayed at Carol Parc include Beyonce, Deep Purple, Afghan President Hamid Karzai, UN Secretary General Ban Ki-Moon, International Olympic Committee president Jacques Rogge etc.

If you want to spend a few days in Bucharest and make the experience unforgettable, then make a stop at Carol Parc Hotel. You will be greeted with a bunch of your favorite flowers and a fresh fruit basket.

Carol Parc Hotel was set up in a small palace located in the Carol Park area. The hotel has 19 rooms – including a Junior Suite, three apartments, a restaurant and a Piano Bar. The Poem restaurant offers international cuisine with French influences. Everything is home made, including the sauces and desserts, all made of fresh ingredients. The mineral water bar is unique in Bucharest, serving both the classic selection (Perrier, Vittel, Evian), and the less familiar Duchy, Elsenham (Great Britain), Fine (Japan, Mount Fuji) and Bling (US – Beverly Hills).

One of the most impressive apartments in the hotel is the Carol Parc Suite, also known as the royal suite. With two bedrooms, two large bathrooms and a living room with a real fireplace, it is really impressive in its size and elegance. The bedroom walls are covered with silk and wood, they have parquet flooring and Persian rugs, and the furniture and lamps are from Verona and Venice (Murano).

In the hotel lobby, you can admire the impressive presence of the largest chandelier ever made of Murano glass in Venice.



Is it the beginning of the end? Or the end of the beginning?

Five centuries ago, today's world was only partially revealed. This became the life challenge for courageous explorers, such as Christopher Columbus, Vasco da Gama, Magellan and others. But every new discovery, every "success story" of that time was "exchanged" with 5 or 10 naval tragedies and plenty of wrecks spread around the oceans.

While it was easy for them to identify their route in the known part of the world, it became very difficult to do the same once the standards changed. This is why sometimes they could lose their faith while being just few miles from land, or they could get excited while being in the middle of the ocean, having made one more mistake.

When you are in an environment that you don't feel comfortable in, everything is more difficult. Thousands of sailors confirm this.



by Ilias P. Papageorgiadis
CEO of MORE Real Estate Services

2011. Romania. Another year has started. For some this is the first one of recovery, "the beginning of the end" for our problems and the difficult situation we all experienced during 2009-2010.

For some others it is just another year of crisis, "the end of the beginning". They expect the crisis to hit Europe again and this meltdown to drag Romania even lower.

Most people are confused. They don't really know where "their ship" is heading to. They wish to believe that "land is close", but there is no clear sign that this is a safe prediction. Many others consider that the worst has just started, with another 3 - 5 years following "the first 2 years of crisis".

If we let aside the subjective voices that insist on one of these two opinions, we could identify the situation of Romanian Real Estate market today as follows:

- **The Romanian economy will probably stagnate this year.** Some say it will rise a bit as well, but this is nothing but sure.
- **The Romanian Real Estate market**

will be better than 2010. "What does this mean?" That it is almost impossible to have a year as bad as 2010. "Does this mean that the market will revive?" Not really, but once the "engine" restarts, it will probably accelerate in 2012 or 2013.

- **The banks will continue being "reluctant" to 90% of Real Estate loans, except "Prima Casa".** But there are many who expect things to be better in the last quarter of the year.

- **Foreclosures will increase.** For various different reasons.

- **The demand for residential properties will remain not adjusted to the supply.** This creates an opportunity for the future projects, adjusting themselves to the new world we live in.

- **Retail sector will be definitely up,** as many major players take advantage of this period.

But it all depends on Europe (and USA). If the major Western economies exit the crisis, Romania will follow them in 2012. The Real Estate market will also be influenced as well and "better days" are rising.

But if the shape of crisis forms a "W", as many major international experts predict, things will remain bad for several more years.

Is there anyone out there able to guarantee to us which is the direction we are heading to? Are we in the beginning of the end? In the "last phase of crisis"? Or we just passed the end of the beginning and now we move on the "core of crisis"?

As we live in historical moments, where many theories collapsed, we discover the new world like the explorers of the past. So should we just "wait and see"? I would say "no". The only guaranteed result of the last 2 years was that the ones who invested in top Real Estate properties at "crisis" prices, saw their investments being protected by the price collapse.

Each of us has an opinion regarding the months and years to come. But no matter what the approach is, investments in the market's "diamonds" are proved to be "crisis proof". And they will be the first ones to over perform, once the crisis will be history.

My company, **MORE Real Estate Services** offers several types of services for Real Estate investors:

- **Do you have a property which has any kind of problems?**
- **Have you invested in something that proved to be "not exactly what you expected"?**

We have a **wide range of solutions** for issues like this.

From identifying the problems to organizing the action plan and implement it.

From changing the destination of a project to adjusting it to today's reality.

7 years of experience and hundreds of successful projects guarantee your results.

MORE Group:

- Real Estate
- Green Energy
- Business Consulting

Find out more: www.more-group.eu, info@more-group.eu, Tel:(0040) 21 3086271

ICE HOTEL – LIGHTS AND STONES,

singurul hotel de gheață din Europa de Est

the only ice hotel in Eastern Europe

T opaz, safir, ametist sau chiar diamant, toate acestea scânteiază până pe 30 aprilie în camerele singurului hotel de gheață din Europa de Est, Ice Hotel – Lights and Stones de la Bălea Lac, la 77 km distanță de Sibiu, unde ajungi cu TAROM.

Hotelul, construit pentru al șaselea an consecutiv în inima Munților Făgăraș, la 2.034 de metri altitudine, aduce o mulțime de noutăți turiștilor îndrăgostiți de tot ce înseamnă iarna. E vorba în primul rând de extinderea hotelului de la 10 camere duble, la 14 așezate pe 650 de m² și iluminate în culoarea pietrei prețioase al cărei nume îl poartă. În plus, hotelul se poate lăuda cu un bar, o esplanadă în care vor fi expuse statui sculptate în gheață și un restaurant în care te poți înfrupta din delicioase file-uri de păstrăv prăjit în unt cu julien de legume sau medalion de vânat cu ciuperci pădurețe.

Dar dacă ajungi în mijlocul munților albi de la Bălea Lac, te mai poți bucura și de alte spectacole ale naturii. Winter Park-ul de 8.000 de metri pătrați e menit să potolească pofta de adrenalină a turiștilor montani cu pârtii de schi, snowboarding, sănii și mountainbiking. Iar pentru cei care preferă o după-amiază liniștită, nu trebuie ratată Biserica de gheață construită astfel încât să poată adăposti maximum 50 de persoane, și altarul său de gheață în aer liber.



PREȚUL UNEI NOPTI LA HOTELUL AFLAT LA 2,034 DE METRI ALTITUDINE ESTE DE 150 DE LEI PENTRU O PERSOANĂ (35 EURO).

A NIGHT AT THE HOTEL LOCATED AT 2,034 METERS ALTITUDE COSTS 150 LEI PER PERSON (35 EUROS).

T opaz, sapphire, amethyst or even diamond, all these will sparkle until April 30 in the rooms of Eastern Europe's only ice hotel: Ice Hotel – Lights and Stones at Bălea Lac, 77 km from Sibiu, a TAROM destination.

The hotel, built for the sixth year in a row at the heart of Făgăraș Mountains, 2,034 meters altitude, brings a multitude of surprises for tourists who are in love with everything winter is about. First of all, the hotel was extended from ten double rooms to 14, spreading on 650 square meters. Moreover, the hotel can take pride in having a bar, an esplanade to host ice sculptures and a restaurant where you can enjoy the delicious trout fillet roasted in butter with vegetables or game slices with wild mushrooms.

But if you get to the white mountains of Bălea Lac, you can enjoy there many other spectacles of nature. The 8,000 square meter Winter Park is meant to quench mountain tourists' thirst for adrenaline, with slopes for skiing and snowboarding, sleighs and mountain biking. And those who prefer a quiet afternoon shouldn't miss the ice church, built so as to host 50 people at most, with its ice altar in the open.

pierre cardin

PARIS

A FASHION TOUCH ON CARPET...

Covoare Pierre Cardin in Romania prin Karacahan Impex SRL

BRASOV - Romania ; Calea Bucuresti Nr. 281
Tel.: +40 268 259 488 ; Fax: +40 268 336 766
Mobil: +40 744 390 302 ; +40 745 456 770
www.covoareromania.com



Anti-alunecare



Anti-cluperci



Anti-resturi organice



Antibacterian

PRIMUL SUFLĂTOR ROMÂN din Orchestra Youtube

First Romanian bassoon player in Youtube Orchestra



„ERAM ELEV ÎN CLASA A CINCEA, CÂND PROFESOARA DE MUZICĂ A ÎNTREBAT DACĂ VREA CINEVA SĂ FACĂ FAGOT. EU, CARE FĂCUSEM CEVA TENIS ȘI ÎNOT, M-AM GÂNDIT CĂ TREBUIE SĂ FIE ȘI FAGOTUL TOT UN SPORT AȘA CĂ AM RIDICAT MÂNA”.

“I WAS IN THE FIFTH GRADE WHEN OUR MUSIC TEACHER ASKED US IF ANYBODY WAS INTERESTING IN PLAYING BASSOON. I HAD PLAYED TENNIS AND SWUM A LITTLE AND I THOUGHT BASSOON MUST HAVE BEEN A SPORT AS WELL, SO I RAISED MY HAND.”

În decembrie am fost anunțat că mă număr printre finaliști, iar acum câteva zile am primit un mail care începea cu «congratulations». A fost un sentiment uluitor!”. Așa își descria Laurențiu Darie în luna ianuarie începutul aventurii ca primul fagotist român acceptat în Orchestra Simfonică a siteului Youtube.

Cum a ajuns Darie la acest final fericit este însă o altă poveste de succes. După ce a aflat că Youtube face angajări, fagotistul de 33 ani a decis să încerce să intre în această aventură muzicală. Așa cum indica regulamentul, Darie s-a filmat cântând un repertoriu format printre altele din Concertul pentru fagot și uvertura la „Nunta lui Figaro” ale lui Mozart și a postat filmulețul pe site. Iar rezultatul a fost cel așteptat.

Primul concert pe care Darie îl va susține în Orchestra Youtube va avea loc la Opera din Sydney pe 20 martie sub conducerea dirijorului Michael Tilson Thomas, directorul San Francisco Symphony.

Laurențiu Darie cântă încă de pe băncile Conservatorului în cea mai prestigioasă orchestră din România, Filarmonica „George Enescu” din București. După ce și-a perfecționat studiile la Munchen au urmat angajamente muzicale în toată Europa, dar și în Mexic, Liban sau Japonia.

Cât despre Orchestra Simfonică Youtube, aceasta a fost lansată pe 1 decembrie 2008 ca prima orchestră compusă în urma unor audiții online deschise publicului. În fiecare an, Orchestra își schimbă componența.

„In December I found out that I was among the finalists. A few days ago I got an email beginning with ‘Congratulations’. It was an amazing feeling!” This is how Laurențiu Darie described in January the beginning of his adventure as the first Romanian bassoon player accepted into the Youtube Symphonic Orchestra.

But how Darie got to this happy ending is another success story. After learning that Youtube was hiring musicians, the 33-year-old bassoon player decided to try and join this musical adventure. As the rules for participation indicated, Darie filmed himself playing a repertoire that included Mozart’s concert for bassoon and “The Marriage of Figaro” overture and then posted the video on the website. The result was the one he wished for.

The first concert Darie will give with the Youtube Orchestra will be held at the Sydney Opera on March 20, under the baton of conductor Michael Tilson Thomas, director of San Francisco Symphony.

Laurențiu Darie has been playing the bassoon since he was in the Conservatory, performing with the most prestigious orchestra of Romania, the Bucharest “George Enescu” Philharmonic. After completing his studies in Munich, he gave performances across Europe, but also in Mexico, Lebanon or Japan.

As for the Youtube Symphonic Orchestra, it was launched on December 1, 2008, as the first orchestra put together after online auditions open to the entire public. Every year, the orchestra changes its membership.

ColonHelp®

Curățitor intestinal și detoxifiant / Intestinal cleanser and detoxifier



Comandă pe internet / Order on the Internet :

www.colonhelp.com



ColonHelp, numărul 1 în detoxifiere!

Când spui detoxifiere, spui ColonHelp! Când vine vorba despre cel mai bine vândut produs naturist din România, tot la ColonHelp te duce gândul! ColonHelp este produsul care a devenit expresia unui fenomen social încă de la lansarea sa în urmă cu 2 ani. Rezultatele foarte bune, vizibile în scurt timp de utilizare au transformat ColonHelp într-un produs dorit și cumpărat de familii întregi, colegi de serviciu, tineri și vârstnici deopotrivă. Doar în ultimele luni, peste **200.000 de români** au făcut o cură de detoxifiere.

Detoxifierea este o necesitate, în condițiile în care alimentele rafinate, sedentarismul, stresul cresc incidența bolilor cardiovasculare, diabetului, obezității, cancerului. 50% dintre europeni suferă de constipație și alte tulburări digestive, din cauza alimentelor rafinate, fast-food-ului. 4 milioane de europeni mor în fiecare an din cauza bolilor cardiovasculare cauzate de colesterol. Peste 40% dintre europeni sunt obezi, tendința fiind de crește.

Până la 80% din problemele de sănătate specifice societății moderne pot fi prevenite sau tratate printr-o cură de detoxifiere!

ColonHelp, cel mai vândut supliment nutritiv din România

ColonHelp este cea mai eficientă formulă de fibre de pe piața românească. Asocierea perfectă dintre semințele de in și psyllium face din ColonHelp un ajutor sigur în detoxifierea organismului. ColonHelp ameliorează sau tratează majoritatea bolilor civilizației, reglează tranzitul și rezolvă constipația, reduce balonările, ajută la controlul glicemiei și la scăderea colesterolului, este un bun adjuvant în curele de slăbire. Ameliorează simptomele colonului iritabil, afecțiune de care suferă 25% dintre adulții din întreaga lume.

Începeți acum o cură de detoxifiere!
ColonHelp, produs absolut necesar!

over
200.000
Romanians
have followed
a detoxification
diet in 2010

ColonHelp, Number 1 in Detoxification!

Think of detoxification and you think of ColonHelp! When it comes to the best sold herbal product in Romania, ColonHelp is still the right answer! ColonHelp is a product that became the expression of a social phenomenon, even since its introduction on the market, 2 years ago. The very good results, visible after a short use, turned ColonHelp into a product which is equally wished and bought by the whole family, colleagues, young and old people. Only in the last months, more than **200,000 Romanians** followed a detoxification diet.

Detoxification is a necessity, as the refined food, sedentary life and stress increase the number of cardio-vascular diseases, diabetes, obesity, cancer. 50% of the Europeans suffer from constipation and other digestive disorders, because of the refined food or fast-foods. 4 million Europeans die annually because of cardio-vascular diseases, caused by cholesterol. Over 40% of the Europeans are obese and the tendency is rising.

Up to 80% of the specific health problems of the modern society can be treated or prevented by a detoxification diet!

ColonHelp, the most sold dietary supplement in Romania

ColonHelp is the most effective fibre formula on the Romanian market. The perfect combination of flax seeds and psyllium husks makes ColonHelp a safe aid in detoxifying of the organism. ColonHelp improves or treats most of the diseases of the civilization, regulates the transit and solves the constipation, reduces the bloating, supports the control of the blood sugar values and the cholesterol level, is a good aid in weight-loss diets. It ameliorates the irritable bowel syndrome, a disease affecting 25% of the adults world-wide.

Start a detox diet right now!
ColonHelp, an absolutely necessary product!



BUDUREASCA

VINURI NOBILE ROMÂNEȘTI

CU BUDUREASCA, POVESTEA VINULUI NOBIL ROMÂNESC CONTINUĂ...

Producător originar din Dealu Mare, cu 300 de hectare de viță de vie atent selecționată, cultivată pe terasele văii Budureasca, sit ce adăpostește vestigiile celei mai străvechi așezări umane din Dacia, producătorul Budureasca aduce vinurile nobile românești care treptat își câștigă renumele internațional prin devotamentul pentru vinul de înaltă calitate.

Pasiunea pentru vin și pentru procesul de vinificație se regăsește în fiecare sortiment din portofoliul producătorului Budureasca.

La noi, vinul vorbește, iar glasul său este ascultat de Stephen Donnelly, vinificator cu experiență internațională de mai bine de 20 de ani. „Rolul meu este similar celui pe care îl are un artist raportat la opera sa, dar acuarelele mele sunt strugurii, pe care îi selecționez astfel încât să obțin vinuri remarcabile. Pentru că a trăi cu adevărat experiența vinului care înobilează simțurile implică invariabil un vin onest, ale cărui arome vorbesc limba naturalului”, spunea Stephen Donnelly întrebând de ce a ales Budureasca pentru a își pune în practică măiestria.

Renumitul enolog creează vinurile ce ajung în magazine de specialitate, în restaurante sau direct către dumneavoastră, sub cele două etichete: Origini și Budureasca.

În gama Origini își găsesc ecouri gusturile cele mai cultivate într-ale vinului pentru care strugurii sunt recoltați manual, iar vinul obținut se așează în sticle cu iz de istorie și noblețe. Vinificate în cantități exclusiviste, cu număr redus de sticle disponibile pe piață, în sortimentele din gama Origini veți regăsi vinuri cu parfum

excelent și arome delicatese. Vinurile din gama Budureasca sunt vinuri pentru cunoscători și necunoscători deopotrivă. Având ca numitor comun cu gama Origini aceeași pasiune și respect pentru vin, strugurii sunt transformați în licoarea ce nu se abate standardului pe care îl impunem tuturor vinurilor noastre: vinuri nobile românești, ce respectă tradiția poporului nostru în obținerea vinului.

Fie că alegi un pahar de Origini care să îți însoțească cina în restaurantul preferat, fie că vei cumpăra o sticlă din gama Budureasca, vinurile noastre sunt alegerea perfectă pentru o întâlnire desăvârșită cu vinul nobil românesc.

Succesul nostru în a descoperi secretul vinului este transpus în numărul mare de premii pe care am reușit să le câștigăm în numai un an de la lansarea sa pe piață. Sub deviza de a produce calitate și nu cantitate, am ajuns să obținem recunoașterea internațională la concursurile de profil din domeniu.

În portofoliul Budureasca veți găsi o gamă largă de vinuri cu caracter puternic și savoare naturală. Vă invităm să le consumați responsabil, la bordul curselor Tarom sau în restaurantul dumneavoastră preferat.

PREMII BUDUREASCA



GOLD – Cabernet Sauvignon '08,
Reserve '06

SILVER – Tămăioasă Românească '07,
Fetească Albă '09

MUNDUS VINI INTERNATIONAL
WINE AWARDS 2010 - GERMANY



SILVER:

Best in Class – Tămăioasă Românească '09

BRONZE – Tămăioasă Românească '07

INTERNATIONAL WINE AND
SPIRIT COMPETITION 2010 - UNITED KINGDOM



STEPHEN DONNELLY
WINEMAKER



COMMENDED

Fetească Neagră '08, Cabernet Sauvignon '08,
Reserve '06, Fumée Blanc '09

SILVER – Tămăioasă Românească '07

BRONZE – Tămăioasă Românească '09

INTERNATIONAL WINE
CHALLENGE 2010 - UNITED KINGDOM



GOLD – Reserve '06

SILVER – Cabernet Sauvignon '08,
Fumée Blanc '09

VINVEST 2010 - ROMANIA



AT BUDUREASCA, THE STORY OF THE ROMANIAN NOBLE WINES CONTINUES ...



A Dealu Mare wine producer, with 300 hectares of privately owned vineyard, grown on the terraces of the Budureasca valley the most heavily populated ancient settlement of Dacia, BUDUREASCA produces the Romanian noble wines that are gradually making their way towards international recognition through the producer's dedication for high quality wine.

A Dealu Mare wine producer, with 300 hectares of privately owned vineyard, grown on the terraces of the Budureasca valley, the most heavily populated ancient settlement of Dacia, BUDUREASCA produces the Romanian noble wines that are gradually making their way towards international recognition through the producer's dedication for high quality wine.

The passion for grapes, for wine and for the wine-making process can be found in the Budureasca wine portfolio.

At Budureasca the wine speaks for itself and its voice is heard by Stephen Donnelly, winemaker with international experience of more than 20 years. "My role is similar to that of an artist, but my water-colors are the grapes that I choose in order to make outstanding wines. Because, to truly experience the noble wine one must enjoy an honest wine with flavours that speak for themselves." Stephen Donnelly answered when asked why he chose Budureasca.

The famous wine-maker creates wines that reach the client in specialized stores in restaurants and in retail accounts under two names: Origini and Budureasca.

Under the Origini name, expert tasters can identify wines coming from manually harvested grapes that now rest in bottles

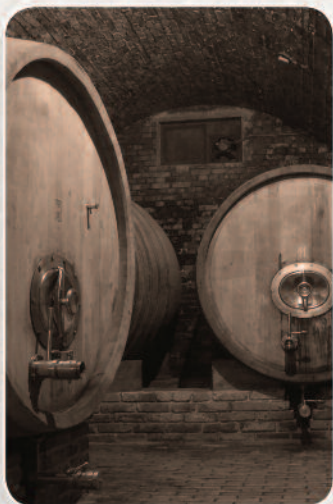
with an aroma of history and nobility. Produced in exclusive quantities, with only few bottles available on the market, the wines under the Origini brand are wines of excellent perfume and delicate aromas.

The wines from the Budureasca brand address both experienced as well as less-experienced tastes. Sharing the same credo as the Origini brand, that of passion and respect for wine, at Budureasca we respect the ancient art of wine-making.

Whether you choose a glass of Origini to go with a meal in your favorite restaurant or if you buy a bottle of Budureasca wine, either way, it would be the perfect selection for the unique experience offered to you by the Romanian noble wine.

Our success in unlocking the secret of the noble wine has been acknowledged by the number of awards won at national and international wine competitions. With the motto of focusing on quality, rather than quantity, a year after its debut, Budureasca has already become a well know name among wine-lovers.

In the Budureasca portfolio you will find a wide range of wines with strong character and natural flavours. We invite you to drink our wines responsibly whether you are flying with Tarom or dining at your favourite restaurant.





MAI MULT CONTROL cu dispozitivele supravegheate prin iPhone

Utilizatorii aplicației iPhone numit InfoControl plus creată de fabricantul german Miele vor putea să verifice statutul dispozitivelor domestice din casa lor, să le aprindă sau să le stingă. De asemenea, dispozitivele vor putea comunica prin trimiterea mesajelor printr-o rețea wireless. De pildă, un mesaj ar putea fi trimis din bucătărie alertând utilizatorul că ușa frigiderului a fost lăsată deschisă sau că mâncarea din cuptor este gata. Aplicația va putea fi cumpărată din iTunes Store din aprilie.



Greater control with iPhone application supervised appliances

Users of the iPhone application called InfoControl plus created by the German manufacturer Miele will be able to check the status of appliances throughout their home and turn on or off certain devices. The appliances will also communicate with the app by sending messages via a wireless LAN network. For example, a message could be sent from the kitchen to the app alerting the user that the refrigerator door has been left open, or that the meal in the oven is ready. The app will be available from the iTunes Store from April.



Dialog pe probleme de mediu

DR. DELIA DIMITRIU, EXPERT IPCC – PREMIUL NOBEL PENTRU PACE 2007 (CONTRIBUTOR)

Dialogue on Environment

EXPERT IPCC- NOBEL PEACE PRIZE 2007 (CONTRIBUTOR)

Stimate Pasager,

În câteva numere anterioare ale revistei ați fost informat despre Programul TAROM pentru schimbări climatice, prezentând în detaliu Politica Companiei privind managementul eficient al combustibilului. Așa cum am amintit, această politică se împarte în două părți: în aer și la sol. Am trecut deja în revistă măsurile luate de TAROM în aer.

În acest număr, vom prezenta măsurile necesare pentru a fi luate de TAROM privind operațiunile la sol în vederea reducerii combustibilului ars și, respectiv, a emisiilor:

- › Reducerea încărcăturii printr-un management atent al Centrului de Greutate.
- › Schimbarea procedurilor de mișcare a aeronavelor la sol, prin introducerea „taxi in”, adică apropierea aeronavei de punctul de parcare într-un singur motor.
- › Limitarea folosirii APU (unitate auxiliară de putere montată pe avion, folosită la decolare) și înregistrarea timpilor cât aceasta a fost folosită. Limitarea folosirii APU ar reduce emisiile de CO₂ ale Companiei. Trecerea la o unitate auxiliară de putere aparținând aeroportului poate implica însă un cost ridicat la unele aeroporturi operate de TAROM. Astfel, această activitate impune o analiză cost-beneficiu.
- › Introducerea unui program de mentenanță responsabil care implică spălarea periodică, atât a motoarelor, cât și a avioanelor.
- › Reducerea, unde este posibil, a emisiilor asociate birourilor și transportului rutier (încurajarea folosirii transportului în comun).

Dear Passenger,

During last year, we informed you about TAROM's Climate Programme, discussing the policy on Fuel Management. As we were telling you about, TAROM's policy was divided into two main parts: in the air and on the ground. We have already reviewed the measures taken in the air. For this issue, we'll talk about the measures taken by TAROM on the ground.

Several measures are considered to be adopted in order to reduce fuel burn and thus cut emissions related to ground operations:

- › Consider payload reduction through careful management of Center of Gravity
- › Change ground procedures by using single engine taxi in;
- › Limit the use of APU and start recording the time associated to its use. However, this activity is cost related, due to the fact that using GPU seems to involve a higher cost at some airports. A cost-benefit analysis is required for this activity.
- › Introduce the maintenance care programme: engine and aircraft wash
- › Reduce wherever practicable, the level of harmful emissions from office premises and ground transportation.





ALTE PROGRAMME LEGATE DE MEDIU

De reținut: Compania TAROM este preocupată să reducă gazele cu efect de seră, precum și alți poluanți rezultați din întreaga sa activitate, nu doar emisiile asociate activităților de pregătire și efectuare a zborurilor. Astfel, în zona Tehnică (Mentenanță și Cargo) se implementează un program de reducere a deșeurilor și consumului de energie. Este important de menționat Sistemul de Management al Mediului care a fost implementat în această zonă a Companiei TAROM. Programul de management responsabil al deșeurilor va reduce consumul de materiale în toate operațiunile de reparații și întreținere (unde este posibil), se va da

OTHER PROGRAMMES RELATED TO THE ENVIRONMENT

Important: TAROM is concerned to reduce the emissions of green house gases and other pollutants at company level, not only related to pre-flight and in-flight activity. Thus, a waste and energy programme was adopted in Maintenance and Cargo Area. It is worth mentioning that an Environmental Management System is implemented in this part of the Company. The waste management programme will reduce consumption of materials in all operations where

PRIN ACESTE MĂSURI REDUCEREA CONSUMULUI DE PETROL VA ATINGE 8-10%, ADICĂ 8-10 MII DE TONE ANUAL.

THROUGH THESE MEASURES THE FUEL CONSUMPTION WILL BE REDUCED BY 8-10%, WHICH MEANS 8-10 THOUSANDS TONES/YEAR.

atenție sporită refolosirii materialelor înainte de a deveni “deșeu”, se va promova cu precădere reciclarea, precum și folosirea materialelor reciclate. Această activitate se va desfășura în strânsă cooperare cu Compania Națională Aeroporturi București. Informații suplimentare privind Programul pe schimbări climatice se referă la asigurarea unui program adecvat de training personalului implicat în implementarea măsurilor amintite. De asemenea, se impune și implicarea furnizorilor în acest program privind reducerea consumului de combustibil și a emisiilor. Un astfel de exemplu îl constituie compania de catering.

Implementând toate măsurile menționate anterior (în aer și la sol), se estimează că reducerea consumului de petrol va atinge valori cuprinse între 8-10%, adică între 8 și 10 mii de tone petrol/an. Aceasta va duce la o reducere de CO₂ de până la 31.000 tone anual. Totuși, e important să menționăm că implementarea Programului pe schimbări climatice este un proces anevoios, care cere monitorizarea rezultatelor pe parcursul implementării măsurilor, precum și analiza acestora. Rezultatele obținute prin implementarea acestui program vor fi publicate în Raportul anual privind performanța TAROM.

practicabile, to re-use rather than dispose of materials where possible, and promote recycling and the use of recycled materials. This activity will be developed closely with Bucharest Airports Company. Additional information regarding the Climate Programme refers to providing the necessary training and support to staff involved in this programme and to work with its suppliers to minimize the impact of their operations on the environment: the catering company is such example. Thus, through the implementation of all the above mentioned initiatives (i.e. in flight and ground operations), it is estimated that TAROM will reduce fuel burn between 8 and 10% per year, which means a reduction of fuel burn between 8,000 and 10,000 tons/year. This will lead to fewer emissions released in the atmosphere in the amount of up to 31,000 tons CO₂.

However, the implementation is not an easy process, therefore, the progress will be monitored and results published in the annual environmental performance report.



Dr. Delia Dimitriu

Vă așteptăm cu sugestii, comentarii sau propuneri pe adresele de email de mai jos: /
Should you have any comments, ideas, proposals, please contact us at:
delia.dimitriu@tarom.ro; d.dimitriu@mmu.ac.uk; dragos.munteanu@tarom.ro



Castrol EDGE

PERFORMANȚA DUSĂ LA EXTREME



Castrol EDGE și-a dovedit performanțele inegalabile în cele mai dure teste. Proiectat pentru a face față oricărei provocări, Castrol EDGE a câștigat în fața oricărei situații extreme. Este cel mai performant ulei Castrol și cea mai completă soluție pentru cei care își iubesc cu adevărat mașina.

Acest ulei trebuie predat unui colector autorizat după utilizare - conform HG Nr. 662 din 2001 privind gestionarea uleiurilor uzate.

www.castrol.com/ro

IT'S MORE THAN JUST OIL. IT'S LIQUID ENGINEERING.



MOMENTE DIN CULISELE ACTIVITĂȚII TEHNICE TAROM

DIRECTORUL TEHNIC AL UNEI COMPANII AERIENE ESTE CEL CARE ASIGURĂ EXECUTAREA ÎN TOTALITATE ȘI CONFORM CU PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE APROBAT PENTRU FIECARE TIP DE AERONAVĂ A CONTROLĂELOR ȘI LUCRĂRILOR NECESARE TRANSPORTULUI ÎN SIGURANȚĂ AL PASAGERILOR. ÎN CAZUL TAROM, CEL CARE SUPRAVEGHEAZĂ ACTIVITATEA DEPARTAMENTULUI TEHNIC ESTE EUGEN NICOLESCU.

Behind the curtains of TAROM's technical enterprise

AN AIRLINE'S TECHNICAL MANAGER IS THE ONE WHO ENSURES COMPLETE AND PROPER EXECUTION OF ALL AIRCRAFT CHECKS AND WORKS, AS THE APPROVED MAINTENANCE PROGRAM REQUIRES, NECESSARY FOR THE SAFE TRANSPORT OF PASSENGERS . IN TAROM, THE PERSON WHO OVERSEES THE TECHNICAL DEPARTMENT'S ACTIVITY IS EUGEN NICOLESCU.



DE/BY DIANA BOGDAN

Orice călătorie cu avionul are șanse mari să devină agreabilă dacă se bucură de piloți profesioniști, însoțitoare de zbor plăcute și prompte și de o aeronavă confortabilă dar mai ales sigură. La TAROM, de această ultimă caracteristică, este responsabil directorul tehnic Eugen Nicolescu.

Any plane trip has big chances to be enjoyable if it benefits from professional pilots, nice flight attendants ready to be of service, and a comfortable but above all safe aircraft. At TAROM, this last feature is the responsibility of the Technical Manager, Eugen Nicolescu. He is the man who makes

El este cel care se asigură de calitatea verificărilor făcute aeronavelor dar mai ales e gata să iasă în întâmpinarea oricărei probleme tehnice ce ar putea apărea în aeronavele care vă duc la destinație. Prin urmare, am putea spune că o călătorie cu avionul devine cu siguranță agreabilă dacă se bucură de atenția unui director tehnic dedicat, așa cum poate fi caracterizat Nicolescu.

Pasagerii cred adeseori că singurii responsabili de confortul călătoriei lor cu avionul sunt echipajele de zbor și turnul de control. Explicați-ne cât din această responsabilitate stă în mâinile dumneavoastră. Cum sunt influențați pasagerii de activitatea directorului tehnic?

Munca directorului tehnic este dedicată garantării calității lucrărilor de întreținere și a siguranței zborului din punct de vedere tehnic, totul conform cu reglementările foarte precise ale Autorității Aviației Civile Române și ale constructorilor aeronavelor ceea ce culminează cu eliberarea certificatelor de navigabilitate. Tot în fișa postului meu este prevăzută și răspunderea directă față de confortul pasagerilor, de comoditatea scaunelor, de pildă, dar și de aspectul interior și exterior al aeronavelor.

Toate aceste activități pe care le coordonez nu ar putea fi duse la bun sfârșit fără participarea tuturor compartimentelor din care e compusă direcția tehnică. E vorba de departamentul de întreținere linie care execută controalele operative, remedierea defectelor și înlocuirea componentelor când este necesar. De asemenea, e vorba de departamentul de întreținere bază, unde mecanicii din hangar execută controalele structurale care merg până la ample demontări ale aeronavelor și care se pot întinde până la a lucra pe o aeronavă fără scaune, "la coajă", cum îi spunem noi. Nu trebuie uitate nici compartimentele de inginerie, reparații componente, sectorul reparații structurale sau cele care sunt responsabile de tapițarea scaunelor și vopsirea întregii aeronave.

Per total, este vorba de o activitate în care trebuie să fii atent la fiecare detaliu dar și să reacționezi fără întârziere, să iei decizii imediate care să prevină orice posibil incident.



sure all airplanes are carefully checked and above all, he is ready to face any technical problem that might arise in the airplane taking you to your destination. Therefore, we could say that an airplane flight will certainly be enjoyable if it benefits from the dedication of a committed Technical Manager. And that's the best way to describe Nicolescu.

Passengers often think the only people responsible for their flight's comfort are flight crews and the control tower. Please explain how much of this responsibility is in your hands. What influence does the technical manager have on passengers?

A technical manager's work is devoted to guaranteeing the quality of maintenance works and flight safety – technically speaking – everything in line with very clear regulations of the Romanian Civil Aviation Authority and

De-a lungul carierei dumneavoastră de peste 30 de ani, cu siguranță v-ați lovit de asemenea incidente inedite care s-au soluționat cu succes. Povestiți-ne o asemenea problemă.

Vă pot da un exemplu recent, care s-a întâmplat nu mai departe de 2010: un ATR 42 s-a întors pe aeroportul de la Suceava pentru că în zbor, o pasăre de mari dimensiuni s-a izbit de aeronavă și a penetrat structura de protecție a radarului, botul avionului, în termeni obișnuiți. Am fost atunci nevoiți să deplasăm de la București o echipă de intervenție care s-a apucat de treabă imediat, așa încât aeronava a putut fi repusă rapid în operare.

Un alt exemplu este un Boeing 737 care, ajuns la Londra, în cursul manevrelor de aterizare, a lovit un obiect ajuns din întâmplare pe pistă. Pentru că una dintre roți s-a spart, am fost nevoiți să trimitem o echipă spre Londra care s-a ocupat de schimbarea roții. E vorba de o activitate nu atât de simplă pe cât ar putea să pară și asta pentru că o simplă roată a avionului poate ajunge până la 100 de kg, așa că e nevoie nu doar de cunoștințe și de un cric hidraulic special care ridică aeronava, dar și de forța fizică a mecanicilor. Și dacă tot am menționat deplasările în străinătate, trebuie să pun și că intervențiile echipelor noastre trimise pe aeroporturile din afară pentru depanări rapide sunt un lucru des întâlnit și asta pentru asigurarea regularității operării.

aircraft manufacturers, which peaks with the release of the airworthiness certificates. My duties include direct responsibility for passengers' comfort, for instance how comfortable the seats are, but also for how the airplanes look on the inside and outside.

All these activities I coordinate couldn't be carried out without the work of technical department's compartments. I'm talking about the Line Maintenance department, which carries out the operational checks, fixes defects and replaces aircraft parts when necessary. Also, it's the Base Maintenance department, where hangar mechanics carry out structural checks which can go as far as partially taking the airplane apart, then working on an aircraft without seats, "on the shell", as we call it. Then there are the compartments in charge of engineering, parts repair, structural repair, and seat upholstery and aircraft painting.

Overall, it is an activity in which every detail matters and in which you must react immediately, make quick decisions to prevent any possible incident.

Over your career, spanning for more than 30 years, you have surely been faced with such unusual incidents that were solved successfully. Please tell us about one.

I can give you a recent example, something that happened in 2010: an ATR 42 returned to the Suceava airport because during its flight, a large bird crashed into the plane and penetrated the radar's protection structure, the nose of the plane, as they say. Then, we had to send an intervention team from Bucharest, which began working right away so the aircraft was quickly made ready for service.

Another example is that of a Boeing 737 which hit an object that accidentally got on the runway, while landing in London. Because one of the wheels broke, we had to send a team to London, which



Cum s-a născut pasiunea dumneavoastră pentru avioane?

Am crescut la Sărulești (n.r. la 55 km de București), unde în fiecare vară avioane utilitare survolau terenurile agricole aruncând fertilizatori. Îmi făcusem un obicei din a merge la bază, a vorbi cu piloții, ba chiar a trage cu ochiul la avioane. Așa că, în 1973, când am ajuns în punctul de a lua o decizie cu privire la facultate, am spus fără îndoială Aviație Secția Sisteme de propulsie. Și armata am făcut-o la Regimentul de Aviație Militară de Transport așa că am avut ocazia să cunosc aeronave de tip sovietic (IL14, AN26, etc.) "cocotat" pe garduri sau să privesc aeronave de transport renumite în acele timpuri, precum Condor, DC8 sau B707, acesta din urmă fiind livrat în 1974 la TAROM.

În 1979 am fost angajat la TAROM și am urcat toate treptele din departamentul tehnic până în 2009, când am devenit directorul tehnic al companiei. De-a lungul timpului, însă, am trecut prin perioade interesante, cum a fost cea în care, datorită supracapacității de aeronave a TAROM-ului, puteam închiria avioane altor companii, ca Adria Airways sau Ryan Air.

La final, spuneți-ne ce v-a învățat TAROM în toți acești 30 de ani de activitate, cum reușiți să aveți satisfacție la sfârșitul unei zile de muncă?

Am învățat în primul rând să duc lucrul început până la capăt. Nu poți face lucrurile de mântuială atunci când e vorba de siguranța unor oameni, nici să le lași făcute pe jumătate. În plus, am mai învățat un lucru important pentru domeniul nostru: să nu inventezi, să faci totul ca la carte. Nu poți regândi ce au făcut constructorii avionului. Cât despre cea mai mare satisfacție, aceea este să văd la sfârșitul zilei că lista lucrurilor rezolvate e mai mare decât cea a celor nerezolvate. Și asta nu este ușor. Trebuie să fii gata să trăiești în această dinamică permanentă și să fii gata să răspunzi oricărei probleme noi a avionului.

had to replace it. This is not as simple as it seems, if you think that a wheel can weigh up to 100 kilos, so you need not only knowledge, but also a special hydraulic winch to lift the plane and mechanics' physical force as well.

And since I mentioned trips abroad, I must also say that our teams' interventions on airports abroad, for quick repairs, happen frequently, for the fleet's continuous operation. because this is the only way to make sure our passengers have maximum safety.

How did your passion for planes come to being?

I grew up at Sărulești (e.n. 55 km from Bucharest), where every summer, utility planes flew around spreading fertilizers. I had made a habit of going to the base, speaking with pilots, even checking some of the planes out. So in 1973, when I got to the point where I had to make a decision about college, I had no doubts that I wanted to go to Aviation, propulsion systems department.

I did my military service at the Military Transport Aviation regiment, so I had the opportunity to know soviet-type planes (IL-14, AN-26 a.s.o.) watching beyond the fences or to watch transport planes renowned those times – Condor, DC-8, Boeing 707, this last one being delivered to TAROM in 1974. In 1979 I got hired by TAROM and I advanced through all jobs in the technical department until 2009, when I became technical manager of the company. Over the years, however, I've been through interesting periods, such as the one when TAROM had many aircraft and we were able to rent our planes to other companies, such as Adria Airways or Ryan Air.

In the end, please tell us what TAROM taught you in these 30 years of activity, how do you manage to feel satisfied at the end of a day's work?

First of all, I learned to see through all the things I begin. One cannot be satisfied doing things half way when it comes to people's safety. Moreover, I learned another important thing in our field of work: never invent, do everything by the book. One cannot redesign what the plane's manufacturers did.

As for the biggest satisfaction, that is to see, at the end of the day, that the list of solved matters is longer than the one of things yet unsolved. And this is not easy at all. One must be ready to live this constantly dynamic life and to find solutions to any new problems a plane might have.

The background is a collage of vintage mechanical parts and handwritten notes on aged paper. Visible parts include a blue gear-like component at the top, a metal bolt on the left, a circular metal piece at the bottom, and a large metal component on the right. Faint, handwritten text in various colors is scattered across the paper.

MIRCEA DINESCU

ÎN APOI LA POEZIE

back to

poetry

The background features a light cream color with faint, handwritten text in a cursive script. Overlaid on this are several dark blue or black mechanical gears of various sizes. A vertical red bar is positioned at the top left, partially overlapping the text 'SUB REFLECTOR'.

SUB REFLECTOR

▶ In the spotlight

DUPĂ CE A PUS PE PICIOARE PORTUL CETATE, LOC DE ÎNTÂLNIRE PENTRU ARTIȘTI ȘI PENTRU ÎNGERI ȘI A PRODUS PRIMELE STICLE DE VIN DIN PROPRIA PODGORIE, MIRCEA DINESCU S-A REÎNTORS LA DRAGOSTEA DINTÂI, POEZIA.

AFTER RESTORING PORT CETATE (A LONG-ABANDONED AGRICULTURAL PORT ON THE DANUBE), INTO CULTURE PORT CETATE, A PLACE OF MEETING FOR ARTISTS AND ANGELS, AND AFTER PRODUCING THE FIRST BOTTLES OF WINE FROM HIS OWN VINEYARD, MIRCEA DINESCU WENT BACK TO HIS FIRST LOVE, POETRY.

DE/BY CRISTINA MANOLACHE

Una dintre cele mai cunoscute figuri publice în România ultimilor treizeci de ani, poetul-dizident și-a lansat la sfârșitul anului trecut un nou volum de poezie. Ajuns la 60 de ani, Dinescu a cântat în versuri „eleva-n salopetă a epocii de aur”. Iar într-o după amiază de ianuarie, a povestit pentru Insight TAROM despre poezie în secolul XXI, despre farmecul unui genunchi gol și despre mândria de a fi viticultor.

Mai este poezia un limbaj universal în aceste timpuri atât de tehnologizate?

Și în secolul trecut au apărut oameni care au spus că literatura este răposată, că vine secolul vitezei și nu mai are lumea timp de metafore și de armonii. În realitate, poezia de mai bine de două mii de ani rezistă sub diverse forme. Recent, am început să scriu poezie clasică, cu rimă, una desuetă cum ar veni, muzicală și cu mesaj destul de clar. Ca dovadă cânt o parte dintre poeziile din volum pe care le-am trecut pe un disc cu același nume ca și cartea. De asemenea, am trecut o parte dintre poeziile pe sticle de vin produs de mine. În loc de etichetă, le-am trecut câte o poezie de dragoste și au avut mare succes. Trebuie să ieși în întâmpinarea cititorului. Cine are pornirea să se

One of the most famous public figures of Romania in the last 30 years, the dissident poet released a new volume at the end of last year. Now 60 years old, Dinescu praised in his poems “the schoolgirl dressed in the Golden Age’s overalls.” And on a January afternoon, he told Insight TAROM about the condition of poetry in the 21st century, about the charm of a naked knee and the pride of being a winemaker.

Is poetry still a universal language, in such technologized times?

In the previous century as well, there were people saying that literature was dead, that now came the century of speed and people would no longer have time for metaphors and harmonies. Actually, poetry has been withstanding in various shapes for over 2,000 years. Recently, I began writing classical poetry, with rhymes, out-of-date poetry, musical and with a rather clear message. As proof, I even sing some of the poems in the volume, on a record that has the same name as the book. I also put down some of the poems on the labels of wine I produce. Instead of the usual labels, I put down love poems and they were very successful. You must try to meet your readers halfway.

**AM TRECUT
O PARTE DINTRE
POEZIILE PE STICLE
DE VIN PRODUS
DE MINE.
ÎN LOC DE
ETICHETĂ,
LE-AM TRECUT
CÂTE O POEZIE
DE DRAGOSTE**

**I PUT DOWN
SOME OF THE
POEMS ON THE
LABELS OF WINE
I PRODUCE.
INSTEAD OF THE
USUAL LABELS,
I PUT DOWN
LOVE POEM**



bucure de natură pur și simplu, se poate bucura și de poezie. Nu va dispărea niciodată acest sentiment.

Este un proces și de seducție până la urmă între poet și cititor...

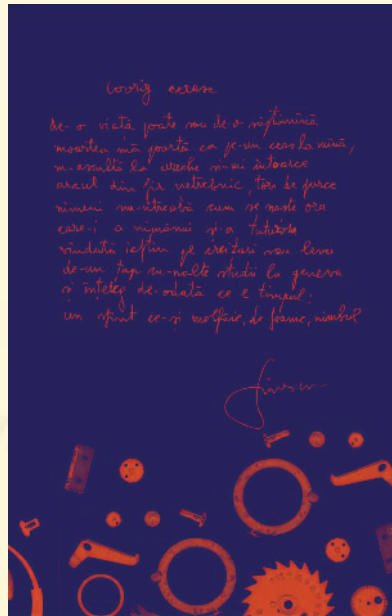
Poezia a fost de-a lungul timpului o armă de seducție, nu o armă de seducție în masă, dar milioane de oameni au căzut bolnavi de poezie de-a lungul secolelor. Cred că pacienți vor mai exista și de acum înainte. Prevăd o întoarcere la poezie, după cum s-a întâmplat și cu teatrul. S-a cântat și prohodul teatrului în anii '90, iar acum nenumărate spectacole se joacă cu casa închisă.

Cum de femeile din acest volum de poezii își trag farmecul din comunism?

Eu am o teorie. Acum, prin excesul de sexualitate televizată sau prezentă în presă, ți se face dor de o femeie îmbrăcată. Trebuie să nu uităm că pe vremea când eram eu la liceu, în anii '70, exista numai presa comunistă, nu existau reviste porno, fotografiile cu femei goale. Un genunchi de elevă la ora de sport ne tulbura la fel de tare ca o eclipsă de soare. Femeia din secolul trecut nu era la fel de accesibilă ca femeia din secolul ăsta. Societatea de consum nu se mai mărginește numai la produse, ci și femeia devine un bun de consum. Tocmai de aceea, cânt cu o oarecare nostalgie femeia din secolul trecut. Femeia cea mai puțin accesibilă, care mi-a marcat adolescența și maturitatea. Pe de altă parte, eu am băgat și multă ironie și auto-ironie în aceste poezii. Sunt mai boeme, am și un limbaj mai colorat. Sunt poeziile de dragoste scrise la 60 de ani și au hazul lor.

Cum de v-ați oprit tocmai asupra unor vremuri ce țin de comunism?

Poeziile mele nu țin de comunism. În fond, amintirile noastre nu țin de



URMĂRESC CU ATENȚIE ȘI ADMIRAȚIE CE SE ÎNTÂMPLĂ PE SCENA FOTOGRAFIEI DIN ROMÂNIA

I AM CLOSELY WATCHING AND HAVE GREAT ADMIRATION FOR WHAT HAPPENS IN ROMANIAN PHOTOGRAPHY



Whoever has a tendency to enjoy nature can enjoy poetry as well. This feeling will never die out.

In the end, it's a seduction process involving poet and reader...

Over the years, poetry was a weapon of seduction, not mass seduction, but millions of people fell ill with poetry over the centuries. I think there will be several patients from now on as well. I expect a return to poetry, just like it happened with theater. We mourned the death of theater in the 1990s but now many plays are sold out.

How come women in this volume of poetry draw their charm from communism?

I have a theory. Nowadays, given the excess of sexuality on TV and in the press, you sort of miss seeing a woman with her clothes on. One must not forget that while I was in high-school, in the 1970s, there was only the communist press, there were no porn magazines and no pictures of naked women. Seeing a girl classmate's knee during a sports class moved us as much as a sun eclipse. Last century's women were not as accessible as the women of this century. This consumerist society does not focus only on products, the woman herself becomes a commodity. This is exactly why I sing somewhat nostalgically about last century's women. The less accessible women, who marked my adolescence and maturity. On the other hand, I included a lot of irony and self-irony in these poems. They are more bohemian, I have a more colorful language in them. These are love poems written at 60 and they have their flavor.

How come you focused precisely on times related to communism?

My poems are not related to communism. After all, our memories are not determined by the communist rule. This is a historic time we have to relate to with coolness and a certain degree of





CÂND TE ÎNDRĂGOSTEAI DE O FATĂ NU TE GÂNDEAI LA NICOLAE CEAUȘESCU, TE GÂNDEAI LA FATA RESPECTIVĂ

WHEN YOU FELL IN LOVE WITH A GIRL, YOU DIDN'T THINK OF NICOLAE CEAUȘESCU, YOU THOUGHT OF THE GIRL



sistemul comunism. E o perioadă istorică la care trebuie să ne raportăm cu detașare, cu o oarecare ironie. Pe deoparte era un sistem sinistru, pe de altă parte era un sistem în care se supraviețuia. Când îmi scriam poeziile în sistemul ăla opresiv, eu m-am simțit un om liber și am scris poezie liberă. Când te îndrăgosteai de o fată nu te gândeai la Nicolae Ceaușescu, te gândeai la fata respectivă. Comunismul e o poveste îndepărtată.

Sunteți revoluționar, poet sau viticultor?

Eu nu am acceptat carnet de revoluționar. Mi se pare o chestiune destul de jalnică, nu există revoluționar cu carnet. E ridicolă această postură de revoluționar cu acte. Când mi-am scos revolta la suprafață am făcut-o prin ce am scris eu, prin pamfletele mele, prin versurile mele, dar nu îmi fac din asta un titlu de glorie. Pe de altă parte, poezia și vinul se leagă cât se poate de firesc. Din totdeauna poezii au cântat vinul. Faptul că eu sunt viticultor mă face mândru.

Ce se întâmplă la Portul Cetate?

Portul Cetate are mai multe valențe. În primul rând, este sediul fundației mele culturale, Fundația pentru poezie. Apoi, în fiecare an timp de două săptămâni, invit cei mai talentați tineri din România la un festival sub auspiciile formației Sonoro. Aici, pe malurile Dunării, de dimineață până seară se pot auzi capodopere ale muzicii universale. Apoi, fac tabere de sculptură. Am Înger-parc, tabăra unde sculptorii fac un înger sau un motiv care ține de înger. Am intrat într-o rețea de centre literare și case de traduceri Halma, în care se află 25 de centre culturale din mai toate țările europene. Portul are și o latură turistică, deoarece am deja 30 de camere pe care le pun la dispoziția turiștilor unde se mănâncă doar mâncare de la mine de la fermă și unde se bea numai vinul meu. Și se ascultă muzică lăutărească de la lăutari adevărați.

irony. On the one hand it was a sinister system, but on the other hand, you could survive under this system. When I wrote my poems in that oppressive system, I felt like a free man and I wrote free poetry. When you fell in love with a girl, you didn't think of Nicolae Ceaușescu, you thought of the girl. Communism is a distant story.

Are you a revolutionary, poet or winegrower?

I didn't accept to receive a revolutionary certificate. I find it rather pathetic, there is no such thing as a revolutionary with a certificate. This posture of revolutionary with documents to prove it is ridiculous. When I allowed my revolutionary feelings to come out, I did it through what I wrote, through my pamphlets and poems, but I don't glorify myself for it. On the other hand, poetry and wine go hand in hand in the most natural way. Poets have always been praising wine. The fact that I am a winegrower makes me very proud.

What is going on at Port Cetate?

Port Cetate has several values. First of all, it is the headquarters of my cultural foundation, the Foundation for poetry. Then, for two weeks every year, I invite there the most talented youngsters in Romania, to attend a festival under the auspices of Sonoro band. Here, on the banks of the Danube, all you can hear from morning till evening is masterpieces of universal music. Then, they set up sculpture camps. I have there an Înger-parc (Angel-Park), a camp where sculptors create an angel or something else related to angel imagery. We have joined the network of European literary centers Halma, which includes 25 European cultural centers from almost every European country. The port also has a tourism side, since I already have 30 rooms that I make available for tourists and there, they can eat only food from my farm and drink only my wine. And listen to fiddler music, made by real fiddlers.

Începând din luna februarie descoperă
CEA MAI VÂNDUTĂ REVISTĂ GLOSSY HOME & DECO
într-o noua formă grafică și editorială



CONSTRUIEȘTE CASA VISURILOR TALE!

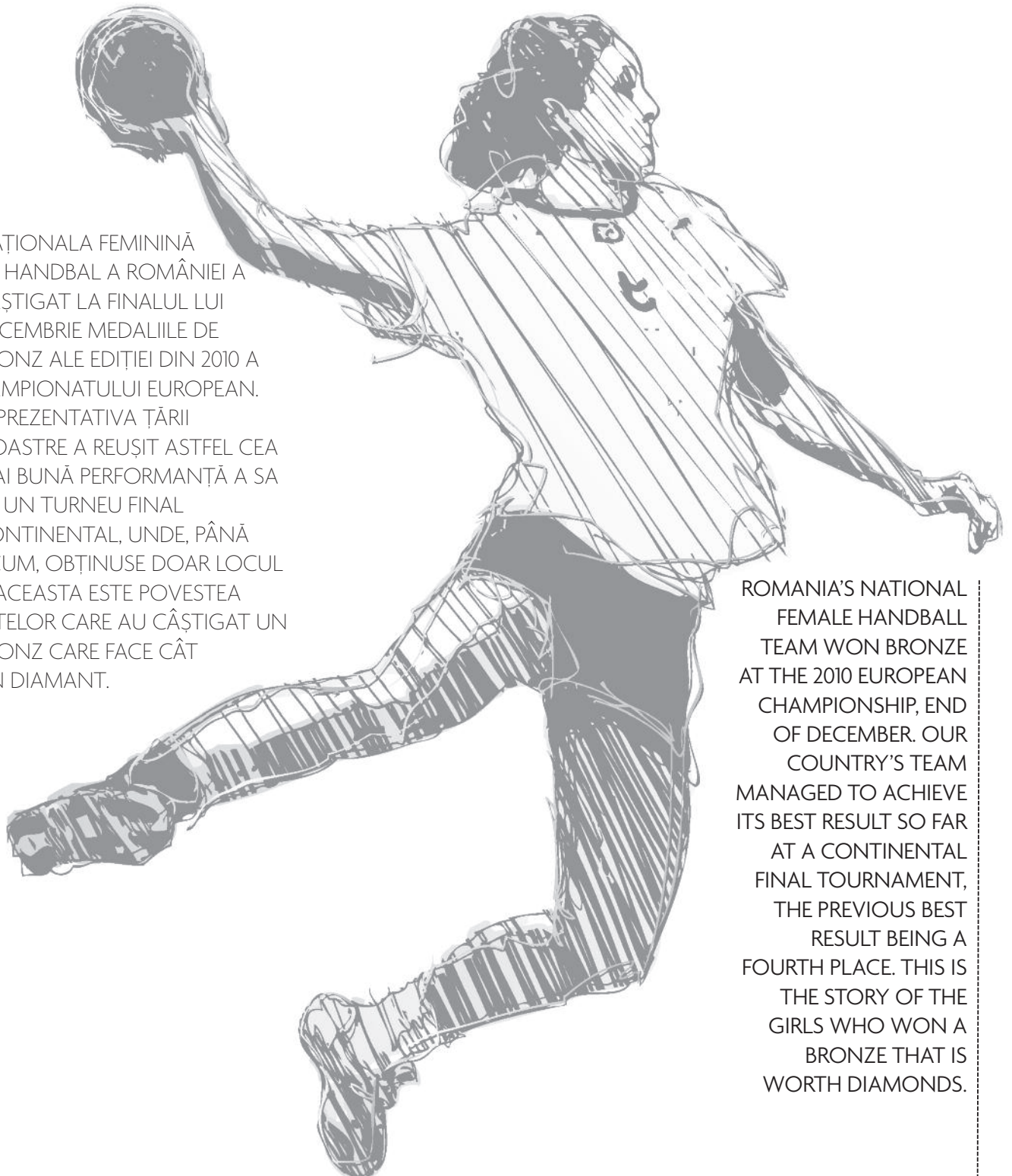
DIN FEBRUARIE LA TOATE CENTRELE DE DIFUZARE A PRESEI

BRONZ pentru handbalul feminin

a poveste despre voință

BRONZE FOR FEMALE HANDBALL, A STORY ABOUT WILL

NAȚIONALĂ FEMININĂ DE HANDBAL A ROMÂNIEI A CÂȘTIGAT LA FINALUL LUI DECEMBRIE MEDALIILE DE BRONZ ALE EDIȚIEI DIN 2010 A CAMPIONATULUI EUROPEAN. REPREZENTATIVA ȚĂRII NOASTRE A REUȘIT ASTFEL CEA MAI BUNĂ PERFORMANȚĂ A SA LA UN TURNEU FINAL CONTINENTAL, UNDE, PÂNĂ ACUM, OBȚINUSE DOAR LOCUL 4. ACEASTA ESTE POVESTEA FETELOR CARE AU CÂȘTIGAT UN BRONZ CARE FACE CÂT UN DIAMANT.



ROMANIA'S NATIONAL FEMALE HANDBALL TEAM WON BRONZE AT THE 2010 EUROPEAN CHAMPIONSHIP, END OF DECEMBER. OUR COUNTRY'S TEAM MANAGED TO ACHIEVE ITS BEST RESULT SO FAR AT A CONTINENTAL FINAL TOURNAMENT, THE PREVIOUS BEST RESULT BEING A FOURTH PLACE. THIS IS THE STORY OF THE GIRLS WHO WON A BRONZE THAT IS WORTH DIAMONDS.

**CU TOTUL,
18 PERSONALITĂȚI
DIFERITE, DAR ȘI
TOT ATÂTEA
SUFLETE CARE
DEVIN PE TEREN
O SINGURĂ
VOCE: „HAI
ROMÂNIA!”**

A TOTAL OF
18 DIFFERENT
PERSONALITIES,
BUT JUST AS
MANY SOULS
WHO BECOME A
SINGLE VOICE IN
THE FIELD: “GO,
ROMANIA!”

*Echipa
României
bucurându-se
de victorie
The Romanian
team
celebrating
the victory*

„**A**mbițioase, luptătoare până în ultima clipă și sensibile uneori. Doar sunt fete...”, le caracterizează antrenorul Radu Voina pe elevele sale de la lotul tricolor de senioare. Performanța din decembrie anul trecut a adus bucurie și încredere pe banca naționalei feminine de handbal. Ca urmare a acestei victorii, tricolorele s-au calificat direct la Mondialul din 2011.

Cu totul, 18 personalități diferite, dar și tot atâtea suflete care devin pe teren o singură voce: „Hai România!”. E strigătul de „luptă” al tricolorelor, când orgoliile, ambițiile, viziunile și ideile diferite converg spre performanță. Talismanele și ritualurile lor sunt rugăciunea, iar crezul lor este „putem”.

„APĂRĂĂĂ TOTOOOO!!!”

De fapt, o cheamă Talida Tolnai, dar apropiații îi zic Toto. Este îngerul păzitor al naționalei de handbal feminin a României, un „Cerber” care a făcut minuni în poartă. „Sunt o persoană simplă, o persoană căreia îi place să râdă. Îmi place să mă bucur de fiecare clipă și să fac pe alții să zâmbească. Îmi place să mă plimb, să mă joc cu copiii”, se descrie simplu Toto, mereu cu un zâmbet larg. Are 31 de ani și până la Campionatele Europene din Danemarca și Norvegia, din decembrie 2010, a stat în umbra mult mai experimentatelor portărițe care au fost cap de listă la națională

„**A**mbitious, fighting until the last moment and sometimes sensitive. They’re girls after all...” coach Radu Voina describes his players at the national senior team. Their achievement in December last year brought joy and confidence to the national female handball team. Following this victory, the players qualified directly into the 2011 World Championship. A total of 18 different personalities, but just as many souls who become a single voice in the field: “Go, Romania!” This is the national team’s “battle cry,” when pride, ambition, different visions and ideas converge towards a top performance. Their talismans and rituals are prayers and their creed is “we can.”

“TOTOOOO STOP THE BAAAAALL!!!”

In fact, her name is Talida Tolnai, but friends call her Toto. She is the guardian angel of Romania’s national female handball team, a “Cerberus” that did miracles defending the goal. “I am a simple person, a person who likes laughing. I try to enjoy every moment and make others smile. I enjoy going for walks, playing with children,” Toto describes herself, always with a wide smile on her face. She is 31 and until the Denmark and Norway European Championships of December 2010, she was rather in the shadow of more experienced goalkeepers the national team has had in the last few years, Luminița Huțupan and Paula Ungreanu. She waited patiently for her time to





NAȚIONALĂ DE LA EURO 2010

PORTARI: PAULA UNGUREANU, TALIDA TOLNAI, MIHAELA SMEDESCU

JUCĂTOARE DE CÂMP: VALENTINA ARDEAN-ELISEI, ROXANA HAN, IONELA STANCA-GÂLCĂ, OANA MANEA, FLORINA-MARIA CHINTOAN, CRISTINA VÂRZARU, MAGDALENA PARASCHIV, CRISTINA NEAGU, ADINA FIERA-MEIROȘU, AURELIA BRĂDEANU, ADA MOLDOVAN, MELINDA GEIGER, OANA ȘOIT, MIHAELA TIVADAR ȘI ADRIANA NECHITA.

EURO 2010 NATIONAL TEAM

GOALKEEPERS: PAULA UNGUREANU, TALIDA TOLNAI, MIHAELA SMEDESCU

OUTFIELD PLAYERS: VALENTINA ARDEAN-ELISEI, ROXANA HAN, IONELA STANCA-GÂLCĂ, OANA MANEA, FLORINA-MARIA CHINTOAN, CRISTINA VÂRZARU, MAGDALENA PARASCHIV, CRISTINA NEAGU, ADINA FIERA-MEIROȘU, AURELIA BRĂDEANU, ADA MOLDOVAN, MELINDA GEIGER, OANA ȘOIT, MIHAELA TIVADAR AND ADRIANA NECHITA.

În ultimii ani, Luminița Huțupan și Paula Ungureanu. A așteptat liniștită să vină și vremea ei. Și aceasta a întârziat ... doar puțin. Genunchiul stâng al Paulei, care a cedat în a doua partidă a competiției, împotriva Croației, i-a deschis Talidei ușa unei noi provocări. Speranțele românilor s-au legat de ea, a doua portăriță a naționalei, pentru a fereca buturile. Rugile ei s-au întâlnit cu rugile noastre, iar Toto a reușit cel mai bun turneu al său. „Mi-a fost greu să stau pe bancă deoarece emoțiile sunt foarte mari, dar nici în poartă nu este ușor pentru că acolo ești doar tu cu tine. Când colegile tale nu mai au putere, nu mai au resursele necesare de a înscrie sau de a se apăra, atunci salvarea este portarul, iar toți cei din jur așteaptă o minune”, răsufflă ușurată, acum, cu medalia la gât, Toto.

come. And it did... only a bit late. Paula's left knee, which gave in in the second part of the competition, opened the way to a new challenge for Talida. Romanians pinned their hopes on her, the national team's second goalkeeper, to defend the goal. Her prayers met with ours and Toto managed to have her best tournament so far. "It was hard to sit on the bench because emotions are running high, but it's not easy in the goal either, because it's just you with yourself. When your colleagues don't have the strength and the necessary resources to score or defend, salvation comes from the goalkeeper and everybody expects a miracle," Toto now breathes in relief, the medal around her neck.

NIMIC MONDEN, NIMIC SOFISTICAT, DOAR HANDBAL

Simplitatea este unul dintre cuvintele de bază la naționala feminină de handbal a României. Simplitate în joc, simplitate în comportamentul jucătoarelor și al antrenorului... La doar 22 de ani, Cristina Neagu a fost desemnată cea mai bună marcatore la Campionatele Europene din Danemarca și Norvegia (cu 53 de reușite), fiind selecționată în echipa „perfectă” a Bătrânului Continent. Nu-i place să vorbească prea mult, nu-i place să dea interviuri și nici să se vadă prin ziare. Nu are nimic de ascuns, căci tot ce are de zis se vede pe teren. „Nu sunt o fire închisă, cum se crede, însă din punctul meu de vedere este foarte bine că lumea mă recunoaște doar din prisma rezultatelor”, spune cel mai bun inter stânga al Europei. Ochii, gesturile și atitudinea sa nu trădează niciodată nimic din sentimentele ei. Privită din exterior, fetița brunetă cu părul prins în coadă de cal parcă ar face cel mai ușor și mai firesc lucru de pe pământ. Mîngile pornesc ca din tun din mîna sa dreaptă și se opresc în plasa porții, găsind de fiecare dată o traiectorie înșelătoare. „Tot ce fac este din plăcere și cu pasiune. Mă interesează să joc handbal cât mai bine”, spune Cristina, care a primit oferte cu multe zerouri de la cele mai puternice echipe din lume.

NOTHING FANCY OR SOPHISTICATED, JUST HANDBALL

Simplicity is one of the paramount words of Romania's national female handball team. Simplicity in playing, in players' and the coach's behavior... At only 22 years old, Cristina Neagu was named the best goal scorer at the European Championships in Denmark and Norway (with 53 goals scored), being selected into the “ideal” team of the Old Continent. She doesn't like to talk much, she doesn't like to give interviews or see her name in the papers. She has nothing to hide, for everything she has to say can be seen in the field. “I am not an introvert as people think, but from my point of view, it's very good that people recognize me only through my results,” says Europe's best left backcourt. Her eyes, gestures and attitude never reveal anything of what she may be feeling. From the outside, the dark-haired girl with a ponytail seems to do the easiest and most natural thing on earth. Balls take off from her right hand as if shot by cannon and they stop directly in the net, every time finding a deceiving trajectory. “Everything I do I do with pleasure and passion. I am interested in playing handball as well as I can,” says Cristina, who has received offers with many zeros from the world's most powerful teams.



Adriana Nichita după ce a marcat în meciul pentru medalia de bronz cu Danemarca.
Adriana Nichita after she scored against Denmark during the match for bronz medal.



CONCENTRARE ȘI EFORT CU GÂNDUL NUMAI LA VICTORIE

Îmbrânceli, pumni dați pe ascuns, trânte, salturi îndrăznețe, căzături, toate fac parte din jocul de handbal, mai ales la un turneu final. „Trebuie să ai rezistență, deoarece accidentările sunt din ce în ce mai dese și mai grave”, spun fetele. Numai în timpul Europeanelor 2010, două jucătoare valoroase ale naționalei tricolore au fost scoase pe brațe de pe teren: Cristina Vârzaru și Paula Ungureanu. Pentru a suplini lipsa lor, celelalte fete au strâns din dinți, la propriu, pentru a-și atinge visul: să ajungă pe podium. Pivotal Ionela Stanca-Gâlcă a jucat cu șurub în genunchi, în timp ce Ada Nechita a evoluat cu piciorul stâng în întregime bandajat: „Nu mai are nicio importanță

CONCENTRATION AND EFFORT THINKING ONLY OF VICTORY

Thrusts, unknown punches, daring jumps, falls, all these are part of a handball game, especially in a final tournament. “One must be strong because accidents happen more and more often and they get worse,” the girls say. During the 2010 European Championship alone, two valuable players of the national team had to be carried out of the field after being injured: Cristina Vârzaru and Paula Ungureanu. To make up for their absence, the other girls had to literally grit their teeth to see their dream come true – that of making the podium. Pivotal Ionela Stanca-Gâlcă played with a bolt in her knee, while Ada Nechita played with her left leg bandaged entirely. “It doesn't matter

**ÎMBRÂNCELI,
TRÂNTE, SALTURI
ÎNDRĂZNEȚE,
CĂZĂTURI, TOATE
FAC PARTE DIN
HANDBAL, MAI
ALES LA UN
TURNEU FINAL.**

*THRUSTS, DARING
JUMPS, FALLS, ALL
THESE ARE PART
OF HANDBALL,
ESPECIALLY
IN A FINAL
TOURNAMENT.*



*Efort, vionță,
rugăciuni, muncă
de echipă
Effort, will,
prayers, team
work*

CRISTINA NEAGU, CEA MAI BUNĂ HANDBALISTĂ DIN LUME ÎN 2010

LA ÎNCEPUTUL LUNII IANUARIE, FEDERAȚIA INTERNAȚIONALĂ DE HANDBAL A DESEMNIAT-O PE CRISTINA NEAGU CEA MAI BUNĂ JUCĂTOARE DE HANDBAL DIN LUME PE ANUL 2010. TITLUL VINDE DUPĂ CE, ROMÂNCA DE 22 DE ANI A PRIMIT LA PARIS ȘI PREMIUL PENTRU “CEA MAI TÂNĂRĂ JUCĂTOARE”.

CRISTINA NEAGU, THE BEST HANDBALL PLAYER OF THE WORLD IN 2010

AT THE BEGINNING OF JANUARY, THE INTERNATIONAL HANDBALL FEDERATION DESIGNATED CRISTINA NEAGU AS THE BEST HANDBALL PLAYER OF THE WORLD IN 2010. THE TITLE COMES AFTER THE 22-YEAR-OLD ROMANIAN WON THE “YOUNGEST PLAYER AWARD” IN PARIS.



HUȚU, NUMĂRUL UNU!

PESTE 7.000 DE FANI AU RĂSPUNS „LUMINIȚA HUȚUPAN” LA ÎNTREBAREA „CINE E CEL MAI BUN PORTAR DIN HANDBALUL FEMININ DIN TOATE TIMPURILE?”, ÎN CADRUL UNUI SONDAJ CE S-A DERULAT PE SITE-UL FEDERAȚIEI INTERNAȚIONALE. ASTFEL, PORTĂRIȚA ROMÂNCĂ A CĂȘTIGAT COMPETIȚIA VIRTUALĂ CU 94% DIN VOTURI.

HUȚU, NUMBER ONE!

OVER 7,000 FANS HAVE ANSWERED “LUMINIȚA HUȚUPAN” AT THE QUESTION “WHO IS THE BEST GOALKEEPER IN WOMEN’S HANDBALL OF ALL TIME?” IN A SURVEY THAT WAS CONDUCTED BY THE INTERNATIONAL FEDERATION WEBSITE. THUS, THE ROMANIAN GOALKEEPER WON THE VIRTUAL COMPETITION BY 94% OF THE VOTES.



cum am jucat. Tot ce contează este că suntem în primele trei echipe din Europa. Și e un lucru mare”.

Fără un psiholog la echipă care să le consilieze până mai deunăzi, handbalistele se îmbărbătau singure. „...Și ce dacă ele sunt mai înalte?! Eu sunt mai plinuță și le voi doborî”, spunea râzând pivotul Oana Manea.

Același optimism l-a afișat și Adina Meiroșu-Fiera, motorul plin de entuziasm al echipei. „În vacarmul pe care îl făceau spectatorii pentru echipa adversă, Adina sărea în sus, aplauda și râdea cu gura până la urechi, sfidând fluierăturile a mii de fani. Mulți antrenori vor să aibă o jucătoare ca Adina în teren”, spune Radu Voinea.

Medalia de bronz atârână la gâtul lor. Au lacrimi în ochi, dar sunt lacrimi de bucurie. Și în ochii românilor la fel.

how I played. All that matters is that we are one of Europe’s first three teams. And this is something.”

Without a team psychologist to advise them until fairly recently, the players used to encourage one another. “... So what if they are taller?! I am chubbier and will knock my opponents down,” pivot Oana Manea said laughing.

The same optimism was displayed by Adina Meiroșu-Fiera, the team’s highly enthusiastic drive force. “Amid the rival team supporters’ uproar, Adina was jumping up and down, applauding and laughing, defying the jeers of thousands of fans. Many coaches want to have a player like Adina in the field,” says Radu Voinea.

The bronze medal hangs around their neck. They have tears in their eyes, but those are tears of joy. And Romanians have tears of joy in their eyes too.





Ofertă pentru oaspeții de **SF. VALENTIN**

Dacă te gândești să fugi în lume cu cel pe care îl iubești de Sf. Valentin (14 februarie), hotelurile îți pun la dispoziție o serie de oferte speciale.

Mergi la Veneția pentru cea mai romantică escapadă din viață. La Carlton pe Grande Canale ai la dispoziție gratis o cină la lumina lumânărilor pentru două persoane, parte a pachetului Romantic Escape.

Hotel offer for *St. Valentine's* GUESTS

If you're looking to whisk a loved one away this Valentine's Day (February 14), several hotels are offering special deals to tempt you. Try Venice and you'll have the most romantic trip of your life. At Carlton on Grande Canale you'll have the perfect free candlelit dinner for two, as part of the Romantic Escape package.

INSIDE THE TRAVEL SECTION:

PARIS 56

VENICE 58

BELGIUM 66

ALBA IULIA 72

**» UNDE SĂ
TE CAZEZI /
WHERE TO STAY****HOTEL CASTIGLIONE**

40 Rue du Faubourg
St. Honore
resa@castiglionehotel.com

Hotelul de patru stele este situat în centrul Parisului în imediata apropiere a celor mai cunoscute monumente: Luvru, Champs Elysee, Palace de la Concorde, palatul prezidențial de la Elysee sau Opera. Situat în cartierul Faubourg, gazda celor mai renumite boutiqueuri din oraș, Hermes, Cartier, Gucci, Dior sau Chanel, hotelul oferă acces rapid la oraș cu mașina, metroul sau taxi. Construit în 1930 și trecând prin refaceri și renovări succesive, hotelul are 121 de camere întinse pe opt etaje.

The four stars hotel is located in the heart of Paris, close to the well-known monuments: the Louvre, Champs Elysees, Palace de la Concorde, the Presidential Elysee Palace and the Opera. Its prestigious district, Fourbourg, hosts the best boutiques in the city – Hermes, Cartier, Gucci, Dior or Chanel, and offers an easy convenient access to the city by car, metro or taxi. Built in 1930, and passing through several renovations and refurbishments, the hotel has 121 rooms on 8th floors.

**» UNDE SĂ
MÂNÂNCI /
WHERE TO EAT****LE BRISTOL**

112 rue du Faubourg
Saint-Honore
restaurant@lebristolparis.com

Ingredientele proaspete selecționate de Eric Frechon, bucătar cu trei stele Michelin, creează o lume gastronomică incredibil de ușoară. Încearcă puțin parmezan cu mămligă, pui și ciuperci cu pătrunjel sau dorață cu legume trase în ulei de măsline. Din octombrie până în aprilie, ai ocazia să iei masa în sala cu aspect de teatru privat, îmbrăcată în lambriuri și tapiserii, cu candelabre de cristal a restaurantului. Din mai până în septembrie, ia masa în grădină, la umbra magnoliilor.

The extremely fresh ingredients selected by chef Eric Frechon (Michelin 3-star chef) create an amazingly light cuisine. Try some parmesan polenta with chicken and parsley mushrooms or some daurade (sea bream) with green vegetables simmered in olive oil. Professional and cheerful service. From October to April is your chance to have lunch in the restaurant's room looking like a private theater, dressed in paneling and tapestries, with crystal chandeliers. From May to September, dine in the restaurant's garden shadowed by magnolias.

ZBORURI TAROM LA PARIS / TAROM FLIGHTS TO PARIS

BUCUREȘTI HENRI COANDA - PARIS CHARLES DE GAULLE						
ZBOR FLIGHT	PERIOADA DE OPERARE PERIOD	ZILE DE OPERARE DAYS OF SERVICE	PLECARE DEPARTURE	SOSIRE ARRIVAL	AVION AIRCRAFT	
RO 381	27 MAR - 29 OCT 11	ZILNIC / DAILY	09:25	11:35	737	
RO 383	27 MAR - 29 OCT 11	ZILNIC / DAILY	13:00	15:10	737/313	

PARIS CHARLES DE GAULLE - BUCUREȘTI HENRI COANDA						
ZBOR FLIGHT	PERIOADA DE OPERARE PERIOD	ZILE DE OPERARE DAYS OF SERVICE	PLECARE DEPARTURE	SOSIRE ARRIVAL	AVION AIRCRAFT	
RO 382	27 MAR - 29 OCT 11	ZILNIC / DAILY	12:25	16:15	737	
RO 384	27 MAR - 29 OCT 11	ZILNIC / DAILY	16:20	20:10	737/313	



DESPRE PLANURI, PROIECTE ȘI NOUL AN

ABOUT PLANS, PROJECTS AND THE NEWLY BEGIN YEAR

Întotdeauna mi-a plăcut luna februarie. Poartă în ea melancolia sfârșitului de iarnă cu tot ce înseamnă ea. Soarele stă tot mai mult pe cer, diminețile se trezesc cu un vânt suav și călduț care zvăntă trotuarele amintind a primăvară, serile se încheie cu fulguri vesele amintind a Crăciun. Căci februarie e o lună a tranziției. Oamenii și natura nu se pot hotărî dacă vor să renunțe la iarna cea albă și să primească ghiociei în suflet sau vor să prelungească starea de bine și încremenire a întinderii de zăpadă. Dar februarie este o lună de tranziție și pentru că acum, după ce primele semne despre firea noului an s-au arătat, ne putem face planurile mai bine și trecem la fapte deja. Ce vom învăța în acest an? Cum ne vom perfecționa? Ce proiecte ne vor acapara gândurile? Cum vrem să fim în acest an? Mai buni, mai harnici, mai inimoși? Ce priorități ne definesc în 2011? Cariera, familia, viața socială? Care sunt călătoriile care ne vor încânta? Pentru că la fel ca și trecerea anotimpurilor, care este continuă, așa și etapele din viața noastră se schimbă neîncetat. Vă doresc acum, în această perioadă de tranziție de la gând la faptă, ca planurile să vi se împlinescă cu exactitate. Iar planurile pe care vi le faceți să fie cele mai bune pentru dezvoltarea voastră ulterioară. De asemenea, vă doresc să fiți sănătoși, vioași și cu putere de muncă. Un an excelent și o primăvară caldă!



Vă rugăm să ne trimiteți comentariile și sugestiile dvs la/
Please send your comments and suggestions at:
cristina.manolache@corporatemedi.ro

I have always liked February. It carries the melancholy of winter's end with everything this implies. The sun lingers longer in the sky, the mornings wake up with a mild, warm breeze that dries the sidewalks, reminding one of spring, the evenings end with the merry dance of snow flakes, reminding one of Christmas. For February is a month of transition. Both people and nature cannot make up their mind whether to give up the winter clothing and welcome snowdrops into their hearts or want to prolong the state of goodness and stillness of the snow blanket.

But February is also a month a transition because now, after the first signs of what the New Year will be like, we can plan better and we can already start acting. What will we learn this year? How will we improve ourselves? What projects will take hold or our thoughts? What do we want to be like this year? Better, more

hard-working, more warm-hearted? What priorities define us in 2011? Our career, family, social life? Which journeys will delight us? Because just as seasons come and go forever, stages in our life undergo continuous changes. I wish you now, in this period of transition from thoughts to actions, that your plans become fulfilled in their entirety. And may your plans be the best for your further development. I also wish you good health, merriness and good luck with your work. May you have an excellent year and a warm spring!



CUM VREM SĂ FIM ÎN ACEST AN? MAI BUNI, MAI HARNICI, MAI INIMOȘI? CE PRIORITĂȚI NE DEFINESC ÎN ACEST AN? CARIERA, FAMILIA, VIAȚA SOCIALĂ? CARE SUNT CĂLĂTORIILE CARE NE VOR ÎNCÂNȚA?

WHAT DO WE WANT TO BE LIKE THIS YEAR? BETTER, MORE HARD-WORKING, MORE WARM-HEARTED? WHAT PRIORITIES DEFINE US IN 2011? OUR CAREER, FAMILY, SOCIAL LIFE? WHICH JOURNEYS WILL DELIGHT US?



Giorgio Minguzzi

CĂLĂTOREȘTE ÎN TIMP:

bun venit la...

**CARNAVALUL
DE LA VENETIA!**



Edward N. Johnson



Chiara Marra



Edward N. Johnson

LA ÎNCEPUT DE PRIMĂVARĂ, ÎMBRACĂ-ȚI COSTUMUL DE LA CURTEA DOGILOR ITALIENI, PUNE-ȚI MASCA ȘI PORNEȘTE SPRE ORAȘUL PLUTITOR DE PE MAREA ADRIATICĂ. VENETIA ȘI AL SĂU CARNAVAL TE AȘTEAPTĂ ÎNTR-O URIAȘĂ PETRECERE COBORĂTĂ DIN SECOLUL AL XIX-LEA.

TRAVEL THROUGH TIME: WELCOME TO THE VENICE CARNIVAL!

IN THE EARLY SPRING, PUT ON YOUR ITALIAN DOGE COURT COSTUME AND YOUR MASK AND SET OFF TO THE FLOATING CITY BY THE ADRIATIC SEA. VENICE AND ITS CARNAVAL WILL GREET YOU WITH A GRAND PARTY THAT SEEMS TO EMERGE FROM THE 19TH CENTURY.

DE/BY DIANA BOGDAN



Edward N. Johnson



Henry Jackson



Alan Light



Giorgio Minguzzi



Giorgio Minguzzi

La Veneția e încă frig. Ceața plutește deasupra canalelor, tăinuind în câteva secunde orice gondolă care se îndepărtează în zare. Pe tăcute, peste dalele de piatră care pardosesc Regina Adriaticii începe să cadă o ploaie mărunță și rece care zgribulește întregul oraș. În spatele ușilor însă, citadela din lagună clocotește, iar “vinovate” sunt pregătirile pentru următoarea ediție a misteriosului Carnaval. Între 26 februarie și 8 martie, va pune o mască pe chipul Veneției și o va arunca în vârtejul petrecerilor de acum două secole.

DIN 2011 DIRECT LA 1800

Potrivit tradiției, Carnavalul este ultima ocazie în care creștinii se pot bucura de preparatele culinare interzise pe durata postului Paștelui. Cu timpul, însă, Carnavalul de la Veneția a evoluat într-o uluitoare desfășurare de evenimente care atrage sute de mii de turiști, dornici să se înfrupte din decadența orașului. Desigur, totul sub protecția măștilor create cu măiestrie de meșterii venețieni, faimoasele Bauta. Pentru acest an, organizatorii au avut o sarcină dificilă. Au combinat două teme majore: tributul adus unificării Italiei, eveniment de la care se împlinesc 150 de ani, și ziua internațională a doamnelor, care se sărbătorește în ultima zi a spectacolului venețian. În plus, ediția de anul acesta va purta numele „Ottocento - da Sensi a Sissi, la citta delle donne” (1800 - de la Sensi la Sissi, orașul femeilor). Tema reprezintă o reevocare a anilor 1800, cu accente pe capodopera cinematografică „Sensi”, regizată de Luchino Visconti, a cărei acțiune se desfășoară în 1866. Cel de-al doilea nume din tema Carnavalului vine de la Prințesa austriacă Sissi, un simbol al eleganței și modei din secolul al XIX-lea.

In Venice it is still cold. Fog floats above the canals, shrouding any gondola in an invisibility cape in just a few seconds. Light, cold rain silently begins to fall on the stone slabs of the Queen of the Adriatic, making the entire city shiver. Behind doors however, the lagoon citadel is bustling because of preparations for the next edition of the mysterious Carnival. Between February 26 and March 3, the event will put a mask on Venice's face and pit it in whirl of parties from two centuries ago.

FROM 2011 STRAIGHT TO 1800

According to tradition, the Carnival is the last opportunity Christians have to indulge in culinary delights that are banned during Lent. Over the years however, the Venice Carnival has evolved into an astonishing series of events that attract hundreds of thousands of tourists eager to have a taste of the city's decadence. Everything, of course, under the protection of masks skillfully designed by Venetian craftsmen – the famous Bauta.

For this year's edition, organizers have a difficult task to carry out. They have combined two major themes: tribute to Italy's unification 150 years ago and the International Women's Day, which is marked on the last day of the Venetian show. Moreover, this year's edition will be named "Ottocento - da Sensi a Sissi, la citta delle donne" (1800 – From Sensi to Sissi, the city of women). The theme is meant to evoke the 1800s, focusing on cinema masterpiece “Sensi” by Luchino Visconti, which is set in 1866. The second name in the Carnival's theme title comes from Austrian Princess Sissi, a symbol of 19th century elegance and fashion.

CÂT CHELTUIESC MASCĂȚII

O mască tradițională de Casanova, care se întinde doar deasupra gurii, costă aproximativ 40 de euro, în vreme ce un costum întreg de Carnaval poate ajunge la 5.000 de euro la Tragicomica. La Mondonovo Machere, participanții la Carnaval vor scoate din buzunar de la 35 de euro la 1.700 de euro, pentru o mască elaborată, pictată cu aur de 24 de carate.

HOW MUCH FOR MASK AND COSTUME

A traditional Casanova mask, which leaves your mouth uncovered, costs about 40 euros, while a whole Carnival costume can be bought for up to 5,000 euros at Tragicomica. At Mondonovo Machere, Carnival participants will have to pay from 35 to 1,700 euros for an elaborate mask, dyed in 24 carat gold.



Edward N. Johnson



UNDE POȚI DANSA LA CARNAVAL

Balul Casanova: plăcerea simțurilor (25 februarie, Teatrul Sangal) - 400 euro
Delicii gastronomice, dans și teatru, totul în compania maestrului de ceremonii Casanova.

Marele Bal al Serenissimei (26 februarie, Palazzo Pesaro Papafava) - 285 euro

Fragmente din Traviata într-un palat gotic, la lumina lumânărilor.

Dolce Carnival (5 martie, Grand Canale) - 130 euro

O plimbare cu gondole în timpul căreia poți gusta din deserturi tradiționale ale Carnavalului, cum ar fi Fritelle și Galani.

WHERE TO DANCE AT THE CARNAVAL

Casanova Ball: pleasure of senses (February 25, Sangal Theater) - 400 euros

Gastronomic delights, dance and theater, in the company of master of ceremonies Casanova.

The Serenissima Grand Ball (February 26, Palazzo Pesaro Papafava) - 285 euros

Arias from La Traviata in a Gothic palace in candle light.

Dolce Carnival (March 5, Grand Canale) - 130 euros

A gondola ride during which you can taste the traditional desserts of the Carnival, such as Fritelle and Galani.

Festivitățile se vor încheia cu o regată de-a lungul celebrului Grande Canale, care va fi iluminat doar cu lumânări, ca un simbol al reîntâlnirii Veneției cu sine însăși.

CÂND MĂȘTILE PRIND VIAȚĂ

Tradiția purtării Bautelor, măștile venețiene, vine de odinioară, din secolele de demult, dar originile sale sunt încă disputate. Cei mai mulți, însă, spun că obiceiul a fost adus odată cu mirodeniile din Orient, unde femeile își acopereau fața în public. Cuvântul „bauta” are un trecut întunecat - poate deriva din germanul „behuten”, a proteja, dar și din italianul „spaventare”, a speria.

Oscar Wilde spunea „Omul este cel mai puțin el însuși atunci când vorbește sub propria identitate. Dă-i o mască și îți va spune adevărul”. De altfel, acesta era și crezul înșelătorilor participanți la carnavalurile de odinioară, care, în siguranța măștilor și a costumelor insolite, își permiteau conduite nedemne de statutul lor social real. De altfel, toată lumea, de la dogi la menajere era deghizată și așa cum spunea Casanova, „prinții se plimbau cu supușii, oamenii obișnuiți cu cei remarcabili, oamenii încântători cu cei urâți”.

Măștile moderne copiază bautele patricienilor și zugrăvesc personajele commediei dell'arte: Pantalone și Il Dottore, cei doi zgârciți, Arlecchino și Brighella, cei doi servitori bufoni, și fanfaronul Căpitan Spaventa. Importanța actuală a bautelor rezidă din popularizarea lor ca simboluri ale Veneției și ca adevărate opere de artă de o frumusețe uluitoare. Responsabili îndeosebi de dimensiunea estetică a celebrelor măști venețiene, artizanii lor sunt

Festivities will end with a boat race on the famous Grande Canale, which will be lit only with candles, as symbol of Venice's reencounter with itself.

WHEN MASKS COME TO LIFE

The tradition of wearing a Bauta, Venetian masks, comes from far away, from old centuries, but its origins are still disputed. Most people, though, believe that the custom was brought back along with the spices from the Orient, where women covered their face in public. The word “Bauta” has a shady past – it may derive from the German behuten, to protect, but also from the Italian “spaventare”, to scare. Oscar Wilde said “Man is least himself when he talks in his own person. Give him a mask, and he will tell you the truth.” In fact, this was also the creed of deceiving participants in long-ago carnivals, who under the protection of unusual masks and costumes indulged themselves in behaviors unworthy of their real social status. Besides, everybody, from doge to housemaid wore a disguise and, as Casanova said, “Princes walked with subjects, the ordinary with the remarkable, the lovely with the ugly”. Modern masks copy patricians' “Bautas” and depict the characters of the commedia dell'arte: Pantalone and Il Dottore, the two misers, Arlecchino and Brighella, the two servants buffoons and swashbuckling Capitano Spaventa. Nowadays, the masks have lost this purpose.



Veneția primește în timpul Carnavalului sute de mii de turiști din toată lumea.

During the Carnival, Venice welcomes hundreds of thousands of tourists from all over the world



Edward N. Johnson

răspândiți pe toată întinderea orașului plutitor. Totuși, sunt puțini cei din mâinile cărora se nasc minuni.

Unul dintre aceștia este Gualtiero Dall'Osto, unul dintre ultimii mascarieri clasici ai Venetiei. Magazinul său, Tragicomica, din apropierea stopului pentru bărci San Toma, pe Calle del Traghetto Vecchio 2874, este unul dintre puținele locuri din oraș unde poți privi masca venețiană prinzând viață. Procedeu, care nu cere doar talent, ci și răbdare, începe cu sculptarea unui model, ulterior acoperit cu ghips. Peste model se așterne o pastă de hârtie, care urmează să fie îndepărtată. În acel moment, masca este gata pentru cea mai importantă etapă, cea care implică tempera și uleiuri. Fiecare mască are nevoie de aproximativ șapte ore pentru a fi creată. Nu departe de Tragicomedia, în apropiere de Campo Santa Margherita, un alt atelier de poveste îți va atrage atenția. E vorba de Mondonovo Maschere, deschis încă din 1978, în care proprietarul, meșterul Guerrino Lovato,

Their current importance resides in their being popularized as symbols of Venice and true works of art of an amazing beauty. Those responsible for the esthetic nature of the famous Venetian masks, their craftsmen can be found all over the floating city. Still, there are few those who can create real wonders.

One of these is Gualtiero Dall'Osto, one of the last classical mask makers of Venice. His shop, Tragicomica, close to the San Toma boat dock on Calle del Traghetto Vecchio 2874, is one of the few places in town where you can actually watch how the Venetian masks come to life. The procedure, which requires not only talent but also patience, begins with the carving of a model which is then covered in plaster. A paper paste is then spread over the model and will be removed later on. At that moment, the mask is ready for the most important stage, that of being dyed. Every mask takes about seven hours to be ready. Not far from Tragicomedia, close to Campo Santa Margherita, another fairytale workshop will get your attention. This would be



**ARTIZANII
CELEBRELOR BAUTE
VENEȚIENE SUNT
RĂSPÂNDIȚI ÎN TOT
ORAȘUL. TOTUȘI,
SUNT PUȚINI CEI
DIN MÂINILE
CĂRORA SE NASC
MINUNI.**

**CRAFTSMEN OF
THE FAMOUS
VENICIAN BAUTAS
CAN BE FOUND
ALL OVER THE
CITY. STILL, THERE
ARE FEW THOSE
WHO CAN CREATE
REAL WONDERS.**



O plimbare pe Grand Canale nu poate lipsi din programul tău din timpul Carnavalului.

A walk on the Grand Canale can't miss form your schedule during the Carnival.

ÎN TIMPUL MARIÍ EPIDEMII DE CIUMĂ, CELEBRELE MĂȘTI CU CIOC PURTATE DE MEDICI ERAU CĂPTUȘITE CU IERBURI MEDICINALE MENITE SĂ BLOCHEZE ACCESUL MICROBILOR.

DURING THE GREAT PLAGUE EPIDEMIC, THE FAMOUS BIRD BEAK MASKS WORN BY DOCTORS WERE COATED WITH MEDICINAL HERBS MEANT TO BLOCK GERMS.

face atât măști pentru Carnaval, cât și pentru producții teatrale. Semnul cel mai evident al măiestriei sale sunt cele 80 de măști realizate pentru pelicula "Eyes Wide Shut" regizată de Stanley Kubrick.

În atelier, poți nu doar să privești artistul lucrând, dar și să afli o mulțime de anecdote legate de istoria măștilor populare. De pildă, în timpul mării epidemii de ciumă, celebrele măști cu cioc purtate de medici erau căptușite cu ierburi medicinale menite să blocheze accesul microbilor.

Dincolo de a face din Veneția un podium plutitor în care petrecăreții din toate colțurile lumii își afișează costumele și măștile extravagante, Carnavalul este o ocazie perfectă de a evada din realitatea tehnologizată într-o imensă petrecere exotica de la 1800, dornică să-ți ofere prilejul de a te redescoperi.

Mondonovo Maschere, opened in 1978, where the owner, Guerrino Lovato, makes masks both for the Carnival and for stage productions. The clearest sign of his artistry is the 80 masks he created for Stanley Kubrick's "Eyes Wide Shut."

In the workshop, you can watch the artist at work but also learn many anecdotes about mask history. For instance, during the great plague epidemic, the famous bird beak masks worn by doctors were coated with medicinal herbs meant to block germs.

Beyond making Venice a floating catwalk for party goers from all over the world to display their extravagant masks and costumes, the Carnival is the perfect opportunity to evade the technology-packed reality into a huge 1800 exotic party eager to give you the chance to rediscover yourself.



DE UNDE ÎȚI POTȚI CUMPĂRA așternuturile tale favorite din hoteluri

Din ce în ce mai mulți turiști care se trezesc într-un pat de hotel luxos pot să comande accesoriile care pot recrea experiența de la hotel chiar acasă. Magazinele online care te pot ajuta dacă ai această dorință sunt:

- swissotelathome.com vinde așternuturi, prosoape și halate de baie din hotelurile Swiss;
- ShopMarriott vinde perne, pături și chiar saltele;
- HiltonToHome vinde așternuturi, paturi și alte produse ca accesorii de baie și electronice;
- Hyatt at Home oferă totul de la produse de spa la geamantane de lux și echipamente de fitness.



Where to buy your favorite hotel's bedding

Increasingly, travellers who wake up in a luxurious hotel bed can head home and order the accessories to recreate the experience for themselves at home. The online shops that can help you if you have the same wish are:

- swissotelathome.com sells bed linen, towels and bathrobes from Swiss hotels;
- ShopMarriott sells pillows, blankets and even mattresses;
- HiltonToHome is selling linens, beds and other items such as bathroom accessories and electronics;
- Hyatt at Home offers everything from spa items to luxury luggage and fitness equipment





WEEK-END FLEMISH

FLANDRA. MAREA NORDULUI. FRUCTE DE MARE. PRALINE ȘI GAUFFRE. MAGRITTE ȘI DELVAUX. BERE CU ZMEURĂ. SUNĂ BINE? E GUSTOS? E PARFUMAT? E DE ADMIRAT? DACĂ DA, ZBOARĂ CĂTRE BELGIA ȘI FĂ CUNOȘTIȚĂ CU SPLENDIDA COASTĂ FLAMANDĂ.

FLEMISH WEEK-END

FLANDERS. THE NORTH SEA. SEAFOOD. PRALINES AND BELGIAN WAFFLES. MAGRITTE AND DELVAUX. RASPBERRY BEER. HOW DOES IT SOUND? TASTY? FLAVORED? ADMIRABLE? IF THE ANSWER IS YES, HOP ON A FLIGHT TO BELGIUM AND MEET THE SPLENDID FLEMISH COAST.

DE/BY DENISA MĂRUNȚOIU

“POFTIȚI LA
CREVEȚI
PROASPEȚI! VĂ
AȘTEPT LA BELUGA,
CA ÎN FIECARE
VINERI!”, STRIGĂ
VÂNĂTORUL
APELOR,
FINALIZÂND
REVERENȚIOS
SPECTACOLUL.

“HAVE SOME
FRESH SHRIMPS! I'LL
SEE YOU AT BEL-
UGA, LIKE ON
EVERY FRIDAY!” THE
WATER HUNTER
SHOUTS, REVER-
ENTLY
FINISHING HIS
DEMONSTRATION

Galopul nebun sparge Marea Nordului în fărâme de spumă. Bărbatul strunește calul cu eleganța unui general din armata lui Napoleon. Mâna dreaptă spintecă aerul în cercuri concentrice, tot mai repede, înainte să asmută nada către valuri. Privirile amuțite înghesuite pe splendida promenadă din Oostende poftesc la deznodământ. Călărețul descalecă, se opinește în nisip și trage plasa la mal. Zeci de ochișori privesc la spectatori prin împletitură, într-o zbatere molcomă. Prada e a iscusitului pescar călare, simbol al orașelului împlântat în mijlocul coastei flamande, unde ai poposit pentru un week-end.

“Poftiți la creveți proaspeți! Vă aștept la Beluga, ca în fiecare vineri!”, strigă vânătorul apelor, finalizând reverențios spectacolul. Și bine ai face să-l ascuți, zău așa! Căci în Oostende, bucătăria mării e a doua artă după cea a suprarealiștilor René Magritte și James Ensor. E musai să te înfrunți din prânzul tradițional - roșii umplute cu creveți - și e musai să o faci la restaurantul Beluga, cel mai bun de pe litoralul flamand al Mării Nordului.

POFTIȚI LA MORTE SUBITE

Firește, ca să nu fii părtinitor cu arta, după masă va trebui să vizitezi Muzeul de Artă Modernă (PMMK) și să-i faci o vizită și lui Ensor, a cărui poveste te așteaptă în casa natală, pe strada Vlaanderenstraat, la numărul 27. După, oferă-ți cadou câteva clipe de răgaz plimbându-te pe promenadă, sub protecția splendidelor Galerii Regale. Mai apoi, explorează miezul orașului și pregătește-te să rezisti zecilor de ciocolaterii, tonetelor cu napolitane calde și buticurilor ticsite cu eșarfe de pe Kappelstraat. Dacă vremea e frumoasă, descălță-te și pornește-o prin nisip, la pas, către Fortul lui Napoleon, pentru o porție de istorie. Nu te demoraliza nici dacă plouă: pe Langestraat vei găsi zeci de baruri și cafenele care servesc sute de feluri de bere belgiană. Preferata mea: Morte Subite cu zmeură și doar 4% alcool

The mad gallop breaks the North Sea into ripples of foam. The man reins in the horse with the elegance of a general from Napoleon's army. His right arm cuts through the air in rapid concentric circle movements, growingly faster, before hauling the net into the waves. Silenced by admiration, people crowd on the wonderful Oostende promenade, eagerly waiting for the denouement. Dozens of small eyes watch the audience through the net, still struggling mildly. The prey belongs to the skilled riding fisherman, a true icon of this little town located in the middle of the Flemish coast, where you spend your weekend. “Have some fresh shrimps! I'll see you at Beluga, like on every Friday!” the water hunter shouts, reverently finishing his demonstration. And you'd better listen to him, really! For in Oostende, seafood cuisine is the second most important art after that of surrealist masters René Magritte and James Ensor. You must relish in the traditional meal here – tomatoes stuffed with shrimps – and you must by all means do it at Beluga restaurant, the best on the Flemish coast of the North Sea.

HELP YOURSELF TO SOME MORTE SUBITE

So that you don't discriminate against art, after you eat you will surely have to go see the Modern Art Museum (PMMK) and then visit Ensor, whose story awaits in his native home, at 27 Vlaanderenstraat. After that, give yourself some time off and take a walk on the promenade, by the splendid Royal Galleries. Then set off to explore the core of the city and prepare to resist to the temptation of dozens of chocolate shops, stalls with warm wafers and boutiques full of fancy scarves, all lined up on Kappelstraat. If the weather is nice, take your shoes off and start walking through the sand, to Napoleon's Fort, for a slice of history. Don't despair if it rains: on Langestraat you will find dozens of bars and cafés that serve hundreds of kinds of Belgian beer. My favorite was Morte

BUCUREȘTI HENRI COANDĂ - BRUSSELS

ZBOR	PERIOADA DE OPERARE	ZILE DE OPERARE	PLECARE	SOSIRE	AVION
FLIGHT	PERIOD	DAYS OF SERVICE	DEPARTURE	ARRIVAL	AIRCRAFT
RO 371	27 MAR - 29 OCT 11	1*,2,3,4,5,6,7*	07:20	09:10	318
RO 373	27 MAR - 28 OCT 11	1,2**,3**,4,5,7	16:30	18:20	318/737

* OPERARE SUSPENDATĂ ÎN PERIOADA 17 JUL 11 - 28 AUG 11
** OPERARE SUSPENDATĂ ÎN PERIOADA 19 JUL 11 - 30 AUG 11

BRUSSELS - BUCUREȘTI HENRI COANDĂ

ZBOR	PERIOADA DE OPERARE	ZILE DE OPERARE	PLECARE	SOSIRE	AVION
FLIGHT	PERIOD	DAYS OF SERVICE	DEPARTURE	ARRIVAL	AIRCRAFT
RO 372	27 MAR - 29 OCT 11	1*,2,3,4,5,6,7*	10:20	14:00	318
RO 374	27 MAR - 28 OCT 11	1,2**,3**,4,5,7	19:05	22:45	318/737

* OPERARE SUSPENDATĂ ÎN PERIOADA 17 JUL 11 - 28 AUG 11
** OPERARE SUSPENDATĂ ÎN PERIOADA 19 JUL 11 - 30 AUG 11



(deci poți bea multe!). Totuși, ar fi bine să nu exgerezi, căci sâmbătă și duminică ai programul full. Fuși deci la hotel – sper că ai ales Thermae Palace Hotel, fosta vilă de la malul mării a lui Leopold II – ia un pix și notează-ți itinerariul.

CAZINO, DUNE ȘI FLUTURI

Sâmbătă, dis de dimineață, ia tramvaiul spre nord, către Knokke-Heist. Chiar dacă nu vrei să joci la ruletă, vizitează cazinoul pentru fabuloasele picturi murale semnate de Paul Delvaux, Keith Haring și

Subite (Sudden Death), with raspberry flavor and only 4% alcohol (so you can drink plenty of bottles!). Still, you should not overdo it, for your schedule will be just as busy on Saturday and Sunday. So run back to the hotel – I hope you chose Thermae Palace Hotel, Leopold II's former seaside villa – grab a pen and write down your itinerary.

CASINO, DUNES AND BUTTERFLIES

Early on Saturday morning, take the tram to the north, to Knokke-Heist. Even if you don't want to play the roulette, visit the local casino for the

DE BIFAT ÎN BELGIA / WHAT TO TRY IN BELGIUM



Sand sailing



Koksijde



De Panne



Casele de pe coasta flamandă sunt niște adevărate opere de artă din adăpostul cărora poți privi cum soarele e înghițit de marea liniștită.

The houses of the Flemish coast are true artwork which can be a shelter to you as you watch the sun being swallowed by the calm sea.



CUTREIERĂ DOUĂ DINTRE DESĂVÂRȘITELE SPECTACOLE ALE NATURII: PARCUL NATURAL ZWIN ȘI GRĂDINA DE FLUTURI.

GO ABOUT TWO CONSUMMATE SPECTACLES OF NATURE: THE ZWIN NATURAL PARK AND THE BUTTERFLY GARDEN

René Magritte. Cazinoul adăpostește și cel mai mare candelabru din Europa, cu un diametru de 8,5 metri, compus din 22.000 de piese din sticlă.

Cutreieră străduțele ticsite cu galerii de artă și butikuri vintage, savurează o înghețată ca să ai energie pentru două desăvârșite spectacole ale naturii: Parcul Natural Zwin, un sanctuar din dune de nisip care protejează zeci de păsări sălbatice, și Grădina de Fluturi.

Servește prânzul la restaurantul Bartholomeus, iar apoi ia tramvaiul înapoi spre sud. Vizitează vechea piața de pește din Zeebrugge, transformată de modernitate într-un parc de distracții acvatice sau fugi direct în Blankenberge, una din cele mai populare stațiuni flamande, unde poți face tot felul de nebunii: golf, bowling, plimbări cu bărci-amfibie. Poți rămâne peste noapte în Blankenberge sau poți opta pentru De Haan, una din cele mai liniștite stațiuni, înțesată de căsuțe fermecătoare, în stil anglo-normand.

SAND SAILING, SHOPPING ȘI DELVAUX

Duminică, ia tramvaiul spre De Panne, gazda unui alt parc natural de dune, care se întind pe 750 de hectare. Iar dacă te pricepi, nu ezita să explorezi dunele călare sau pe bicicletă. O altă opțiune extrem de amuzantă ar fi să-ți testezi abilitățile la sand sailing (ei bine da, chiar navigare pe nisip!), un sport care a fost inventat aici.

Dacă simți nevoia de terapie prin shopping, zonele Zeelaan și Market te vor elibera cu ușurință de necazuri și câteva sute de euro. Alți câțiva zeci de euro merită a fi lăsați la restaurantul Imperial, care pe lângă faptul că servește niște scoici delicioase, are și o panoramă demnă de vederi idilice.

După prânz, e timpul să te întorci în Oostende, dar fă-ți timp și pentru o scurtă oprire în Koksijde pentru a vizita Muzeul Paul Delvaux, al doilea cel mai apreciat supraréalist belgian după Magritte.

Distracție plăcută!

fabulous wall paintings by Paul Delvaux, Keith Haring and René Magritte. The casino is also home to Europe's largest chandelier, 8.5 meters in diameter, made of 22,000 pieces of glass.

Go about the narrow streets packed with art galleries and vintage boutiques and have an ice cream to give you energy to face two consummate spectacles of nature: the Zwin Natural Park, a sand dune sanctuary for dozens of wild bird species, and the Butterfly Garden.

Have lunch at Bartholomeus restaurant and then take the tram back to the south. Make a stop at the old fish market of Zeebrugge, which modernity turned into an aquatic fun park, or go straight to Blankenberge, one of the most popular Flemish resorts, where you can do all sorts of crazy things: golf, bowling, amphibious-boat rides. You can spend the night at Blankenberge or you can opt for De Haan, one of the quietest resorts, packed with charming Anglo-Norman style houses.

SAND SAILING, SHOPPING AND DELVAUX

On Sunday, take the tram to De Panne, which hosts another natural dune park, stretching over 750 hectares. And if you're good at it, don't hesitate to explore the dunes on horse or by bike. Another option guaranteed to bring extreme fun would be to test your skills in sand sailing (sailing on sand, I'm not kidding!), a sport invented here. If you feel the need for some shopping therapy, the Zeelaan and Market areas will easily clear away all your troubles and a few hundred euros. It is also worth leaving a few euros behind at the Imperial restaurant which serves delicious oysters and offers a view worthy of idyllic postcards.

After lunch, it's time to go back to Oostende, but make time for a short stop at Koksijde to visit the Paul Delvaux Museum, the second most appreciated Belgian surrealist after Magritte.

Have fun!

UNDE MĂNÂNCI / WHERE TO EAT



Beluga

Address: Kimmelbergstraat 33,
8400 Oostende.
T: 0032 (0)59 51 15 88

De Sloop

Address: Visserskaai 16,
8400 Oostende.
T: 0032 (0)59 50 44 39

Café Botteltje

Address: Louisastraat 19,
8400 Oostende.
T: 0032 (0)59 70 09 28

CHIC SHOPPING



Edouard Tailor

Address: Kapellestraat 6
Oostende

Lopez

Address: Christinastraat 48
Oostende

Bilitis

Address: Christinastraat 59
Oostende



CETATEA ALBA CAROLINA, *unde istoria devine modernă*

CONSIDERATĂ DE SPECIALIȘTI UNA DINTRE CELE MAI REPREZENTATIVE FORTIFICAȚII DIN SUD-ESTUL EUROPEI, CETATEA ALBA CAROLINA DIN ALBA IULIA, ÎN CENTRUL ROMÂNIEI, SE TRANSFORMASE DE-A LUNGUL VREMII ÎNTR-O RUINĂ. ÎN URMA UNUI PROCES DE RESTAURARE, ÎNSĂ, ÎNTRE ZIDURILE EI ISTORIA A REÎNCEPUT SĂ ȚINĂ PASUL CU VREMURILE. O POȚI VIZITA LUÂND AVIONUL PÂNĂ LA SIBIU. ÎNCĂ 100 KM ȘI EȘTI ÎN ALBA IULIA.

DE/BY DIANA BOGDAN



ALBA CAROLINA CITADEL, WHERE HISTORY BECOMES MODERN

SEEN BY SPECIALISTS AS ONE OF THE MOST REPRESENTATIVE FORTIFICATIONS IN SOUTHEASTERN EUROPE, THE ALBA CAROLINA CITADEL IN ALBA IULIA, CENTER ROMANIA, HAD TURNED INTO A RUIN OVER THE YEARS. BUT FOLLOWING EXTENSIVE RESTORATION WORKS, BETWEEN ITS WALLS HISTORY HAS BEGUN TO CATCH UP ONCE AGAIN. YOU CAN VISIT IT FLYING TO SIBIU. ANOTHER 100 KM AND YOU'LL BE IN ALBA IULIA.



*SITUAȚIA S-A
SCHIMBAT LA
ÎNCEPUTUL ANILOR
2000, CÂND ECHEPE
DE OAMENI
TALENȚAȚI ȘI
DEDICAȚI ȘI-AU PUS
PUTERILE LA UN LOC
ȘI AU ÎNCEPUT SĂ
FACĂ DIN NOU
INIMA SĂ PALPITE ÎN
ZIDURILE BĂTRÂNEI
CETĂȚI.*

*THE SITUATION
CHANGED IN THE
EARLY 2000S, WHEN
TEAMS OF
DEDICATED, SKILLED
PEOPLE JOINED
FORCES AND THEY
BEGAN TO
RESUSCITATE THE
HEART OF THE OLD
FORTRESS.*

Până nu demult, dacă ajungeai în Alba Iulia, aveai nevoie de îndrăzneală ca să intri pe teritoriile cetății orașului, Alba Carolina.

Și asta pentru că o plimbare pe aleile care o împrejoară însemna o priveliște dezolantă: ziduri umede, porți gata să fie culcate la pământ de povara secolelor trecute, căpriori istoviți de sutelă de ploii și zăpezi care i-au acoperit de-a lungul vremii.

Situația s-a schimbat la începutul anilor 2000, când echipe de oameni talentați și dedicați și-au pus puterile la un loc și, bazându-se pe fonduri europene, sume din bugetul local și de stat și din parteneriate private, au început să facă din nou inima să palpitate în zidurile bătrânei cetăți. Chiar dacă eforturile lor nu s-au încheiat încă, reușita acestui proiect este limpede. Dovezile? Cele șase porți s-au scuturat de gârboveală, au fost revopsite, fiecare cărămidă le-a fost curățată și basoreliefurile care se jucau pe suprafața zidurilor au fost restaurate cu minuțiozitate. Rezultatul este faima nou recâștigată a cetății Alba Carolina care a atras anul trecut vizitatori până și de pe meleagurile Japoniei sau Noii Zeelande. Și surprizele pe care le-au găsit aici merită cu siguranță un drum oricât de lung.

Not until long ago, if you got to Alba Iulia, you would have needed guts to enter the city's fortress, Alba Carolina. And that is because a walk on the alleyways surrounding it meant a saddening view: damp walls, gates about to fall under the burden of past centuries, sloping beams grown weary by rain and snow that covered them over the years. The situation changed in the early 2000s, when teams of dedicated, skilled people joined forces and, with the help of European funds, sums from the local and state budget and private partnerships, they began to resuscitate the heart of the old fortress. Even if their efforts are not yet over, the success of the project is obvious. The proof? The six gates have shaken off their weariness, they were dyed anew, each of their brick was cleaned and the bas-reliefs adorning the walls were minutely restored. The result is the newly regained fame of Alba Carolina, which last year greeted many visitors, even from Japan and New Zealand. And the surprises they found here are certainly worth any long trip.



CÂND O CETATE MEDIEVALĂ DEVINE COOL

Nu e simplu să strecuri elemente contemporane într-o cetate de secolul XVIII-lea fără să zgudui armonia atmosferei medievale. E nevoie de adaptabilitate și de o extraordinară atenție la detalii. La Alba Carolina, amândouă au existat din plin, așa că munca echipelor de restauratori a avut succes. Dovezile sunt multiple, dar cea mai importantă dintre ele este hotelul de cinci stele care va fi ridicat până la sfârșitul acestui an în fosta garnizoană a cetății. Construcția este menită să îmbine arhitectura medievală cu beneficiile modernității, ca internetul wireless și piscina acoperită. Desigur, de la parterul hotelului nu lipsește restaurantul în care puteți savura bucate medievale printre care se numără codul afumat cu ghimbir și sofran sau supa de migdale. Și dacă simțiți că o masă copioasă trebuie pusă în balanță cu o sesiune de efort fizic, puteți face o vizită centrului de echitație din șanțul sudic al cetății. Aici vă puteți bucura de o plimbare cu lipișanul centrului sau cu unul dintre frizienii olandezi. Mai mult decât atât, cei mici sunt așteptați de doi ponei. Căii sunt disponibili între orele 9 și 21, cu excepția scurtei perioade a schimbării gărzii de la ora 12. La miezul zilei, grupurile de soldați care străjuiesc porțile cetății predau ștafeta într-un ceremonial de schimbare a gărzii care reprezintă o premieră în România. Corpul de artilerie, cel de infanterie și cel de cavalerie, care se bucură de ajutorul cailor frizieni, sunt formate din 50 de soldați îmbrăcați în uniforma habsburgică a primei jumătăți a secolului al XVIII-lea, perioada în care a fost ridicată cetatea din Alba Iulia. Spectacolul are loc pe

CÂT COSTĂ O ORĂ DE CĂLĂRIE

Pentru o jumătate de oră de echitație, prețul este de 50 de lei. Există și varianta abonamentelor: 10 ședințe de 30 de minute costă 450 lei, iar 10 ședințe de o oră, 900 lei.

HORSEBACK RIDING TARIFFS

Half an hour of riding costs 50 lei. There is also the possibility of taking subscriptions: ten 30-minute sessions cost 450 lei and ten one-hour sessions cost 900 lei.



*Căii centrului de echitație sunt disponibili între orele 9 și 21
The riding center horses are available between 9 am and 9 pm.*

WHEN A MEDIEVAL FORTRESS BECOMES COOL

It's not an easy task to include contemporary elements in an 18th century citadel without shaking up the medieval mood harmony. It takes adaptability and an extraordinary eye for detail. At Alba Carolina there were plenty of both so the work of restoration teams was successful. There is multiple evidence, but the most important is the five-star hotel that will be built in the fortress's former garrison by the end of the year. The construction is meant to combine medieval architecture with the benefits of modernity, such as wireless internet and covered swimming pool. The hotel's ground floor will of course include a restaurant serving medieval dishes, such as smoked codfish with ginger and saffron or almond soup. And if you think a consistent meal must be balanced by a session of physical exercise, you can visit the horse riding center at the citadel's southern trenches. Here, you can enjoy a ride on one of the center's Lipizzan or Dutch Friesian horses. Furthermore, two ponies are ready to welcome children. The horses are available between 9 am and 9 pm, except for a short break during the changing of the guards at 12 pm. At noon, the groups of soldiers who guard the fortress gates are relieved by their replacements in a changing of the guards' ceremony that is a first in Romania. The artillery, infantry and cavalry units, the last one with the help of Friesian horses, consist of 50 soldiers dressed in Habsburg uniforms typical of the first half of the 18th century, the time when the Alba Iulia fortress

10,2 milioane de euro va costa întregul proiect

10,2 BILLION EUROS WILL THE ENTIRE PROJECT COST

POVESTEA CETĂȚII

Alba Carolina a devenit cunoscută ca fiind cea mai reprezentativă fortificație de tip Vauban din Europa de sud-est, o construcție care, respectându-se planurile inginerului militar Vauban, a fost ridicată din cărămidă și piatră de carieră de peste 20.000 de iobagi în anul 1738. Cele șase porți triumfale, care asigurau accesul în cetate, au fost construite în stil baroc și împodobite cu basoreliefuri care înfățișează figuri și scene mitologice. Între secolele XVIII - XIX cetatea a îndeplinit rolul de centru militar al Transilvaniei și de depozit general pentru armament.

THE CITADEL'S STORY

Alba Carolina became famous as the most representative Vauban-type of fortification in southeastern Europe, a construction that based on military engineer Vauban's plans, was erected of brick and quarry stone by over 20,000 serfs in 1738. The six triumphal gates that assured access into the fortress were built in Baroque style, adorned with bas-reliefs that show mythological scenes and figures. Between the 18th and 19th century, the fortress acted as military center of Transylvania and general armament storage facility.



un traseu care cuprinde Poarta a IV-a, Poarta a III-a și Poarta I, în sunet de tobe și trâmbițe punctate de saluturile viguroase ale gărzilor. Mai apoi, domnițe și cavaleri medievali vă vor fi ghizi între zidurile Albei Carolina. Desigur, nu înainte să plățiți birul de 8 lei. Vă așteaptă un adevărat salt către istoria secolului al XVIII-lea. Vă vor ajuta închisoarea cetății, camera de tortură, dar și o reproducere a eșafodului cu tot cu roata pe care erau executați trădătorii medievali.

was built. The ceremony includes stops at the Fourth Gate, Third Gate and First Gate, in the sound of drums and horns and guards' vigorous salutes. And then, medieval maidens and knights will act as your guides between the walls of Alba Carolina. Of course, not before you pay the 8 lei entry fee. You will be greeted by a real immersion into 18th century history, with the help of the fortress prison, torture chamber and life-size reproduction of the scaffold where medieval traitors were executed.

Arheologul și profesorul universitar doctor Vasile Moga face parte din echipa de reabilitare a cetății și a descoperit la Alba Iulia ruinele castrului roman al Legiunii a XIII-a Gemina.

Archeologist and Ph.D. Professor Vasile Moga is part of the team that rehabilitates the citadel and is the one that discovered the Romance castrum of the XIIIth Legion Gemina ruins.



Soldatii care strajuiesc cetatea poarta uniforma habsburgica a secolului al XVIII-lea

The soldiers who guard the fortress gates wear Habsburg uniforms typical of the 18th century

BUCUREȘTI HENRI COANDĂ - SIBIU					
ZBOR	PERIOADA DE OPERARE	ZILE DE OPERARE	PLECARE	SOSIRE	AVION
FLIGHT	PERIOD	DAYS OF SERVICE	DEPARTURE	ARRIVAL	AIRCRAFT
RO 723	28 MAR - 28 OCT 11	1,3,5	08:45	09:35	ATR
RO 729	27 MAR - 27 OCT 11	1,2,3,4,7	21:20	22:10	ATR

SIBIU - BUCUREȘTI HENRI COANDĂ					
ZBOR	PERIOADA DE OPERARE	ZILE DE OPERARE	PLECARE	SOSIRE	AVION
FLIGHT	PERIOD	DAYS OF SERVICE	DEPARTURE	ARRIVAL	AIRCRAFT
RO 724	28 MAR - 28 OCT 11	1,3,5	16:20	17:10	ATR
RO730	28 MAR - 28 OCT 11	1,2,3,4,5	06:00	06:50	ATR

(*) 1 - LUNI/MONDAY, 2 - MARȚI/TUESDAY, 3 - MIERCURI/WEDNESDAY, 4 - JOI/THURSDAY, 5 - VINERI/FRIDAY, 7 - DUMINICĂ/SUNDAY.

CELE MAI NOI HOTELURI DE LUX CARE ÎȘI AȘTEAPTĂ VIZITATORII ANUL ACESTA



ADRESA / ADDRESS:
39 AERILLERY AVENUE,
SENTOSA, SINGAPORE

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:** RESERVA-
TIONS@RWSSENTOSA.COM

WWW.RWSSENTOSA.COM

TURIȘTII AMATORI DE LUX DIN ÎNTREAGA LUME ABIA AȘTEAPTĂ SĂ SE RĂSFETE ÎN HOTELURILE CARE ȘI-AU DESCHIS PORȚILE ANUL TRECUT. IATĂ O LISTĂ CU CELE MAI LUXOASE PROPRIETĂȚI DESCHISE PUBLICULUI ÎN 2010.

Fresh luxury hotels attending guests this year

TRAVELERS LOOKING FOR LUXURY FROM AROUND THE WORLD ARE EAGER TO INDULGE IN THE HOTELS THAT HAVE OPENED THEIR DOORS LAST YEAR. HERE IS A LIST OF THE MOST LUXURIOUS PROPERTIES OPENED TO THE PUBLIC IN 2010.

RESORTS WORLD SENTOSA, Singapore



Foto: Resorts World at Sentosa Pte. Ltd. 2006

Deschidere: Ianuarie 2010

Opening date: January 2010

Aceasta a fost prima "stațiune integrată" deschisă la Singapore, incluzând patru hoteluri, cazinouri și un parc tematic al Universal Studios.

This was the first of Singapore's massive "integrated resorts" to open, boasting four hotels, a casino and a Universal Studios theme park.



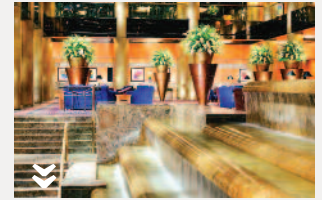
ANDAZ WALL STREET, New York

Deschidere: Ianuarie 2010

Opening date: January 2010

Cu spa de lux, o sală de sport deschisă 24 de ore, un restaurant de designer și un bar de cocktailuri, hotelul oferă ceva atât pentru oamenii de afaceri, cât și pentru călătorii în căutare de relaxare.

With a luxurious spa, 24 hour gym, signature restaurant and a cocktail bar, the property offers something for both business and leisure travelers.



ADRESA / ADDRESS:
75 WALL STREET,
NEW YORK

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:** GUEST
SERVICES.WALLSTREET
@ANDAZ.COM

WWW.NEWYORK.WALLSTREET.ANDAZ.HYATT.COM



TRUMP SOHO, New York

Deschidere: Aprilie 2010

Opening date: April 2010

Oferind cel mai mare penthouse de pe coasta de est și spa de 1.021 de metri pătrați cu o piscină cu bar în aer liber și bucătări personale pentru apartamente, turnul de 46 de etaje al Trump SoHo a devenit deja un icon al New Yorkului.

Boasting the largest penthouse suite on the East Coast, and 1,021 square meter spa with outdoor pool deck and bar, and personal chefs for the suites, the Trump SoHo's 46 story tower is now a icon of New York City.



ADRESA / ADDRESS:
246 SPRING STREET,
NEW YORK

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:** TRUMP
SOHO@TRUMPSOHO
HOTELS.COM

WWW.TRAMPSOHOHOTEL.COM

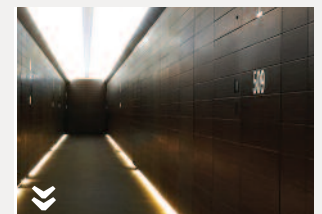
ARMANI HOTEL, Dubai

Deschidere: Aprilie 2010

Opening date: April 2010

Disponând de apartamente ce ajung la 11.000 de dolari (8.300 de euro) pe noapte, designerul italian Giorgio Armani a pătruns pe scena hotelieră dând lovitura în Burj Khalifa, cel mai înalt zgâraie nor din lume. Desenat în nuanțe de negru și castaniu, ocupă etajele de jos ale clădirii și oferă acces la cel mai mare televizor LCD din lume.

With suites costing up to 11,000 dollars (8,300 euros) for one night, Italian designer Giorgio Armani entered the hotel scene with a bang in the Burj Khalifa, the world's tallest skyscraper. Designed in plain shades of black and brown, it occupies the bottom floors of the tower and also holds the world's largest LCD television set.



ADRESA / ADDRESS:
BURJ KHALIFA, DUBAI

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:** INFO@
ARMANIHOTELS.COM

WWW.ARMANIHOTELS.COM



ADRESA / ADDRESS:
MARIMAN POINT,
MUMBAI

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:** RESERVA-
TIONS@OBEROIGROUP.COM

WWW.OBEROIHOTELS.COM



ADRESA / ADDRESS:
COMISH EL-NILE, 12
AHMED RAGHEB STREET,
CAIRO

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:** RESERVA-
TIONS@KEMPINSKI.COM

WWW.KEMPINSKI.COM



THE OBEROI MUMBAI, Mumbai

Deschidere: Aprilie 2010

Opening date: April 2010

Punct de reper, hotelul Oberoi s-a redeschis în urma unor renovări masive după atentatele de la Mumbai. Două restaurante s-au deschis recent, iar cele 73 de apartamente și 214 camere au fost refăcute.

The landmark Oberoi hotel reopened following massive renovations in the wake of the Mumbai bombings. Two new restaurants were installed and all 73 suites and 214 guest rooms were refitted.



KEMPINSKI NILE, Cairo

Deschidere: Iulie 2010

Opening date: July 2010

Cea mai luxoasă proprietate din Cairo existentă până la acest moment s-a deschis pe malul Nilului în iulie, cu patru restaurante, spa, un club de sănătate, servicii care

oferă majordomi oaspeților din cele 137 camere.

Cairo's most luxurious property to date opened on the banks of the Nile in July, with four restaurants, spa, health club and butler services for guests staying in one of the 137 rooms.

EDITION WAIKIKI, Honolulu

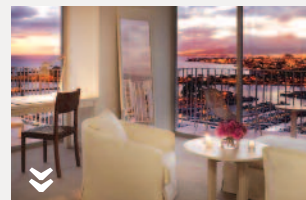


Deschidere: Octombrie 2010

Opening date: October 2010

Îndelung așteptatul boutique și-a deschis ușile primilor clienți în octombrie. Proprietatea are la dispoziție o plajă privată, un club de noapte și un serviciu spa complet, alături de un restaurant unde îl veți găsi pe cunoscutul chef-bucătar american Masaharu Morimoto.

The long-awaited boutique opened its doors to its first customers in October. The property features a private beach, a nightclub and full service spa, along with a restaurant by famed US chef Masaharu Morimoto.



ADRESA / ADDRESS:
1775 ALA MOANA
BOULEVARD, HONOLULU

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:** WEINFO
@EDITIONHOTELS.COM

WWW.EDITIONHOTELS.COM

THE SAVOY, London

Deschidere: Octombrie 2010

Opening date: October 2010

Cea mai cunoscută proprietate din Londra s-a redeschis în urma unei renovări de milioane de lire sterline. S-au adăugat hotelului nouă apartamente, o sală de mese și mai multe clădiri "prietenose" cu mediul adăugând și un majordom "verde".

London's most famous property reopened its doors after a multi-million pound refurbishment. Additions include nine new suites and new dining additions, along with more environmentally-friendly building features and a "green butler".



ADRESA / ADDRESS:
STRAND LONDON

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:**
SAVOI.RESERVATION@
FAIRMONT.COM

WWW.FAIRMONT.COM

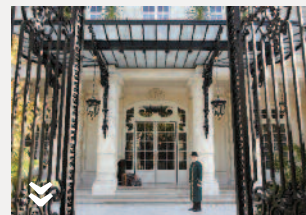
SHANGRI-LA, Paris

Deschidere: Decembrie 2010

Opening date: December 2010

Hotelul și-a făcut debutul mult așteptat în capitala franceză drept una dintre ultimele mari lansări ale anului. Proprietatea sa pariziană oferă 81 de camere și trei restaurante (două se vor deschide în 2011), în fosta reședință a lui Roland Bonaparte, nepotul lui Napoleon.

Shangri-La made its much-anticipated debut in the French capital as the last major opening of the year. Its new Paris property offers 81 rooms and three restaurants (two opening in 2011), in the former residence of Prince Roland Bonaparte, nephew of Napoleon.



ADRESA / ADDRESS:
10 AVENUE D'TENA,
75116 PARIS

**REZERVĂRI /
RESERVATIONS:**
SLPR@SHANGRI-LA.COM

WWW.SHANGRI-LA.COM

TABLETELE CARE AU SCHIMBAT LUMEA

LANSAREA TABLETEI PAD DE CĂTRE CEI DE LA APPLE, LA ÎNCEPUTUL LUI 2010, A FĂCUT CA UNUL DINTRE CELE MAI ÎNDRĂGITE ȘI MAI FOLOSITE CUVINTE DIN TEHNOLOGIE SĂ FIE "TABLETĂ". IDEEA UNOR INSTRUMENTE PORTABILE, ORIENTATE CĂTRE APLICAȚII ȘI CARE OFERĂ NAVIGARE TOUCHSCREEN, A SEDUS ROIURI DE CUMPĂRĂTORI, IAR PRODUCĂTORII S-AU DAT PESTE CAP SĂ ADUCĂ ÎN RAFTURI VERSIUNEA PROPRIE DE TABLETĂ. ASTFEL, PIAȚA TABLETELOR ELECTRONICE A CRESCUT VERIGINOS, IAR PRODUCĂTORII CEI MAI IMPLICAȚI PROMIT PENTRU 2011 TABLETE NOI ȘI/SAU ACTUALIZATE.

THE TABLETS THAT CHANGED THE WORLD

APPLE'S IPAD ANNOUNCEMENT IN EARLY 2010 FOLLOWED INTO A YEAR WHERE "TABLET" WAS ONE OF THE HOTTEST BUZZWORDS IN TECHNOLOGY. SWARMS OF CONSUMERS WERE SEDUCED BY THE IDEA OF DEVICES THAT COULD OFFER PORTABLE, APP-DRIVEN TOUCHSCREEN COMPUTING. MANUFACTURERS RACED TO GET THEIR OWN VERSION OF A TABLET ONTO THE SHELVES; SO, THE TABLET MARKET IS ALREADY THRIVING AND MAJOR MANUFACTURERS ARE ALREADY PROMISING NEW AND/OR UPDATED TABLETS IN 2011.

Apple iPad

La acest moment **Apple** este liderul de piață. Tableta de 9.7" cu touchscreen lansată de producătorul american oferă posibilitatea navigării pe internet, verificarea conturilor de email, vizionarea fișierelor multimedia, accesul la cărți electronice și la sute de alte aplicații. Modelul de 16 GB WiFi costă de la 499\$, adică 380 euro, iar modelul WiFi&3G 64GB ajunge la 829\$, adică 600 euro.

380 EURO

Apple's iPad is currently the tablet market leader. The 9.7" touchscreen tablet combines web surfing, emailing, multimedia viewing, e-books and access to hundreds of thousands of applications. Priced from \$499 (380€) for the 16GB WiFi model up to \$829 (600€) for the WiFi&3G 64GB model.



Samsung Galaxy Tab

Galaxy Tab de la Samsung este prima tabletă concurentă a iPad și până la acest moment cea mai competitivă față de rivalul de la Apple. Folosește sistemul Android 2.2 și vine cu un display de 7 inci cu 1024x600 pixeli, o cameră 3MP cu bliț încorporat, conectivitate 3G și WiFi. Tableta Samsung Galaxy Tab costă în jur de 600\$, adică 550 euro.

The Galaxy Tab is Samsung's first tablet and currently the most competitive player in the market against Apple's iPad. It runs Android 2.2, comes with a 7 inch 1024x600 pixel display, a 3MP camera with flash, 3G and WiFi connectivity. The Samsung Galaxy Tab is priced at around \$600, (550€).



550 EURO

HP Slate 500 Tablet PC

Această tabletă funcționează pe baza sistemului de operare Windows 7 și se adresează mai ales oamenilor de afaceri. Cântărește 0,68 kg și are un display multitouch de 8.9 inci. Are o cameră de 3MP pe spate, o cameră web VGA în față, WiFi, porturi USB 2.0, până la 64GB spațiu de stocare și până la 5 ore de autonomie a bateriei. **HP Slate 500 Tablet PC** costă în jur de 799\$, adică 600 euro.



600 EURO

The HP Slate 500 Tablet PC is a Windows 7 tablet built for business users. The tablet weighs 0.68 kg and comes with a 8.9 inch capacitive multitouch display. It has a 3MP camera on the back, a VGA webcam on the front, WiFi, USB 2.0 port, up to 64 GB of storage and up to 5 hours of battery life. The HP Slate 500 Tablet PC is priced at \$799 (600€).

ViewSonic ViewPad 7

Tableta aceasta nu este un device oarecare de 7 inci operând pe sistem Android 2.2, ci încorporează complet opțiunile de telefonie, multi-tasking, camere în față și în spate, conectivitate 3G, WiFi și Bluetooth. Costă în jur de 350 de lire sterline, adică 420 de euro.

ViewSonic's ViewPad 7 is not just a 7" Android 2.2 tablet, it also packs in full phone functionality, multi-tasking, front- and back-facing cameras, and 3G, WiFi and Bluetooth connectivity. The device is priced at around £350 (€420).



420 EURO

ViewSonic G-Tablet

Acest model are un display de 10.1 inci, 1024x600 pixeli, touchscreen și sistem de operare Android. Vine cu o cameră de 1.3MP, 16GB de memorie internă, sistem Android 2.2, WiFi, Bluetooth, multitasking, 1080 de pixeli, acces la peste 1000 de aplicații pentru sistemul Android și port USB. Prețul acestei tablete este de 400\$, adică 300 euro.

The ViewSonic G-Tablet is a 10.1 inch 1024 x 600p capacitive touch Android tablet. It comes with a 1.3 MP camera, 16GB of internal memory, Android 2.2, WiFi, Bluetooth, multitasking, 1080p playback, access to around 1000 Android apps and a USB port. The G-Tablet is priced at \$499.99 (300€).



300 EURO

Archos 9 PC tablet



500 EURO

Tableta **Archos 9PC** este ultra-ușoară, destinată navigării în mișcare, urmării de clipuri video full HD, chat-ului video și accesării conturilor de email. Operând pe baza sistemului Windows 7, tableta vine cu un touchscreen de 8.9 inci și 1024x600 pixeli, o cameră de 1.3MP încorporată, WiFi, port USB și redare HD. Tableta costă 550\$, adică 500 de euro.

The Archos 9 PC tablet is an ultra-light tablet designed for on-the-go computing, full HD video watching, web browsing, video chatting and emailing. The Windows 7 tablet comes with a 8.9 inch 1024 x 600p resistive touch screen, a 1.3MP webcam, built in leg stand, WiFi, USB port, and HD video playback. The Archos 9 PC tablet costs \$550 (500€).

Toshiba Libretto W105

Toshiba a intrat pe piață cu LibrettoW105, o tabletă cu dual screen LCD de 7 inci. Libretto W105 funcționează cu versiunea completă de Windows 7 și are la dispoziție procesorul Intel Pentium de 1,2GHz, două ecrane touch-senzitive de 7 inci, 2GB de memorie, cameră web. Libretto W105 costă 1.099\$, adică 850 euro.

The Toshiba Libretto W105 is a dual screen 7.0-inch LCD tablet. The Libretto W105 tablet runs the full version of Microsoft's Windows 7 and packs in a 1.2GHz Intel Pentium processor, two touch-sensitive 7.0 inch wide LED LCDs, 2GB of memory, megapixel webcam. The Libretto W105 is priced at \$1,099 (850€).



850 EURO

Dell Streak

Tableta Dell Streak are un ecran de 5 inci și funcționează de asemenea ca un smartphone cu sistem de operare Android care îți pune la dispoziție navigare pe internet, multi-tasking și conținut multimedia într-un format miniaturizat. Dell Streak funcționează cu sistemul de operare Android 2.2 și oferă ecran touch-sensitive, cameră de 5MP și o cameră web VGA pe față, email, SMS, WiFi, Bluetooth și 16GB de memorie. Prețul tabletei este de 549\$, adică 400 euro.

The Dell Streak is a 5-inch screened, Android-powered smartphone-cum-tablet device that brings web browsing, multi-tasking, turn-by-turn navigation, and media-rich content to the miniaturized tablet format. The Dell Streak runs on Android 2.2 and offers a touchscreen, 5MP camera (and back facing VGA webcam), email, SMS, WiFi, Bluetooth, and 16GB of pre-installed memory. The Dell Streak sells for \$549.99 (400€).



Dell Inspiron Duo

Atât tabletă, cât și netbook, **Dell Inspiron Duo** are capacitatea de a transforma ecranul prin răsucire în tabletă pentru opțiunea touchscreen și pentru vizionarea de filme și tot printr-o simplă răsucire, într-un netbook cu tastatură tradițională pentru mai multă productivitate. Deviceul vine cu un display multi-touch HD de 10.1 inci, Windows 7 Home Premium, un procesor dual-core, o cameră web de 1.3MP și două porturi USB. Inspiron Duo costă 549\$, adică 400€.



The Dell Inspiron Duo is a tablet and netbook all in one letting consumers flip the screen into a tablet form for touchscreen input and movie viewing or back to the more-traditional full keyboard and netbook setup for productivity. The device comes with a 10.1 inch HD multitouch display, Windows 7 Home Premium, a dual-core processor, a 1.3MP webcam, and two USB ports. The Inspiron Duo is priced from \$549.99 (400€).

Toshiba Folio 100

Tableta **Toshiba Folio 100** are touchscreen de 10.1 inci, 1024x600 pixeli și sistem de operare Android 2.2. Folio 100 vine cu 16GB spațiu de stocare, șapte ore de autonomie, o cameră web de 1.3MP și porturi USB, pentru carduri SD și HDMI. Prețul pentru Folio 100 începe de la 550\$, adică 399 de euro.

ViewSonic's ViewPad 7 is not just a 7" Android 2.2 tablet, it also packs in full phone functionality, multi-tasking, front- and back-facing cameras, and 3G, WiFi and Bluetooth connectivity. The device is priced at around £350 (€420).



TRANZACȚIA CARE A DESCHIS ANUL PE PIAȚA IMOBILIARĂ

PIAȚA IMOBILIARĂ DIN ROMÂNIA A ÎNCEPUT ANUL PE PLUS ODATĂ CU TRANZACȚIONAREA ÎN CÂȘTIG A TREI HECTARE DIN PLATFORMA INDUSTRIALĂ LAROMET.

First transaction of the year on real estate market

THE ROMANIAN REAL ESTATE MARKET BEGAN THE YEAR IN GAIN WITH THE TRANSACTION OF THREE HECTARES OF THE LAROMET INDUSTRIAL PLATFORM.

Tranzația vine la patru ani de la momentul în care AFI Europe a cumpărat terenul de 15,5 hectare din zona Bucureștii Noi, unde plănuia să ridice 3.000 de locuințe și un mall, un mega-proiect imobiliar de peste 500 de milioane de euro, potrivit zf.ro. Criza financiară a dat peste cap planurile inițiale ale dezvoltatorului, acesta ajungând la datorii de două miliarde euro. În urma tranzacției imobiliare, AFI Europe a învins condițiile din piață, dacă ținem cont de faptul că dezvoltatorul a vândut terenul de pe platforma Laromet cu suma de 533 euro/mp, față de 500 euro/mp cât a fost prețul agreeat în 2007 pentru întreaga suprafață de 15,5 hectare. Valoarea tranzacției a fost de 16 milioane de euro. Cumpărătorul nu a fost încă anunțat, însă, potrivit Mediafax, este rețeaua de magazine de bricolaj Dedeman.

Un raport al AFI Europe anunță că prima tranșă, de 2 milioane de euro, urmează să fie plătită la 11 săptămâni de la semnarea contractului preliminar. A doua plată, de 5 milioane de euro urmează să fie făcută la transferul de proprietate, după obținerea unei autorizații de construcție a unui magazin de bricolaj cu o suprafață de 18.000 de metri pătrați. Restul sumei va fi achitată în patru tranșe anuale de câte 2,25 milioane de euro în intervalul 2012-2015, potrivit datelor din raportul AFI Europe.



Trei hectare din Bucureștii Noi așteaptă planurile care să le pună în valoare
Three hectares in Bucureștii Noi await the plans to highlight them

The transaction comes four years after AFI Europe purchased the 15.5 hectare plot of land in the Bucureștii Noi area, where it planned to build 3,000 lodgings and a shopping mall, a mega real estate project worth over 500 million euros, according to zf.ro. But the financial crisis thwarted the initial plans of the developer, which amassed debts of two billion euros. Following the real estate transaction, AFI Europe overcame market conditions, if we take into account the fact that the developer sold the Laromet platform plot of land for 533 euro per square meter, compared to the 500 euro per square meter agreed price for the entire 15.5 hectare surface in 2007. The

transaction amounted to 16 million euros. The name of the buyer has not yet been officially announced, but according to Mediafax, it is hardware store network Dedeman. An AFI Europe report specifies that the first installment, of two million euros, is to be paid 11 weeks after the signing of the preliminary contract. The second payment, of five million euros, will be made when the property transfer is completed, after obtaining a building authorization for a hardware store of 18,000 square meters. The rest of the sum will be paid in four annual installments of 2.25 million euros each between 2012 and 2015, according to AFI Europe report data.

100 DE SFATURI PENTRU A REZOLVA ENIGMA LABIRINTULUI IMOBILIAR!

DOUĂ CĂRȚI NOI DESPRE IMOBILIARE, SEMNATE **ILIAS P. PAPAGEORGIADIS** VOR INTRA ÎN LIBRĂRII LA ÎNCEPUTUL LUI FEBRUARIE. CĂRȚILE VOR AJUTA INVESTITORII SĂ ÎȘI GĂSEASCĂ DRUMUL PE PIAȚA IMOBILIARĂ ROMÂNEASCĂ.

100 tips to solve the riddle of the Real Estate labyrinth!

TWO NEW BOOKS ABOUT REAL ESTATE BY **ILIAS P. PAPAGEORGIADIS** WILL REACH THE BOOKSTORES AT THE BEGINNING OF FEBRUARY. THEY WILL HELP THE INVESTORS GET THEIR OWN WAY IN THE ROMANIAN REAL ESTATE MARKET.

Ce v-a determinat să scrieți două cărți despre domeniul imobiliar, în timpul unui an de criză?

Încă de acum trei ani, scriu zilnic pe blog-ul meu bilingv www.realinromania-blog.com. Aceste cărți sunt "pasul următor", fiind scrise într-un stil accesibil. Ar trebui să profităm de criză, iar menirea acestor două titluri este să contribuie la acest lucru: să învățăm din greșelile noastre și să evităm repetarea acestora.

Prima carte este intitulată "Prin labirintul imobiliarelor..." Poate fi descrisă piața imobiliară autohtonă ca fiind un labirint în sensul strict?

Nicăieri în lume nu există piață fără probleme și capcane. Diferența, în acest caz, este faptul că piața imobiliară din România este mai complicată decât altele; însă, printr-o atentă îndrumare, posibilitățile de succes pentru un investitor serios sunt mari. Această carte include istorisiri adevărate, petrecute în cei șapte ani ai prezenței mele în România, dar și o atentă analiză a pieței de profil și sfaturi folositoare.

Cea de-a doua carte este "100 mici secrete pentru investiții imobiliare de succes". Ce pot folosi cititorii dvs. din această lucrare?

În trecut, am văzut multe persoane care au investit în proprietăți imobiliare fără a ști exact ce cumpărau; și-au blocat capitalul în investiții greșite. Această carte oferă "mici secrete" de care un investitor trebuie să țină cont pentru a-și securiza investiția.

Why did you decide to write two books about Real Estate during a year of crisis?

Since three years now, I write my bilingual daily blog www.realinromania-blog.com. These books are "the next step", written in a "easy to read" style. We should take advantage of this crisis. These books attempt to contribute to this direction: to learn from our mistakes and to avoid a future repetition.

Your first book is "Through the Real Estate labyrinth". Is the Romanian Real Estate market a labyrinth indeed?

There is no market in the world without problems and traps. The difference is that Romanian market is sometimes more complicated than others. But with the right guidance, it is always possible for a serious investor to reach success. This book includes plenty of real stories that occurred to me throughout the 7 years of my presence in Romania, together with market analysis and other useful tips.

Your second book is "100 small secrets for successful Real Estate investments". What can be the use for a reader?

In the past, we saw many people investing in properties without knowing what they were actually buying and ended up blocked in a wrong investment. This book offers many "small secrets" that an investor should have in mind, in order to secure his investment and to really understand where he places his money.



AVENTURI IMOBILIARE, ATENTE ANALIZE ALE PIEȚEI IMOBILIARE ȘI SFATURI APLICATE ÎN CĂRȚILE LUI ILIAS PAPAGEORGIADIS

REAL ESTATE ADVENTURES, CAREFUL REAL ESTATE MARKET ANALYSIS AND USEFUL TIPS ARE TO BE FOUND IN ILIAS PAPAGEORGIADIS BOOKS



ASPIRATORUL CARE ÎȚI LASĂ MAI MULT TÎMP PENTRU...

DRAGOSTEA ÎMBRACĂ MULTE FORME,
MAI ALES CÂND ÎNCEARCĂ SĂ
SE CRISTALIZEZE ÎN FORMA CADOURILOR
PENTRU CEL DRAG. ANUL ACESTA, FII
PRACTIC. VEI FI SURPRINS DE REZULTAT.

dragoste

THE VACUUM CLEANER THAT GIVES YOU
TIME FOR LOVE

LOVE COMES IN MANY SHAPES AND SIZES, ESPECIALLY WHEN IT TRIES TO MATERIALIZE ITSELF IN THE FORM OF PRESENTS FOR YOUR LOVED ONES. THIS YEAR, SHOW YOUR PRACTICAL SIDE. YOU WILL BE SURPRISED BY THE RESULT.

Pentru că perioada care urmează oferă numeroase ocazii de făcut cadouri, atât pentru el, cât și pentru ea – Sfântul Valentin, Dragobete, 1 și 8 Martie, trebuie să ai în vedere idei practice și romantice, în același timp. Și ce poate fi mai potrivit decât un cadou de care să vă puteți bucura împreună?

Recomandarea noastră este aspiratorul Ergorapido 2 în 1 de la Electrolux. Un aspirator fără fir, reîncărcabil, multifuncțional, cu design plăcut și întotdeauna la îndemână. Leagă-i o fundă mare pe mâner, atârnă-i un mesaj simpatic de „gât” și surprinde-ți persoana dragă cu un cadou neașteptat!

Ergorapido te va face astfel să te îndrăgostești de el încă de la prima vedere, prin designul său prietenos și modern. Pentru că, pe lângă funcția sa practică, are și una estetică.

Aspiratorul Ergorapido de la Electrolux reprezintă cadoul ideal, pentru că este un adevărat accesoriu al casei, care se asortează perfect oricărui decor. Este disponibil în trei nuanțe: oțel, verde pastel și cassis – mov intens, pentru a putea alege culoarea care se potrivește cel mai bine locuinței voastre. Așadar, nu va mai exista preocuparea de a vă ascunde aspiratorul în dulap atunci când vin prietenii în vizită.

Și dacă aspectul este primul lucru care îți atrage atenția atunci când faci cunoștință cu Ergorapido, caracteristicile sale practice te vor cuceri definitiv. Este un aspirator foarte ușor de manevrat, ideal pentru curățenia rapidă și neplanificată. Faptul că nu are fir reprezintă un avantaj considerabil, pentru că poate aspira în orice colț al camerei, chiar și în zonele depărtate de priză.

În plus, dacă ți se întâmplă să verși din greșeală pudră pe polița de la baie sau făină pe masa din bucătărie, nu trebuie să îți mai faci griji din această pricină. Ergorapido 2 în 1 are și o unitate portabilă pe care o poți desprinde printr-o simplă apăsare a butonului lateral de pe tijă. Aceasta te poate ajuta să aspiți imediat firimiturile de pe masă, praful de pe mobilă sau să cureți interiorul mașinii.

Îl veți îndrăgi, deci, cu siguranță, pentru că Ergorapido poate transforma chiar și rutina curățeniei într-un moment distractiv. Aspiratul va deveni de acum activitatea voastră, de cuplu, pentru a petrece și mai mult timp de calitate împreună.

Since the following months will present many opportunities for gift-giving, both for men and women – Saint Valentine's, the Romanian equivalent Dragobete, March 1 and 8, you must look for both practical and romantic ideas for presents. And what is more appropriate than a gift that both of you can enjoy together?

Our recommendation is the 2 in 1 Ergorapido vacuum cleaner from Electrolux. A vacuum cleaner without cable, rechargeable, multifunctional, with a pleasant design and always at hand. Tie a large ribbon to its handle, hang a cute note around its 'neck' and surprise your loved one with an unexpected gift!

Ergorapido will make you fall in love with it at the first sight, through its friendly and modern design. Because, besides its practical function, it also has an esthetic one.

The Ergorapido vacuum cleaner from Electrolux is the ideal present because it's a true accessory for your home, perfectly matching any background. It is available in three shades – steel, pastel green and cassis – intense purple, so that you can choose the color that best suits your home.

Therefore, you will no longer have to

hide the vacuum cleaner in the closet when friends come to visit.

And if the look is the first thing that catches your eye when you meet Ergorapido, its practical features will win you over for good. This is a very easy to handle vacuum cleaner, ideal for quick, unplanned cleaning sprees. The fact that it doesn't have a cable is a considerable advantage, because it can vacuum any corner of your room, even areas that are far from the power outlet.

Furthermore, if you accidentally spill some powder on the bathroom shelf or flour on the kitchen table, you don't need to worry about it anymore. Ergorapido 2 in 1 also has a portable unit that you can separate from the main body by simply pressing the side button on the stick. This unit can help you to immediately vacuum crumbs from the table, dust off your furniture or to clean the inside of your car.

So you will certainly grow fond of Ergorapido, since it can make even the cleaning routine be a lot of fun. Vacuum cleaning will from now on become your favorite activity as a couple, to spend even more quality time together.





EXCELENȚĂ ÎN EDUCAȚIE

Excellence in education

Noua Lege a Educației, adoptată de curând, recunoaște pentru prima dată după revoluția anti-comunistă din 1989, dreptul copilului de a beneficia de cea mai bună educație disponibilă, indiferent de statut social sau de natura unității de școlarizare – de stat sau privată. Dar care sunt școlile care oferă cea mai bună educație posibilă?

În inima Transilvaniei, la Cluj-Napoca, într-un cartier liniștit aflat la poalele unui deal, în mijlocul unui parc, se află Școala Internațională Cluj, care a devenit anul trecut prima unitate de învățământ cu o programă dublă – românească și Cambridge. În momentul de față, școala are 287 de elevi, atât români, cât și străini, din 18 țări.

Școala Internațională Cluj este singura școală din afara Bucureștiului acreditată pe curriculum național și curriculum Cambridge, acreditări obținute cu punctaj maxim. Spre deosebire de sistemul de învățământ românesc clasic, sistemul educațional de aici pune accentul pe calitatea informațiilor transmise elevilor și nu pe cantitate, pregătindu-i pe elevi pentru viață. Programa și filosofia școlii se axează pe ideea de a-i învăța pe tineri să fie creativi, toleranți, activi și atenți la problemele mediului înconjurător,

The new Romanian education law, that has recently been passed, acknowledges, for the first time in the 20 years post-Revolution, a child's right to benefit from the best possible education, regardless of the status of its provider-public or private. But which schools are delivering the best possible education?

In the heart of Transilvania, in Cluj-Napoca, in a quiet neighborhood at a bottom of a hill, in the middle of a green park, you can find the International School of Cluj, which has, as of last year, become the first dual-curriculum school, Romanian and Cambridge. At the moment there are 287 students-Romanian, as well as international students from 18 countries-who study at the school.

The International School of Cluj is the only Cambridge accredited school outside of Bucharest. The education provided here teaches children how to live, but also how to make a living later on. The school's curriculum and philosophy focus on educating creative, tolerant, participative and environmentally alert young people who

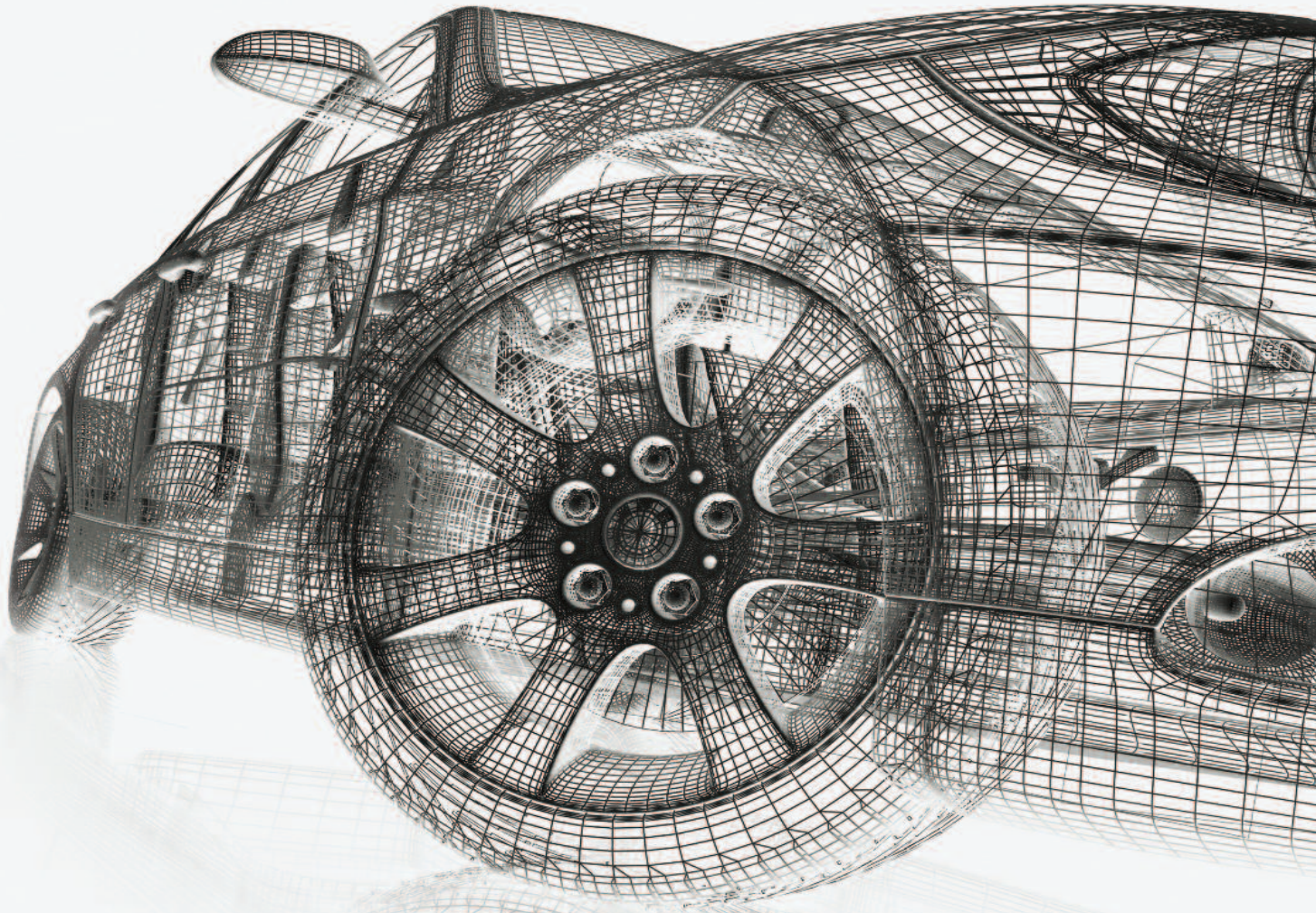
pentru a deveni ulterior cetățeni universali ai acestei lumi post-moderne. Cele mai multe materii sunt predate de profesori nativi de limba engleză, iar fiecare clasă cuprinde elevi din mai multe țări, ceea ce duce la crearea unui mediu de studiu multicultural.

Atât în ciclul gimnazial, cât și la liceu, elevii au posibilitatea să își aleagă o parte dintre cursurile pe care le urmează, fiind încurajați să își dezvolte un bagaj mai mare de cunoștințe în domeniile care îi interesează în mod special și în care pot obține rezultate excepționale. Examenele Cambridge pe care le dau elevii de aici, atât în gimnaziu, cât și la liceu, sunt recunoscute de școli și universități din peste 150 de țări. Totuși, universitățile de top din Anglia și Statele Unite, de exemplu, evaluează candidații pe baza unui portofoliu vast, nu doar pe baza rezultatelor academice. Acest fapt este bine cunoscut profesorilor de la Școala Internațională Cluj, elevii fiind îndrumați și sfătuiți pentru a-și alcătui un portofoliu cât mai complet și mai convingător, care le va deschide noi oportunități în viață. Mulți dintre ei nu sunt doar elevi eminenti, ci și atleți excepționali, cum ar fi Patrick Ciorcila, campion național la tenis (dublu), categoria sub 16 ani. Alții sunt cântăreți și actori talentați sau artiști care realizează picturi extraordinare. Cei mai mulți dintre elevii de aici sunt voluntari dedicați și ambasadori ai școlii în cadrul comunității. Toți elevii de la Școala Internațională Cluj sunt educați pentru a deveni adulți de succes într-o lume în care frontierele devin ceva simbolic.

can go on to become global citizens of the postmodern world. The fact that most of the subjects are taught by native English speakers, together with the fact that they have classmates from other countries, provide the students with a true multicultural learning environment. In middle school and high school the students have the option to select a number of their courses and they are encouraged to focus on developing those skills and the body of knowledge that truly interests them. The Cambridge exams that the students take throughout middle school and high school are accepted at schools and universities in over 150 countries. However, first-class universities in England and in the United States, for example, are evaluating students for enrollment based on a complete portfolio and not simply based on academic results. This fact is well understood by the teachers at the International School of Cluj, and the students are all mentored to develop a winning portfolio. Many of them are not only great students, but also exceptional athletes, as is the case of Patrick Ciorcila, Romania's national tennis champion in the "under 16" category in doubles. Others are talented singers, actors, artists who create exquisite paintings. Most of them are dedicated volunteers and ambassadors of the school in the community. All the students at the International School of Cluj are educated toward becoming successful adults in a world where borders are becoming symbolic.



*În prezent, școala are atât elevi români, cât și elevi străini veniți din 18 alte țări.
At the moment the school has Romanian students, as well as foreign students from 18 other countries.*



Cele mai interesante lansări de la **TÂRGUL AUTO DETROIT 2011**

Târgul Auto Internațional de la Detroit (NAIAS) este unul dintre cele mai importante show-uri din lume și se concentrează pe ceea ce "băieții răi" ai industriei auto au de spus. Anul acesta, Detroit NAIAS și-a deschis porțile publicului între 15 și 23 ianuarie, satisfăcând curiozitatea consumatorului în privința trendurilor auto din anul 2011. Cel mai mare eveniment auto din State, care se ține în fiecare an în capitala industriei de mașini americane, a adus vești bune pentru piață, atrăgând 800.000 de vizitatori și participanți din întreaga lume. Lansările de mașini, concepturile și premiile pentru design s-au adăugat atracțiilor specifice. Cei trei giganți americani (Ford, General Motors și Chrysler), dar și majoritatea fabricanților au subliniat importanța inovațiilor eco. Iată o selecție a celor mai interesante lansări de autovehicule care vor intra pe piața anul acesta.

BEST LAUNCHES OF 2011 DETROIT AUTO SHOW

The North American International Auto Show (NAIAS) in Detroit is one of the largest shows in the world and focuses very much on what the big boys of the auto industry have to say. This year, Detroit NAIAS opened its gates to the public between 15th – 23th of January, satisfying the consumer's curiosity about the auto trends in 2011. The biggest auto event in the US, held annually in America's capital of carmaking, brought good news to the market, as it drew 800,000 visitors and exhibitors from around the world. Vehicle unveilings, concept cars and Design Awards added to the attraction. The Big Three US automakers (Ford, General Motors and Chrysler) and all vehicle manufacturers emphasised the importance of green innovations. We offer a selection of some of the best newly-unveiled cars soon to hit the market.



39.000 €

Audi A6

Noul Audi A6 va ajunge în showroomuri la începutul acestui an, cu cele cinci tipuri de motorizări gata să facă lumea și mai mică.

The The new Audi A6 will be in showrooms early this year, with five types of motors to make the world a smaller place.

SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 2,0 TDI / 3,0 V6 / 3,0 TDI/ 28FSIV6/ 3,0 THSIV6;

Power: 177 CP și 380 Nm / 204 CP și 400Nm/ 245 CP și 500 Nm / 204 CP și 280 Nm / 300 CP și 440 Nm

BMW 1 Series M Coupe

BMW aduce performanța într-un pachet mic cu Series 1 M Coupe.

BMW brings high performance in a small package with the Series 1 M Coupe.

39.000 €

SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 3,0 N54 twin-turbo; **Power:** 340 CP și 450 Nm



unspecified

BMW Series 6 Coupe

Noua Serie 6 Coupe oferă motoare V8 și a fost unul dintre starurile actualei ediții.

The new Series 6 Convertible offers a V8 engine and was one of the stars of the show.

SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 4,4 V8; **Power:** 400 CP (0-110km/h în 4,95s)





25.000 €

Buick Verano

Noul Buick Verano are ca sarcină să mărească interesul tinerei generații pentru acest brand.

The new Buick Verano is designed to widen the brand's appeal to a younger audience.

SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 2.2 Ecotec engine;
Power: 132 KW, 177 CP și 230 Nm

Chevrolet Sonic

Sedanul Chevrolet Sonic va ieși pe piață spre finalul anului, iar General Electric susține că este singura mașină de mici dimensiuni care se construiește în America. The Chevrolet Sonic sedan will go on sale later this year, with GM claiming it's the only small car built in America.

unspecified



SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 1.8 / 1.4 turbo; **Power:** 135 CP și 167 Nm / 138 CP și 200 Nm

unspecified

Chrysler 300

Noul Chrysler 300 sedan va fi vândut ca un automobil "pentru toți americanii".

The Chrysler 300 sedan will be sold as an "all-American" vehicle

SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 3.6 V6 Pentastar / 5.8 Hemi V8;
Power: neprecizat/unspecified





Jeep Compass

Modelul Jeep Compass a trecut printr-o regândire demnă să te ducă cu gândul la fratele lui, Jeep Cherokee. The Jeep Compass has had an overhaul to reflect its sibling, the Jeep Cherokee.

SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 2.0 World Engine;
Power: 158 CP și 191 Nm

unspecified

Volkswagen Passat

Noul Volkswagen Passat este mai mare ca oricând și va fi fabricat și în State. The new VW Passat is larger than ever and will be manufactured in the US.



SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 1.8 pentru C 250
Power: 201 CP

20.000 €

Mercedes-Benz C Class

Împrospătatele modele C Class vor intra la vânzare din primăvară. The refreshed C Class models will go on sale from spring.



SPECIFICAȚII TEHNICE / TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Engine: 1.8 pentru C 250
Power: 201 CP

unspecified





CĂTĂLIN RADU,

**primul președinte român al Conferinței
Europene a Aviației Civile (ECAC)**

SFÂRȘITUL ANULUI 2010 A ADUS AVIAȚIEI CIVILE ROMÂNE RECUNOAȘTEREA IMPORTANȚEI SALE PE PLAN EUROPEAN. APRECIEREA PROFESIONALISMULUI ÎN CEEA CE PRIVEȘTE SIGURANȚA AERIANĂ, SECURITATEA AERONAUTICĂ ȘI PROTECȚIA MEDIULUI S-AU TRADUS PRIN ALEGEREA LUI CĂTĂLIN RADU, DIRECTORUL GENERAL AL DIRECȚIEI GENERALE AVIAȚIE CIVILĂ, ÎN FUNCȚIA DE PREȘEDINTE AL ECAC.

Cătălin Radu, first Romanian President of
European Civil Aviation Conference (ECAC)

THE END OF 2010 BROUGHT ROMANIAN CIVIL AVIATION RECOGNITION OF ITS IMPORTANCE ON EUROPEAN LEVEL. APPRECIATION OF PROFESSIONALISM IN AIR SAFETY, AVIATION SECURITY AND ENVIRONMENTAL PROTECTION EFFORTS RESULTED IN THE ELECTION OF CĂTĂLIN RADU, DIRECTOR GENERAL OF THE ROMANIAN CIVIL AVIATION, AS PRESIDENT OF ECAC.



„MISIUNEA PREȘEDINTELUI ECAC ESTE DE A RĂSPUNDE NEVOILOR REALE ALE FIECĂRUIA DINTRE MEMBRI ȘI DIN ACEST PUNCT DE VEDERE, AM ÎNCREDERE CĂ POT ADUCE UN PLUS DE VALOARE FAMILIEI ECAC”.
– CĂTĂLIN RADU, PREȘEDINTE ECAC

“THE ECAC PRESIDENT’S MISSION IS TO ANSWER THE REAL NEEDS OF EACH MEMBER AND FROM THIS POINT OF VIEW, I AM CONFIDENT I CAN BRING EXTRA VALUE TO THE ECAC FAMILY.”
– CĂTĂLIN RADU, ECAC PRESIDENT

„Pot face din ECAC un jucător important la nivel internațional. Să ne întărim poziția și împreună să transformăm ECAC în liderul aviației civile în lume!” Cu aceste cuvinte și-a început Cătălin Radu mandatul de președinte al ECAC, o performanță extrem de importantă a aviației civile române și o șansă de a crește vizibilitatea României în comunitatea aviatică internațională. Alegerea lui Cătălin Radu a avut loc pe 7 decembrie, în cadrul celei de a 135-a reuniuni a directorilor generali de aviație civilă din statele membre ECAC. Cătălin Radu a devenit membru al Comitetului de Coordonare al ECAC – organismul de conducere al organizației în 2008. Ulterior, în iulie 2009, i-a fost repartizat ca domeniu de responsabilitate Siguranța Aeriană, unul dintre cele trei obiective strategice ale organizației. Mandatul noului președinte se va încheia în iulie 2012.

ÎN FRUNTEA AVIAȚIEI CIVILE EUROPENE

Potrivit lui Cătălin Radu, obținerea președinției ECAC înseamnă nu doar o

can make ECAC an important player at the European level. Let’s strengthen our position and make together ECAC the leader of civil aviation in the world!” These were the words with which Cătălin Radu began his term as president of ECAC, in what is an extremely important achievement of Romanian civil aviation and a big chance to increase the country’s visibility in the international aviation community. Cătălin Radu was elected to the position on December 7, during the 135th meeting of ECAC Directors General of Civil Aviation Member States. Cătălin Radu became member of ECAC’s Coordination Committee – the organization’s leading body, in 2008. Later on, in July 2009, he was assigned focal point for Aviation Safety, one of the organization’s three strategic objectives.

The new President’s term will end in July 2012.

AT THE HELM OF EUROPEAN CIVIL AVIATION

According to Cătălin Radu, obtaining ECAC Presidency is not only a recognition of Romania’s value, but also strengthens our country’s position in international civil aviation.

“The role taken by Romania at this moment –





recunoaștere a valorii României, ci și o consolidare a poziției țării noastre în aviația civilă internațională. “Rolul asumat de România în acest moment, de reprezentare a tuturor celor 44 de state membre ale Conferinței Europene a Aviației Civile, este unul extrem de important. În plus, este o obligație de a ne asigura că în România se vor menține standardele la nivel european și asta pentru că e esențial ca lucrurile să meargă bine și acasă”, a explicat acesta. Dialogul deschis, constructiv și constant a reprezentat întotdeauna caracteristica definitorie a organizației, iar acțiunile României, ca deținătoare a președinției ECAC vor urmări o cooperare temeinică între statele membre pentru ca organizația să devină mai puternică. Ca președinte ECAC, dl. Cătălin Radu își va începe activitatea cu o atentă examinare a programelor de lucru ale ECAC și OACI, și stabilirea unor proiecte prioritare clare care să răspundă provocărilor cu care se confruntă aviația civilă, în special în ceea ce privește creșterea siguranței aeriene, întărirea gradului de securitate aeronautică și protecția mediului, care sunt și obiectivele strategice ale ECAC. Obținerea președinției ECAC reprezintă o încununare a implicării românești în aviația internațională și un rezultat firesc al eforturilor sale de a fi recunoscută ca pol de expertiză în industria de transport aerian. Dar alături de toate acestea, este un succes românesc, un punct de referință în istoria aviației noastre.

that of representing all 44 Member States of the European Civil Aviation Conference, is an extremely important one. Moreover, it's our obligation to make sure that European standards will be maintained in Romania, because it's essential that things go well at home too,” he explained. Open, constructive and constant dialogue was always the organization's defining trait, and Romania's actions as current ECAC Presidency will focus on stern cooperation between Member States, to make the organization stronger. As ECAC President, Mr. Cătălin Radu will begin with a close examination of ECAC and ICAO work programs and with establishing clear priority projects to answer the challenges faced by civil aviation, especially in what regards increasing air safety, enhancing the level of aviation security and environment protection, which are also ECAC's strategic objectives. Obtaining the ECAC Presidency stands as recognition of Romania's involvement in international aviation and is a natural result of its efforts to be acknowledged as a hub of expertise in the air transport industry. But besides all these, it is a Romanian success and a reference point in our country's aviation history.



DESPRE ECAC

Conferința Europeană a Aviației Civile (ECAC) este o organizație interguvernamentală, fondată în anul 1955, din inițiativa Consiliului Europei și cu sprijinul activ al Organizației Aviației Civile Internaționale (OACI), având ca scop o abordare complexă – la scară europeană – a problemelor aviației civile. ECAC are rolul de a dezvolta cooperarea între cele 44 de state membre, în vederea armonizării standardelor de aviație în Europa. România este stat membru al ECAC din anul 1991.

ABOUT ECAC

The European Civil Aviation Conference (ECAC) is an inter-governmental organization, set up in 1955, at the initiative of the Council of Europe and with the active support of the International Civil Aviation Organization (ICAO), having as main purpose a complex approach of civil aviation issues at European level. ECAC has the role of developing cooperation between its 44 member states, in order to harmonize aviation standards across Europe. Romania has been an ECAC member since 1991.

Regăsiri

Cumpătat		Măsură de suprafață		Zăvor		Arab	
Atenționată		A eșapa		Față		Terapie ocupațională	
Antemeridian			Rămășiță				
A agăța			Bot				
						Bun la înțepat	
Prenume feminin				Îți aparțin			
A agăța							
					Constanța		

Petriana Ristea / © www.rebus-integrame.ro

NOTES

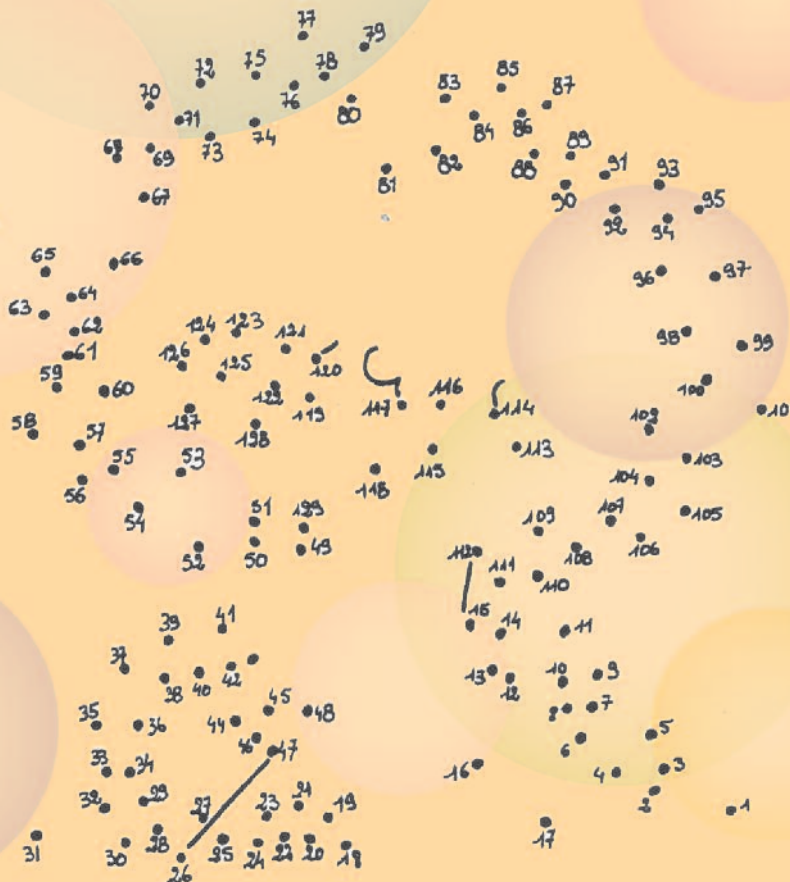
Pe ascuns

Minunată		Spuse		Margine		Mărunțiți	
Cei care citesc		Sunet de trompetă		Margine		Măsoară viteza	
Veselie				La balanță			
Spus împotrivă				În gol			
		A scăpa					
		Eugen Tomescu					
Prepoziție			Brăzdat				
Culoare de păr							
						Radu Ionescu	

Petriana Ristea / © www.rebus-integrame.ro

Când punctele înverzesc

AI NEVOIE DOAR DE PUȚINĂ RĂBDARE CA SĂ AJUȚI PĂDUREA SĂ PRIMEASCĂ UN NOU PRIETEN. UNEȘTE PUNCTELE NUMEROTATE ȘI VEI AFLA DESPRE CINE E VORBA.

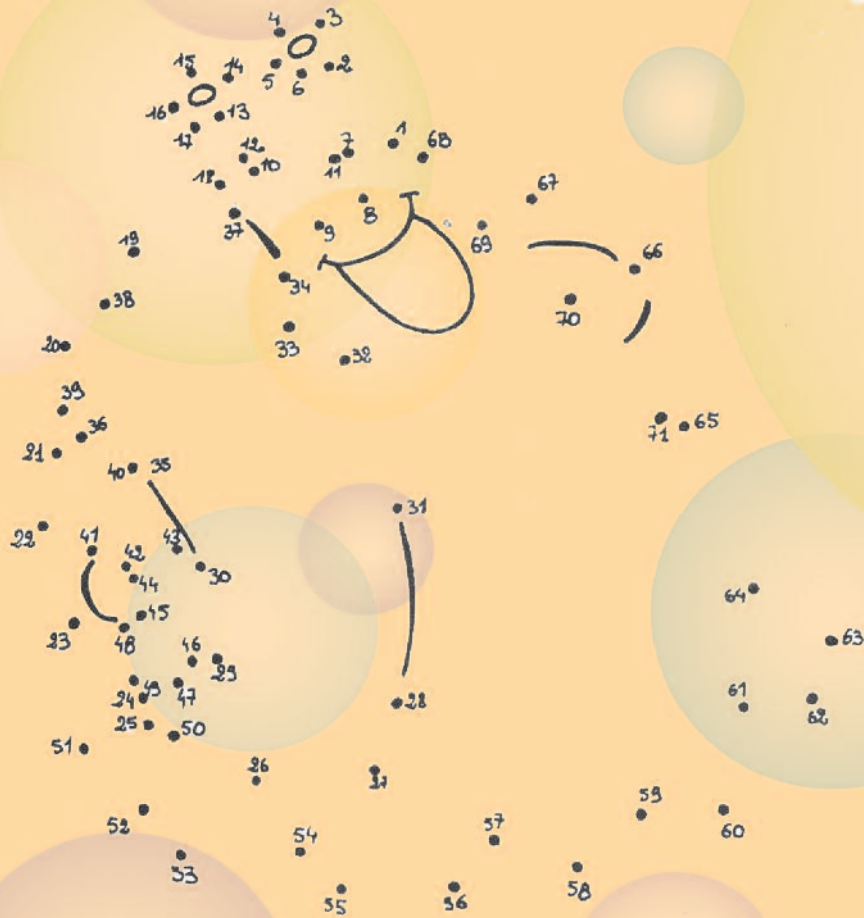


When spots go green

YOU ONLY NEED A LITTLE PATIENCE TO HELP THE WOODS GET A NEW FRIEND. CONNECT THE NUMBERED SPOTS AND YOU WILL FIND OUT WHO WE'RE TALKING ABOUT.

71 de puncte domoale

IA UN CREION ȘI UNEȘTE CU GRIJĂ PUNCTELE
NUMEROTATE PÂNĂ CE ÎN FAȚA TA VA APĂREA O
VIETATE CARE SE MIȘCĂ DOMOL ȘI SE SPERIE UȘOR.



71 slow spots

TAKE A PEN AND CAREFULLY CONNECT THE NUMBERED
POINTS UNTIL A CREATURE THAT MOVES SLOWLY AND
GETS SCARED EASILY APPEARS IN FRONT OF YOU.



CULOAREA ANULUI PENTRU 2011, Honeysuckle

Potrivit faimosului ghid Pantone, 18-2120 Honeysuckle, un roz dinamic bătând în roșu, va defini starea de spirit în 2011 datorită optimismul său. Institutul Pantone Color explică: "În momentele stresante, avem nevoie de ceva care să ne ridice moralul. Honeysuckle este captivantă, stimulatorie, pune adrenalina în mișcare, la fix pentru a alunga «situațiile albastre»".

Honeysuckle, COLOR OF THE YEAR FOR 2011

According to leading color guide Pantone, 18-2120 Honeysuckle, a dynamic reddish pink, will be defining the mood of 2011 given its "uplifting" qualities. Pantone Color Institute explains: "In times of stress, we need something to lift our spirits. Honeysuckle is a captivating, stimulating color, that gets the adrenaline going-- perfect to ward off the blues."



Focus

ZBORURI
FLIGHTS

TAROM TOURS
TAROM TOURS

FLYING BLUE
FLYING BLUE

REZERVĂRI ONLINE
ONLINE BOOKING

GHIDUL CĂLĂTORULUI
TRAVELER'S GUIDE



FEBRUARIE - MARTIE / FEBRUARY - MARCH

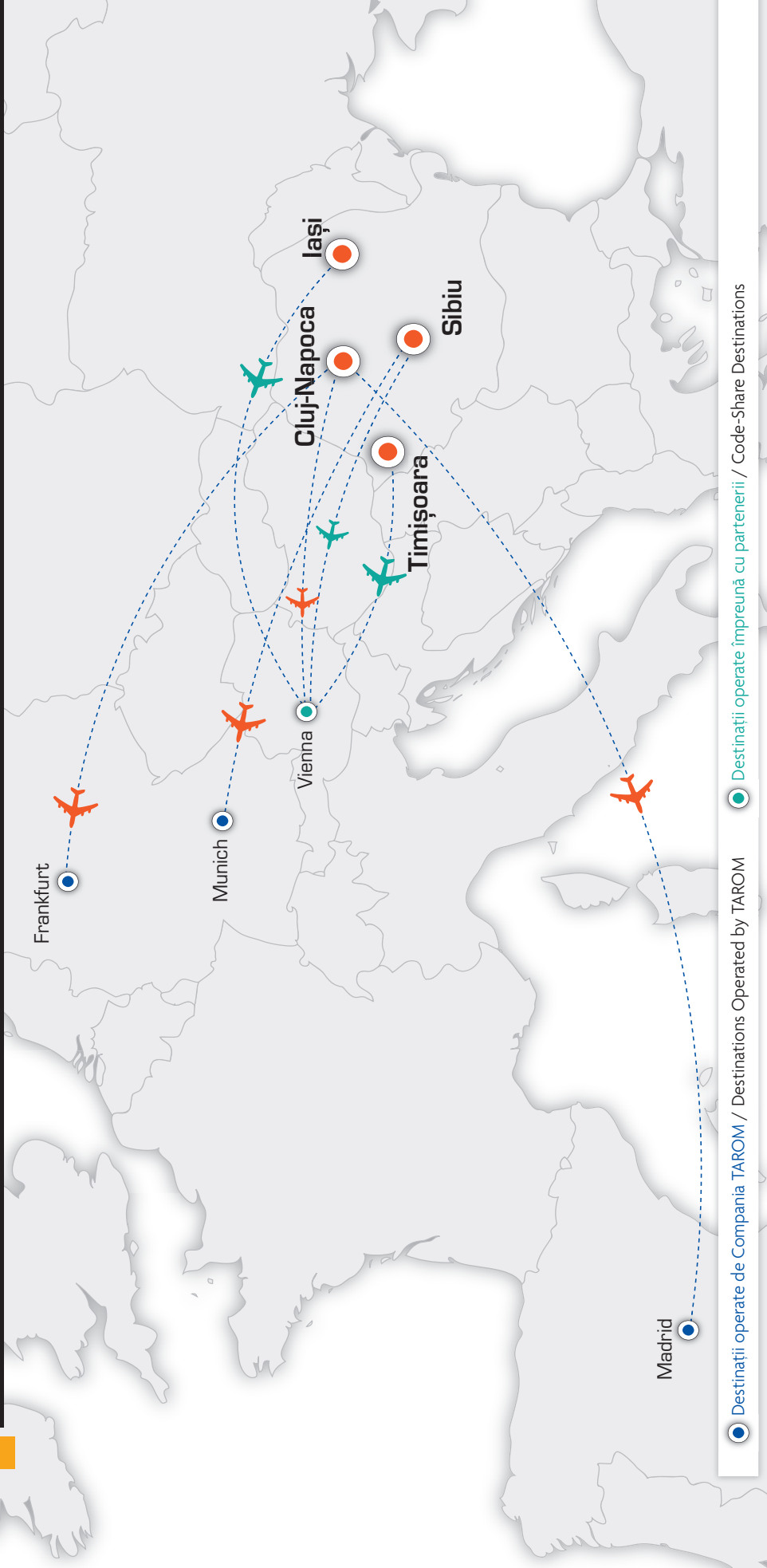
2011

REZERVĂRI ONLINE WWW.TAROM.RO **114** ONLINE BOOKING
RUTE EUROPENE **108** EUROPEAN ROUTES / RUTE INTERNE **106** DOMESTIC ROUTES
RUTE INTERCONTINENTALE **109** INTERCONTINENTAL ROUTES
117 FLYING BLUE / TAROM TOURS **118**

RUTE INTERNE DOMESTIC ROUTES



ZBORURI DIRECTE DIN ROMÂNIA DIRECT FLIGHTS FROM ROMANIA



● Destinații operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM

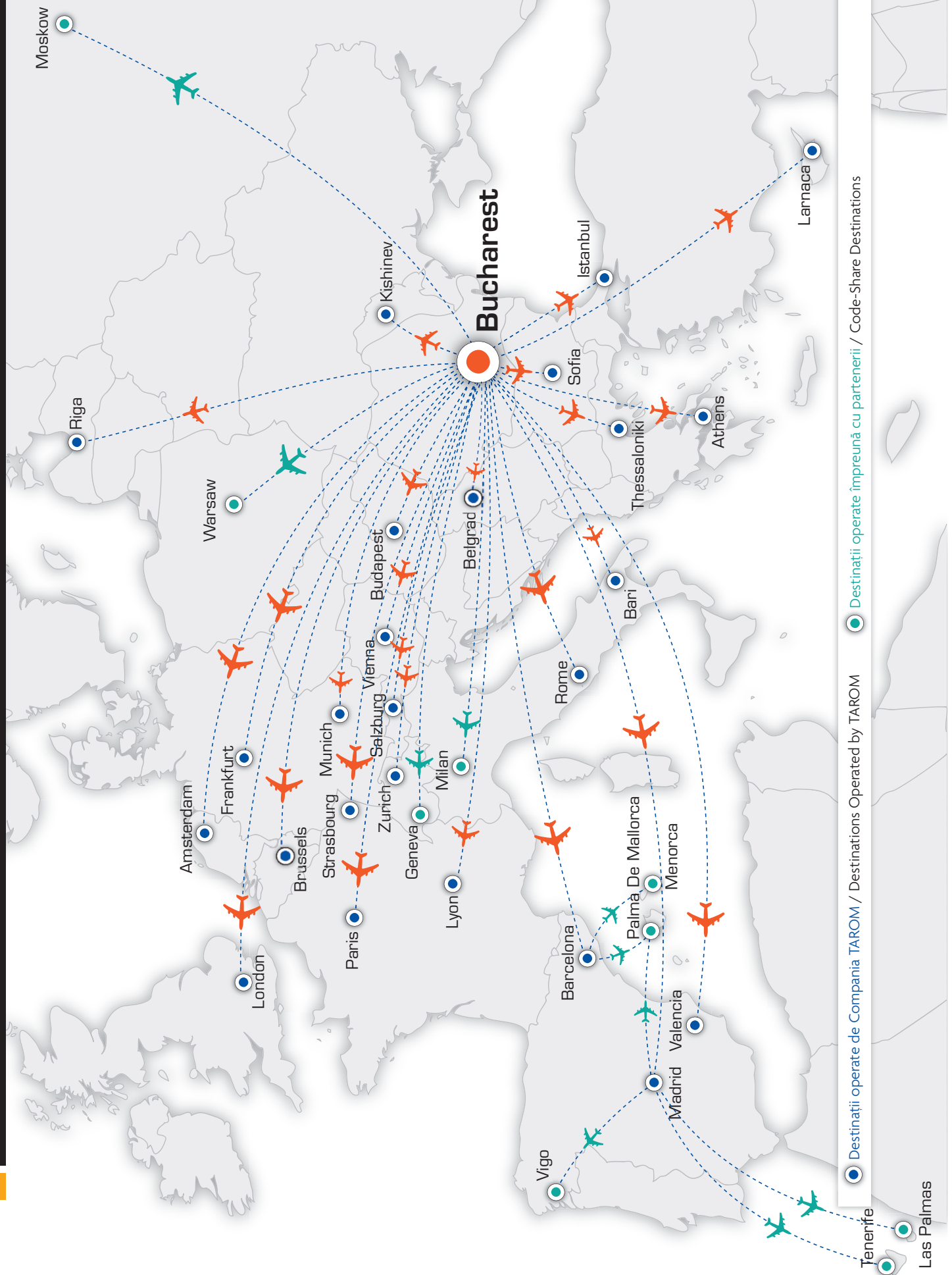
● Destinații operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

PARTENERII CODE-SHARE PARTNERS

Zborurile în regim code-share sunt operate de compania TAROM și/sau de compania parteneră.
The code-share flights are operated by TAROM and/or the airline partner.

	Cod/Code: SU Cooperare/Cooperation: Moscow Sediu/Home base: Russia		Cod/Code: OS Cooperare/Cooperation: Vienna, Cluj, Iași, Timișoara, Sibiu, Sediu/Home base: Austria		Cod/Code: LO Cooperare/Cooperation: Warsaw Sediu/Home base: Poland
	Cod/Code: UX Cooperare/Cooperation: Madrid, Barcelona, Valencia, Palma de Mallorca, Tenerife, Vigo, Las Palmas, Menorca Sediu/Home base: Balears, Spain		Cod/Code: SN Cooperare/Cooperation: Brussels Sediu/Home base: Belgium		Cod/Code: RJ Cooperare/Cooperation: Amman Sediu/Home base: Jordan
	Cod/Code: AF Cooperare/Cooperation: Paris Sediu/Home base: France		Cod/Code: FB Cooperare/Cooperation: Sofia Sediu/Home base: Bulgaria		Cod/Code: RB Cooperare/Cooperation: Damascus Sediu/Home base: Syria
	Cod/Code: BT Cooperare/Cooperation: Riga Sediu/Home base: Letonia		Cod/Code: CY Cooperare/Cooperation: Larnaca Sediu/Home base: Cyprus		Cod/Code: E7 Cooperare/Cooperation: Geneva Sediu/Home base: Switzerland
	Cod/Code: 9U Cooperare/Cooperation: Kishinev Sediu/Home base: Republic of Moldova		Cod/Code: JU Cooperare/Cooperation: Belgrade Sediu/Home base: Serbia		Cod/Code: KL Cooperare/Cooperation: Amsterdam, Timișoara, Cluj, Iași, Sibiu Sediu/Home base: The Netherlands
	Cod/Code: AZ Cooperare/Cooperation: Milan, Rome, Bari Sediu/Home base: Italy				

RUTE EUROPENE EUROPEAN ROUTES



● Destinații operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM ● Destinații operate împreună cu partenerii / Code-Share Destinations

RUTE INTERCONTINENTALE INTERCONTINENTAL ROUTES

Bucharest



Dubai

Beirut

Damascus

Amman

Tel-Aviv

Cairo



● Destinajii operate de Compania TAROM / Destinations Operated by TAROM

FLOTA

Pe cursele interne și externe, TAROM operează cu cinci tipuri de avioane, având în dotare 26 de aeronave.

TAROM operates five types of aircraft on its domestic and international flights. The fleet includes 26 airplanes.

THE FLEET



AIRBUS A 310 - 325 Avioane în dotare / Total in service **2**

Capacitate	Capacity	20B + 189Y
Viteză de croazieră	Cruising speed	880 km/h
Anvergură	Wingspan	43,9 m
Lungime	Length	46,66 m
Greutate maximă la decolare	Maximum takeoff weight	164 t
Distanța maximă de zbor	Range	9.000 km



BOEING 737-800 Avioane în dotare / Total in service **3**

Capacitate	Capacity	186BY/189BY
Viteză de croazieră	Cruising speed	870 km/h
Anvergură	Wingspan	35,8 m
Lungime	Length	39,5 m
Greutate maximă la decolare	Maximum takeoff weight	72,5 t/71 t
Distanța maximă de zbor	Range	2.400 km/2.300 km



AIRBUS A 318 - 111 Avioane în dotare / Total in service **4**

Capacitate	Capacity	14B+99Y, 26B + 81Y
Viteză de croazieră	Cruising speed	850 km/h
Anvergură	Wingspan	34,1 m
Lungime	Length	31,452 m
Greutate maximă la decolare	Maximum takeoff weight	61,5 t
Distanța maximă de zbor	Range	2.780 km



BOEING 737-700 Avioane în dotare / Total in service **4**

Capacitate	Capacity	14B + 102Y
Viteză de croazieră	Cruising speed	870 km/h
Anvergură	Wingspan	34,3 m
Lungime	Length	33,6 m
Greutate maximă la decolare	Maximum takeoff weight	68 t/65,7 t
Distanța maximă de zbor	Range	4.900 km/4.100 km



ATR 42-500 Avioane în dotare / Total in service **7**

Capacitate	Capacity	10B + 38Y
Viteză de croazieră	Cruising speed	550 km/h
Anvergură	Wingspan	24,56 m
Lungime	Length	22,68 m
Greutate maximă la decolare	Maximum takeoff weight	18,6 t
Distanța maximă de zbor	Range	1.200 km



BOEING 737-300 Avioane în dotare / Total in service **4**

Capacitate	Capacity	16B+102Y/10B+114Y/138Y
Viteză de croazieră	Cruising speed	800 km/h
Anvergură	Wingspan	28,9 m
Lungime	Length	33,4 m
Greutate maximă la decolare	Maximum takeoff weight	56,5 t/60,1 t
Distanța maximă de zbor	Range	2.780 km/3.400 km



ATR 72-500 Avioane în dotare / Total in service **2**

Capacitate	Capacity	68BY
Viteză de croazieră	Cruising speed	520 km/h
Anvergură	Wingspan	27,05 m
Lungime	Length	27,166 m
Greutate maximă la decolare	Maximum takeoff weight	22,8 t
Distanța maximă de zbor	Range	950 km

GHIDUL CĂLĂTORULUI

THE TRAVELER'S GUIDE

Informații utile pentru îmbarcare

Check-in recommendations



Fumatul (inclusiv al țigărilor artificiale) este interzis pe toate cursele interne și externe ale companiei TAROM.

All TAROM flights on domestic and international routes are non-smoking. This also applies to artificial cigarettes.



RECOMANDĂRI LA ÎMBARCARE

Pe Aeroportul Henri Coandă București trebuie să vă prezentați, pentru efectuarea formalităților de check-in, în timp util, dar nu mai târziu de 45 de minute înainte de ora prevăzută pentru decolare. Pentru zborurile code-share operate de companiile partener, precum și pentru zborurile TAROM operate din străinătate, ora de închidere a formalităților poate să varieze în funcție de reglementările locale. Astfel, TAROM recomandă pasagerilor să se informeze în momentul achiziționării biletului de călătorie în legătură cu timpul limită de prezentare la check-in. Nici o decolare nu poate fi amânată

din cauza întârzierii pasagerilor. Se anulează rezervarea locurilor pasagerilor care nu se prezintă la aeroport la ora indicată, transportatorul având posibilitatea de a dispune de aceste locuri. Pasagerii

care doresc servicii speciale (mâncăruri speciale la bord, asistență medicală pe durata călătoriei sau asistență pentru deplasarea la sol etc.) sunt rugați să solicite acest lucru încă din momentul rezervării.

CHECK-IN RECOMMENDATIONS

When embarking from Henri Coanda International Airport, the check-in formalities will be closed 45 minutes prior to departure. For code-share flights operated by partner airlines and also for flights operated from abroad, check-in closing time may vary according to local regulations. TAROM recommends that all passengers ask about the check-in deadline when purchasing the flight ticket. No departure can be delayed because of the passengers late arrival. Passengers arriving too late will be considered to have cancelled their reservation and the carrier will be allowed to use the respective seats as it sees fit. Passengers are required to apply for special services (such as special meals, medical assistance during the flight or wheelchair assistance while boarding etc.) at the time of booking.

TARIFE SPECIALE

Copiii sub 2 ani care nu ocupă un loc individual și au însoțitor beneficiază, în general, de o reducere de 90%. Copiii între 2 și 12 ani, precum și copiii sub 2 ani care ocupă locuri individuale, beneficiază de reduceri în funcție de prevederile tarifelor aplicabile. Dacă mai mulți copii sub 2 ani au un singur însoțitor adult, numai un singur copil beneficiază de reducerea de 90%, ceilalți copii beneficiind de reducerea percepută pentru copiii între 2 și 12 ani, chiar dacă nu ocupă locuri individuale. De tarife reduse mai beneficiază și grupurile turistice sau de tineret.

SPECIAL FARES

Children under the age of 2 who do not occupy a separate seat and are accompanied by an adult may benefit from 90% off the full price ticket. Children aged 2 to 12 and those under 2 who occupy a separate seat receive a fare reduction in accordance with the respective fares. If a single adult accompanies several children under the age of 2, only one child receives the special fare, while the others benefit from a separate offer for children aged 2 to 12, even if they do not occupy a separate seat. Tourist and youth groups may also receive reduced fares.

NOUTĂȚI ÎN SEZONUL DE IARNĂ

WINTER SEASON NEWS 2010-2011

31 octombrie 2010 - 26 martie 2011

Zboruri din București / Flights from Bucharest

Munchen	13 zboruri pe săptămână / 13 flights per week
Zurich	5 zboruri pe săptămână / 5 flights per week
Dubai	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Atena	11 zboruri pe săptămână / 11 flights per week
Beirut	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
Salzburg	1 zbor pe săptămână / 1 flight per week

Madrid	10 zboruri pe săptămână / 10 flights per week
Timișoara	28 zboruri pe săptămână / 28 flights per week
Sibiu	8 zboruri pe săptămână / 8 flights per week
Suceava	7 zboruri pe săptămână / 7 flights per week

Zboruri din Cluj / Flights from Cluj

Madrid	3 zboruri pe săptămână / 3 flights per week
--------	---



BAGAJE

BAGAJE DE CALĂ. De la 1 iulie 2010, TAROM aplică următoarea politică de bagaje:

Pentru pasagerii clasei Economic: se transportă gratuit o piesă cu maximum 23 kg (dimensiunile maxime L x l x h = 158cm).

Pentru pasagerii clasei Business: se transportă gratuit maximum trei piese (dimensiunea maximă per piesă L x l x h = 158cm) cu maximum 23 de kg fiecare.

Pentru infanți (copii cu vârsta între 0-2 ani): se transportă gratuit o piesă (dimensiuni maxime L x l x h = 115 cm) de maximum 10 kg și un cărucior pliabil.

Pentru membrii programului Flying Blue posesori de carduri Silver, Gold și Platinum: le este permisă o piesă de bagaj suplimentară standardului corespunzător clasei de călătorie.

BAGAJELE DE MÂNĂ. Este recomandabil să vă limitați la un singur bagaj de mână. Greutatea acestuia nu trebuie să depășească 10 kg, iar suma dimensiunilor să nu depășească 115 cm. Pentru zborurile operate cu aeronavele de tip AT42/ AT72 recomandăm pasagerilor să se prezinte cu un singur bagaj de cabină, ale cărui dimensiuni să nu depășească 85 cm, iar greutatea să nu treacă de 10 kg. Alături de bagajul de cabină pasagerii mai pot transporta următoarele obiecte: o poșetă / servietă sau o geantă + camera foto / video sau un laptop.

CHECK-IN RECOMMENDATIONS

CHECKED BAGS. From 1st July 2010, TAROM apply following rules, regarding the free baggage allowance:

Passengers traveling on Economy Class: one piece of baggage (max. dimensions L x h x w = 158 cm) weighting max. 23kg/each.

Passengers traveling on Business Class: max. three pieces (max. dimension per piece L x h x w = 158cm) weighting max. 23kg/each.

Infants (children aged between 0 and 2 years): one piece (max. dimensions L x l x w = 115cm) weighting max. 10kg and one collapsible stroller.

Members of Flying Blue program, possessing Silver, Gold or Platinum cards: they are allowed one extra piece of baggage, which adds up to the standard of the corresponding travel class.

HAND LUGGAGE. We recommend that you carry only one piece of hand luggage whose weight should not exceed 10 kg and whose dimensions should be less than 115 cm. For flights operated by AT42/ AT72 we recommend to the passengers to carry on one piece of cabin luggage whose size should be less than 80 cm, and weight should be less than 10 kg.

Together with the hand luggage, passengers may carry the following: one purse/ one briefcase or one camera bag or one laptop.

DIN MOTIVE DE SECURITATE, NU ACCEPTAȚI BAGAJE APARTINÂND ALTUI PASAGER! / FOR SAFETY REASONS, DO NOT ACCEPT BAGGAGE BELONGING TO ANYONE ELSE!

ANIMALE DE COMPANIE

În cabina de pasageri pot fi acceptați numai câini sau pisici, a căror greutate maximă nu depășește 5 kg, incluzând și greutatea cuștii standard (dimensiunile maxime admisibile sunt: 42 x 30 x 21 cm). Animalele de companie acceptate la transport în cabina de pasageri trebuie să respecte cerințele de acces în teritoriul de destinație/tranzit, după caz, să nu producă disconfort celorlalți pasageri, să fie curate și să nu fie gestante. Acceptarea acestora este supusă limitărilor specifice fiecărui tip de avion în parte, excepție făcând câinii utilitari, care beneficiază de un regim special și care aparțin pasagerilor cu dizabilități. Animalele de companie care corespund criteriilor de mai sus, mai puțin dimensiuni, greutate, rasă pot fi acceptate pentru transport în cala avionului, în funcție de limitările aeronavei și a regulilor companiei. La bordul aeronavelor de tip A318 nu se acceptă animale vii pentru transportul în cală.

DISPOZITIVE ELECTRONICE LA BORD

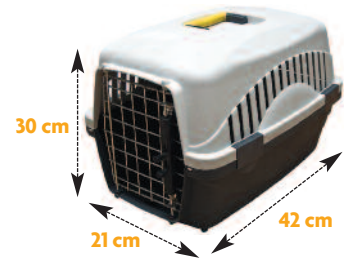
La bord este interzisă aparatura care poate interfera cu echipamentele avionului. Aparatele electrice de ras, radiourile și laptopurile pot fi folosite doar cu aprobare. Telefoanele mobile vor fi închise.

NOILE REGULI ALE UNIUNII EUROPENE PRIVIND SECURITATEA PE AEROPORTURI

REGIMUL LICHIDELOR DIN BAGAJUL DE CABINĂ. Transportul lichidelor, aerosolilor, gelurilor, cremelor, pastelor etc. în BAGAJUL DE CABINĂ al pasagerilor care tranzitează sau au ca punct de plecare indiferent de direcție aeroporturi din interiorul Uniunii Europene este, acum, restricționat la o cantitate maximă de 1 litru, în recipiente de maximum 100 ml. Aceștia trebuie să fie plasați într-o pungă transparentă, resigilabilă. Transportul medicamentelor, al alimentelor pentru nou-născuți și al unor alimente necesare unei diete speciale, pot fi acceptate în bagajul de cabină, fără a fi introduse în pungile speciale, transparente și resigilabile. Articolele cumpărate în zona de tranzit de pe aeroporturi din România, de pe alte aeroporturi din UE, ori de la bordul unei aeronave aparținând unei companii UE, trebuie să fie însoțite de chitanță sau factură, care se păstrează în vederea controlului de securitate. Dacă aceste mărfuri sunt vândute în ambalaje speciale și sigilate, nu le deschideți până la destinația finală sau înainte de controlul de securitate, efectuat pe aeroportul de transfer UE.

PETS

In the passengers cabin are allowed only dogs and cats, whose maximum weight is of 5 kilograms, including the weight of the standard cage (the accepted maximum dimensions are 42 x 30 x 21 cm). The pets allowed to travel in the passengers cabin must comply with the access requirements in the destination/transit country, must not cause discomfort to the other passengers, must be clean and not pregnant. Acceptance of pets is subjected to the limitations of each type of aircraft, with the exception of service dogs belonging to passengers with disabilities, which receive special treatment. Pets which fit above criteria excepting weight, dimensions, strain, may be allowed for transportation in airplane hold but with taking into consideration company regulations and limitations of aircraft. On board A318 it is not allowed to accept live animals in the hold.



ELECTRONIC DEVICES ON BOARD

It is forbidden to use electronic devices which may interfere with the equipment of the plane. Electric shavers, radios, and laptops may only be used with the crew's approval. Mobiles are to be turned off.

NEW SECURITY REGULATIONS FOR CABIN BAGGAGE



THE CARRIAGE OF LIQUIDS, CREAMS, PASTES, GELS, AEROSOLS, ETC IN THE HANDLUAGGAGE OF PASSENGERS TRANSITING OR DEPARTING, NO MATTER THE DESTINATION, FROM AIRPORTS WITHIN THE EU IS NOW RESTRICTED to a maximum quantity of 1 liter, divided into doses of maximum 100ml each. These liquids need to be

carried in a re-sealable, transparent plastic bag. The transportation of medications, baby food and special nutrition needed on board may be permitted without being wrapped in a special, transparent resealable plastic bag. Items purchased within the transit area of Romanian Airports, from other EU airports or on board an EU aircraft must be accompanied by the appropriate invoice, which should be kept for security control purposes. If these items were sold packed and sealed, do not be open them until you have reached your final destination or before the security control at the EU transfer airport.

■ Volumul maxim 1 litru ■ Punga trebuie să fie din plastic transparent și să se poată resigila ■ Max. Volume 1L ■ Transparent and Re-sealable

REZERVĂRI ONLINE ONLINE BOOKING

www.tarom.ro

Motorul de rezervări prin internet pus la dispoziție de Compania TAROM la adresa www.tarom.ro este o alternativă comodă, sigură și eficientă la rezervarea clasică prin agenție. Serviciile de rezervare online sunt disponibile 24 de ore pe zi de la orice calculator conectat la rețeaua World Wide Web, fiind

accesibile prin formularul de rezervare rapidă aflat pe prima pagină a site-ului TAROM. Fluxul de rezervări online a fost gândit în cătușă pași simpli, astfel încât dumneavoastră să dedicați un minimum de timp pentru finalizarea rezervării.

Toate rutele rezervabile prin site-ul www.tarom.ro sunt eligibile electronic ticketing. În cazul în care plățiți online cu o carte de credit/debit, biletul se emite automat și detaliile itinerariului rezervat sunt trimise la adresa de e-mail indicată la momentul rezervării.

În cazul în care alegeți plata „Agenție”, biletul se emite numai după efectuarea plății.

Vă rugăm să notați că modul de plată „Agenție” nu este disponibil pentru toate orașele de începere a călătoriei.

Pentru plată online a biletului puteți folosi un card de credit/debit Mastercard, American Express, Visa sau Visa Electron. Costul total al biletului, confirmat la sfârșitul rezervării, va fi debitat automat din contul cardului în momentul confirmării plății online. Autorizarea plății se face printr-un procesor extern. Criptarea SSL pe 256 biți a datelor transmise prin internet asigură confidențialitatea informațiilor dumneavoastră.

Pentru a veni în întâmpinarea celor care nu dețin un card de credit/debit sau doresc să folosească alte instrumente de plată (numar, ordin de plată vizat de banca emitentă, POS, etc), TAROM a introdus posibilitatea de plată offline la agenție, în termen de maximum 48 de ore de la finalizarea rezervării. Puteți plăti la agenție numai în cazul în care ați selectat opțiunea „Agenție” în momentul rezervării online. Nu se pot achita ulterior prin internet rezervările dumneavoastră a căror metodă de plată aleasă e deja „Agenție”. Pentru mai multe informații vă rugăm să consultați secțiunea „Asistența online” de pe website-ul TAROM.

The online booking system available at www.tarom.ro is a comfortable, secured and efficient alternative to a classical reservation made by a TAROM agency or an authorised agent. The online booking facilities are available 24 hours a day from any computer connected to the World

Wide Web by accessing the quick search form located on the main TAROM web page.

The reservation flow was designed in a few simple steps so that you spend a minimum time to finish the reservation. All routes bookable using www.tarom.ro are eligible for electronic ticketing. When paying online with a debit/credit card, the ticket is automatically issued and the details of the booked trip are sent at the e-mail address indicated at booking time.

When you choose to pay the ticket at a TAROM agency, the ticket will be issued only after payment completion.

Please note that the 'Agency' payment mode is not available for all departure cities.

Online payment can be completed using one of the following accepted credit/debit cards: MasterCard, American Express, Visa or Visa Electron. The total sum, also confirmed at the end of reservation process, will be automatically debited from the credit/debit card account at the moment of online payment confirmation. The payment authorisation is done by an external processor. The SSL encryption on 256 bits guarantees the confidentiality of your information sent through the Internet.

For the persons who do not own a credit/debit card or wish to pay using other payment means (cash, payment order signed by the issuing bank, POS, etc), TAROM introduced the offline payment at the agency in a maximum timeframe of 48 hours from the reservation moment. You can pay at the agency only if you choose the 'Agency' option at the reservation

moment. The payment cannot be completed through internet if you have already completed an 'Agency' reservation. For more information please click on the 'Online assistance' button on our web page.



CONTACT:

www.tarom.ro

e-mail: technical.assistance@tarom.ro
 pentru plăți online/online payments: contact@tarom.ro

Bucharest helpline: **9361**

Tel.: +4021 317 44 44 / +4021 316 20 37

INFORMAȚII ȘI REZERVĂRI

INFORMATION AND BOOKING

Pentru rezervări vă puteți adresa agențiilor TAROM, agențiilor de turism sau puteți accesa: www.tarom.ro

One can book tickets at any TAROM office, through any travel agent, or online: www.tarom.ro



REZERVAREA LOCURILOR

Rezervarea poate fi făcută pe Internet (www.tarom.ro), la agențiile TAROM sau la agențiile de turism. Dacă în rubrica „Reservation Status“ apare codul „OK“, locul este confirmat ferm. Codul „RQ“ indică faptul că încă nu s-a confirmat. Se poate întrerupe călătoria în orice punct de pe rută, dacă este indicat pe bilet. Călătoria trebuie să se efectueze în limita perioadei de valabilitate a biletului.

BOOKING TICKETS

You can book tickets online at www.tarom.ro, through all TAROM agencies or other travel agencies. “OK” in the “Reservation Status” column on the ticket shows the seat is confirmed, “RQ” indicates the seat has not yet been confirmed. Your trip can be stopped at any point on the route if the transit destination is so indicated on the ticket. Your trip needs to take place within the time limit specified on the ticket.

BIROURI ÎN ROMÂNIA

BUCUREȘTI

17 Splaiul Independenței St.
Tel: (004) 021.303.44.44, (004) 021.303.44.00
Fax: (004) 021.316.44.44, (004) 021.316.20.36
59 Buzești St.
Tel: (004) 021.204.64.64
Fax: (004) 021.204.64.24
Henri Coandă Airport,
Calea Bucureștilor nr. 224F, etaj 2
Tel.: (004) 021.204.13.55, (004) 021.204.27.25
Helpline: 9361 (calling from Bucharest)
Online Booking:
technical.assistance@tarom.ro

BACĂU

agbacau@tarom.ro
1 Nicolae Bălcescu St.
Tel: (004) 0234.511.462;
Fax: (004) 0234.206.171

BAIA MARE

agbaiamare@tarom.ro
5 București Blvd.
Tel./Fax: (004) 0262.221.624

BISTRITA

agbistrita@tarom.ro
Coroana de Aur Hotel, 4 Petru Rareș Sq.
Tel./Fax: (004) 0263.216.465

BOTOȘANI

agbotosani@tarom.ro
13 Revoluției Sq.
Tel./Fax: (004) 0231.518.222

BRAȘOV

agbrasov@tarom.ro
22 Mureșenilor St. Ap. 6,
Tel./Fax: (004) 0268.406.373,

CĂRANSEBEȘ

agcaransebes@tarom.ro
3-5 Mihai Viteazu St.
Tel./Fax: (004) 0255.516.325;

CLUJ-NAPOCA

agcluj@tarom.ro
11 Mihai Viteazu Sq.
Tel.: (004) 0264.530.116, (004) 0264.432.669
Fax: (004) 0264.432.524

CONSTANȚA

agconstanta@tarom.ro
15 Ștefan cel Mare St.
Tel.: (004) 0241.662.632;
Fax: +4.0241.614.066

CRAIOVA

agcraiova@tarom.ro
2 Calea București,
Unirea Shopping Center
Tel./Fax: (004) 0251.411.049;

IAȘI

agiiasi@tarom.ro
3-5 Arcu St.
Tel: (004) 0232.267.768;
Fax: (004) 0232.217.027

ORADEA

agoradea@tarom.ro
2 Regele Ferdinand Sq.
Tel./Fax: (004) 0259.431.918;

PIATRA NEAMȚ

agpiatraneamt@tarom.ro
18M Ștefan cel Mare St.
Tel./Fax: (004) 0233.214.268;

PLOIEȘTI

agploiesti@tarom.ro
141 Republicii Blvd., Bloc 31 CI/C2
Tel./Fax: (004) 0244.595.620;

REȘITA

agresita@tarom.ro
4, 1 Decembrie 1918 St.
Tel./Fax: (004) 0255.215.151;

SATU MARE

agsatumare@tarom.ro
9, 25 Octombrie Sq.
Tel.: (004) 0261.712.033;
Fax: (004) 0261.712.795

SIBIU

agsibiu@tarom.ro
10 Nicolae Bălcescu St.
Tel./Fax: (004) 0269.211.157;

SUCEAVA

agsuceava@tarom.ro
2 Nicolae Bălcescu St.
Tel./Fax: (004) 0230.214.686;

TÂRGU MUREȘ

agtargumures@tarom.ro
6-8 Trandafirilor Sq.
Tel.: (004) 0265.236.200;
Fax: (004) 0265.250.170

TIMIȘOARA

agtimisoara@tarom.ro
3-5 Revoluției 1989 Blvd.
Tel.: (004) 0256.493.563,
(004) 0256.200.003;
Fax: (004) 0256.490.150

TULCEA

agtulcea@tarom.ro
M1 Isacsei St.
Tel.: (004) 0240.510.493;
Fax: (004) 0240.511.227

Parteneri SKYTEAM Partner Airlines

SkyTeam este a doua alianță aeriană globală din lume ca mărime și are în componență următorii membri cu drepturi depline: Aeroflot, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Vietnam Airlines și TAROM.

SkyTeam is the second global airline alliance and includes the following members: Aeroflot, Aeroméxico, Air Europa, Air France, Alitalia, China Southern, Czech Airlines, Delta Air Lines, Kenya Airways, KLM Royal Dutch Airlines, Korean Air, Vietnam Airlines and TAROM.



VIITORII MEMBRI SKYTEAM

În data de 30 noiembrie 2010, compania aeriană Aerolíneas Argentinas a organizat în Buenos Aires ceremonia de semnare a aderării la SkyTeam și a decis să încheie procesul de alăturare la această alianță în anul 2012. Aerolíneas va deveni primul membru sud-american al alianței SkyTeam. Intrarea în alianță a companiei Aerolíneas Argentinas va crește prezența SkyTeam în America de Sud, adăugând 38 de destinații la rețeaua existentă a SkyTeam, printre care Córdoba, Mendoza, Asunción și Montevideo. Având destinația Buenos Aires ca bază sud-americană și operând zboruri de la și spre destinații cheie din regiune, pasagerii SkyTeam vor beneficia de acces îmbunătățit către partea sudică a Americii de Sud și către Patagonia în particular, destinații populare vizitate de călători din întreaga lume. Acest nou partener va reprezenta prima companie aeriană SkyTeam care va opera non-stop zboruri din America de Sud către Noua Zeelandă și Australia, crescând astfel posibilitățile de călătorie prin programul „Round the World”. De asemenea, în anul 2010, China Airlines și Garuda Indonesia, transportatorul național al Indoneziei, au anunțat în mod oficial interesul de a se alătura alianței SkyTeam. China Airlines, cea mai mare companie aeriană din Taiwan se așteaptă să încheie procesul de raliere până la mijlocul anului 2011, în timp ce Garuda Indonesia a semnat acordul de pre-aderare la alianța SkyTeam pentru anul 2012. Intrarea în alianță a companiei Garuda Indonesia va crește prezența SkyTeam în Asia de sud-est, adăugând 30 de noi destinații la o rețea vastă de peste 850 de destinații în prezent.

FUTURE SKYTEAM MEMBERS

On November 30, 2010, during a ceremony held in Buenos Aires, Aerolíneas Argentinas signed its adherence to SkyTeam and agreed to complete the joining process in 2012. Aerolíneas will be SkyTeam's first South American member. By joining the alliance, Aerolíneas Argentinas will extend SkyTeam's network in South America adding 38 new destinations including Córdoba, Mendoza, Asunción and Montevideo to SkyTeam's current extensive network. With Buenos Aires serving as a South American hub with flights to and from key destinations in the region, SkyTeam customers will benefit from improved access to the southern part of South America and Patagonia in particular, popular destinations with travelers from all over the world. This new partner will also be the first SkyTeam carrier to fly non-stop from South America to New Zealand and Australia, increasing travel possibilities with the Round the World pass. Also, in 2010, China Airlines and Garuda Indonesia, Indonesia's flag carrier, have officially announced their interest to join SkyTeam. China Airlines, the largest carrier in Taiwan, is expecting to complete the joining process by mid-2011, while Garuda Indonesia, has signed the pre-adherence act to join SkyTeam in 2012. By joining the alliance, Garuda will extend SkyTeam's network in Southeast Asia adding 30 new destinations to an extensive network currently covering over 850 destinations worldwide.

BUN VENIT ÎNTR-O LUME A AVANTAJELOR, LUMEA FLYING BLUE

Flying Blue este programul de fidelitate care vă diferențiază. Creat de companiile AIR FRANCE și KLM, Flying Blue a fost adoptat și de TAROM, Air Europa, Kenya Airways și Aircalin. Atunci când călătoriți cu cardul dumneavoastră Flying Blue, sunteți recunoscut de către toți partenerii programului, astfel încât vă puteți aștepta întotdeauna la o călătorie reușită.

CUM SĂ VĂ ÎNSCRIEȚI

Pentru a vă putea bucura de toate beneficiile Flying Blue, accesați www.tarom.ro/flying-blue și completați formularul online pentru a obține numărul dumneavoastră Flying Blue. Veți primi cardul Flying Blue Ivory după ce primele mile vor fi înregistrate în contul dvs. Între timp, puteți utiliza cardul temporar care vă este trimis prin e-mail sau care poate fi descărcat de pe site-ul nostru.

STATUTUL FLYING BLUE ELITE

Flying Blue are 3 niveluri Elite: Silver, Gold și Platinum. Nivelurile Flying Blue Elite vă oferă o serie de beneficii, cum ar fi linie telefonică dedicată pentru rezervare, prioritate pe lista de așteptare, check-in la clasa business, prioritate la îmbarcare și acces în saloanele de business din aeroporturi, precum și bonusuri în Mile Elite.

CUM SĂ CÂȘTIGAȚI MILE

Cu peste 13.000 de zboruri zilnice, 900 de destinații și 90 de parteneri comerciali, Flying Blue face posibilă acumularea de mile în întreaga lume. Puteți câștiga mile cu majoritatea zborurilor SkyTeam și, de asemenea, cu partenerii comerciali Flying Blue. Numărul de mile

acumulate pentru zboruri variază în funcție de distanța zburată și de clasa de rezervare. Cu Flying Blue câștigați două tipuri de mile: Mile Premiu și Mile de Nivel. Milele Premiu pot fi folosite pentru bilete-premiu, promovare la clasa business sau alte servicii oferite de partenerii Flying Blue, precum hoteluri sau companii de închiriere mașini. Ca membru Flying Blue, vă puteți menține Milele Premiu, zburând cu SkyTeam cel puțin o dată la 20 de luni. Milele de Nivel determină nivelul dumneavoastră de membru. Vă puteți califica pentru un card Elite Silver, Gold sau Platinum acumulând un anumit număr de Mile de Nivel (sau segmente de zbor) într-o perioadă de un an (1 ianuarie – 31 decembrie). Imediat ce atingeți pragul următor sunteți automat promovați la nivelul Elite corespunzător. Milele de Nivel sunt acumulate pe zborurile eligibile SkyTeam.

CUM SĂ UTILIZAȚI MILELE

Cu Flying Blue puteți utiliza milele pe toate zborurile SkyTeam sau pe cele ale companiilor partenere Flying Blue. Puteți alege numai un bilet dus sau puteți zbura utilizând mai multe companii SkyTeam, călătorind cu ușurință în jurul lumii.

Pe lângă biletele-premiu, puteți utiliza milele și pentru promovarea la clasa business, cazarea la hotel, închirierea unei mașini sau o gamă variată de alte premii.

Pentru mai multe informații despre program, vă rugăm să accesați site-ul TAROM, AIR FRANCE sau KLM.

WELCOME TO A WORLD OF PRIVILEGE, THE WORLD OF FLYING BLUE.

Flying Blue is the frequent flyer program that sets you apart. Created by AIR FRANCE and KLM, it has also been adopted by TAROM, Air Europa, Kenya Airways and Aircalin. When you travel with your Flying Blue card, you are instantly recognized by all Flying Blue partners, so you can always look forward to a pleasant trip.

HOW TO JOIN

To start enjoying all the Flying Blue benefits just visit www.tarom.ro/en/flying-blue and complete the online form to immediately obtain your Flying Blue number. You will receive your Ivory membership card when your first miles are credited to your account. In the meantime, you can use the temporary card, which is sent via e-mail or can be downloaded from our website.

FLYING BLUE ELITE STATUS

Flying Blue has 3 Elite levels: Silver, Gold and Platinum. Flying Blue Elite Levels are especially designed to reward you even more: not only will you have a dedicated phone line for your reservations, waiting list priority, business class check in, priority boarding and access to airport lounges, but you will also gain an Elite Mileage Bonus.

HOW TO EARN MILES

With more than 13000 daily flights, 900 destinations and 90 commercial partners, Flying Blue makes earning Miles easier worldwide. You can earn Miles on most SkyTeam flights and also with the Flying Blue commercial partners. The number of Miles earned for flights is based on the distance flown and the

booking class. With Flying Blue you can earn 2 types of Miles: Award Miles and Level Miles.

Award Miles can be used for award tickets, upgrade awards or services from partners like hotels and car rental companies.

As a Flying Blue member, you can maintain your Award Miles for life, simply by flying once every 20 months using a SkyTeam airline.

Level Miles determine your membership level. You qualify for Elite Silver, Gold or Platinum membership by accruing the specified amount of Level Miles (or Level flight segments) within one calendar year (1 January to 31 December). As soon as you reach the next threshold, you are automatically upgraded to the corresponding Elite Level. Level Miles are earned on eligible SkyTeam flights.

HOW TO SPEND MILES

With Flying Blue, you can spend your miles on all SkyTeam airlines or Flying Blue airline partners. You can either choose a one-way ticket or fly using several SkyTeam airlines and easily travel round-the-world. In addition to Award tickets, you can spend miles on upgrade awards, hotel accommodation, car rental and a whole range of non-airline Awards.

For more information about the program, please visit TAROM, AIR FRANCE or KLM website.

OFERTE / OFFERS

City Break **TAROM**

FEBRUARIE – MARTIE / FEBRUARY – MARCH 2011

www.tarom.ro/tarom-tours/city-break**ROMA - 2 nights (BB)**

Hotel Capitol 2* - de la/from: dbl 192, sgl 230
Hotel Espana 3* - de la/from: dbl 184, sgl 248
Hotel Diana Roof Garden 4* - de la/from: dbl 232, sgl 310
Hotel Ambra Palace 4* - de la/from: dbl 240, sgl 340
Hotel Executive 4* - de la/from: dbl 207, sgl 266

**LYON - 2 nights (BB)**

Hotel Charlemagne 3* - de la/from: dbl 238, sgl 330
Hotel Best Western Crequi 3* - de la/from: dbl 242, sgl 366
Hotel Mercure Chateau Perrache 4* - de la/from: dbl 290, sgl 424
Hotel Le Royal 4* - de la/from: dbl 299, sgl 450

**MÜNCHEN - 2 nights (BB)**

Hotel Regent 4* - de la/from: dbl 242 sgl 299
Hotel Atrium 4* - de la/from: dbl 245 sgl 301
Hotel Marriott 4* - de la/from: dbl 321 sgl 445

**BARCELONA - 2 nights (BB)**

Hotel Del Mar 3* - de la/from: dbl 266, sgl 296
Hotel Atlantis 3* - de la/from: dbl 239, sgl 307
Hotel Duc De Medinaceli 4* - de la/from: dbl 288, sgl 356
Hotel Gotico 4* - de la/from: dbl 274, sgl 349
Hotel Colonial 4* - de la/from: dbl 288, sgl 356
Hotel Center 4* - de la/from: dbl 289, sgl 390
Hcc St. Moritz 4* - de la/from: dbl 305, sgl 424

**BRUXELLES - 2 nights (BB)**

Hotel Bedford 4* - de la/from: dbl 240, sgl 310
Hotel B.W. City Center 3* - de la/from: 227, sgl 292
Hotel Foris Louise 4* - de la/from: 270, sgl 359
Hotel Queen Anne 3* - de la/from: 221, sgl 276

**LONDRA - 2 nights (BB)**

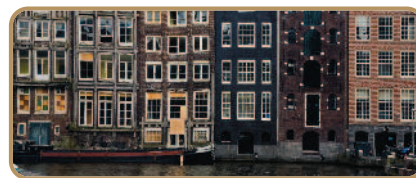
Hotel Imperial 3* - de la/from: dbl 283, sgl 364
Hotel Astor Court 3* - de la/from: dbl 294, sgl 408
Hotel Royal Eagle 3* - de la/from: dbl 280, sgl 359
Hotel Ambassadors 3* - de la/from: dbl 275, sgl 341
Hotel President 3* - de la/from: dbl 264, sgl 348
Hotel Lancaster 4* - de la/from: dbl 394, sgl 596

**ZÜRICH - 2 nights (BB)**

Hotel Bellerive Au Lac 4* - de la/from: dbl 513, sgl 727
Hotel St. Gotthard 4* - de la/from: dbl 435, sgl 635
Hotel B.W. Montana 3* - de la/from: dbl 279, sgl 291
Hotel Seidenhof 3* - de la/from: dbl 256, sgl 334

**PARIS - 2 nights (BB)**

Hotel Du Theatre 3* - de la/from: dbl 299, sgl 388
Hotel Grand Du Havre 3* - de la/from: dbl 311, sgl 425
Hotel Arley Tour Eiffel 3* - de la/from: dbl 283, sgl 372
Hotel Castiglione 4* - de la/from: dbl 312, sgl 434

**AMSTERDAM - 2 nights (BB)**

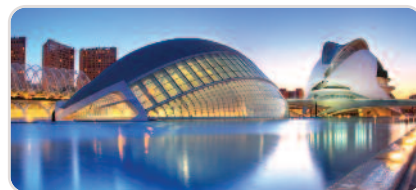
Hotel Movenpick City Center 5* - de la/from: dbl 280, sgl 389
Hotel Park Plaza Vondelpark 4* - de la/from: dbl 234, sgl 338
Hotel Memphis 4* - de la/from: 267, sgl 506
Hotel Bellevue 4* - de la/from: 241, sgl 304
Hotel Nova 3* - de la/from: 236 sgl 304
Hotel City Garden 3* - de la/from: 221, sgl 283

**ISTANBUL - 2 nights (BB)**

Hotel Ramada Old City 4* - de la/from: dbl 205, sgl 271
Hotel Romance 4* - de la/from: dbl 162, sgl 193
Hotel Richmond 4* - de la/from: dbl 208, sgl 287
Hotel Senator 4* - de la/from: dbl 187, sgl 239

**FRANKFURT - 2 nights (BB)**

Hotel National 4* - de la/from: dbl 206, sgl 257
Hotel Ramada City Centre 4* - de la/from: dbl 202, sgl 257
Hotel Center plaza 4* - de la/from: dbl 206, sgl 252

**VALENCIA - 2 nights (BB)**

H. Hospes Palau de la Mar 5* - de la/from: dbl 330, sgl 392
H. Chill Art Jardin Botanic 4* - de la/from: dbl 266, sgl 262
H. Husa Reina Victoria 4* - de la/from: dbl 261, sgl 346
H. Catalonia Excelsior 3* - de la/from: dbl 254, sgl 339

Tarifele sunt minime și depind de sezonabilitatea hotelurilor, de eventualele creșteri ale costurilor de operare, precum și de evenimente locale, cum ar fi: târguri, sărbători, simpozioane, conferințe etc.

Prices are minimal and depend on the hotels' season, possible operation costs surges, as well as local events like: fairs, celebrations, seminars, conferences etc.

TAROM Tours vă așteaptă să optați, de asemenea, și pentru alte programe pe care le oferă pe parcursul anului, a cărei paletă este foarte variată, și anume: rezervări la toate categoriile de hoteluri, în România și străinătate, cu sau fără transport aerian; sejur în stațiunile montane din Austria, Bulgaria și România; sejururi exotice la prețuri extrem de competitive; circuite în Europa; pelerinaje în Israel, Egipt, Iordania; agroturism în Maramureș, Bucovina; orice alte variante de program, la cerere.

Pentru **rezervări și informații**, vă rugăm să accesați site-ul www.tarom.ro sau să apelați la una dintre agențiile TAROM Tours. Head Office – str. Splaiul Independenței, nr. 17, tel: 0040-21-3034421/3034438/3034414/3184444 sau la filialele din București, str. Buzzești, nr. 59-61, tel: 0040-21-2046403, din Brașov, str. Mureșenilor, nr. 22, ap. 6, tel: 0040-268-406373, din Bacău, str. Nicolae Bălcescu, nr. 1, tel: 0040-234-511462, din Constanța, str. Ștefan cel Mare, nr. 15, tel: 0040-241-662632, din Iași, str. Arcu, nr. 3-5, tel: 0040-232-267768/217027, din Tirgu Mures, str. Piața Trandafirilor, nr. 6-8 , tel: 0040-265-236200/250170.



SALONIC - 2 nights (BB)

- Hotel Rotonda 3* - de la/from: dbl 210, sgl 218
- Hotel Minerva Premier 4* - de la/from: dbl 204, sgl 267
- Hotel Mediterranean Palace 5* - de la/from: dbl 271, sgl 371



RIGA - 2 nights (BB)

- Hotel Irina 3* - de la/from: dbl 151, sgl 166
- Hotel Monika Centrum 4* - de la/from: dbl 181, sgl 242
- Hotel Ramada City Centre 4* - de la/from: dbl 152, sgl 180
- Hotel Tallink 4* - de la/from: dbl 169, sgl 223
- Hotel Royal Square & Suites 5* - de la/from: dbl 243, sgl 339



VIENA - 2 nights (BB)

- Hotel Steigenberger 5* - de la/from: dbl 341, sgl 444
- Hotel Graben 4* - de la/from: dbl 295, sgl 352
- Hotel Regina 4* - de la/from: dbl 295, sgl 352
- Hotel Astoria 4* - de la/from: dbl 366, sgl 456
- Hotel Mozart 3* - de la/from: dbl 240, sgl 288



MADRID - 2 nights (BB)

- Hotel B.W. Santo Domingo 4* - de la/from: dbl 253, sgl 330
- Hotel Mercure Plaza De Espana 4* - de la/from: dbl 274, sgl 378
- Hotel Convencion 4* - de la/from: dbl 239, sgl 300
- Hotel Florida Norte 4* - de la/from: dbl 250, sgl 318
- Hotel Claridge 3* - de la/from: dbl 235, sgl 307

**SEJURURI DE IARNĂ
THIS WINTER TRIPS**

**VACANȚĂ MAGICĂ LA / MAGIC HOLIDAY AT
DISNEYLAND RESORT PARIS**

Copiii sub 12 ani zboară și se distrează gratis! /
Children under 12 are flying and having fun for free!
(09.10 – 05.04.2010)

- Cazare 2 nopți și mic dejun plus intrarea în parc.
2 nights stay, breakfast and access to the park
 - Hotel Santa Fe 2* - de la/from 192 €/pers.
 - Hotel Cheyenne 2* - de la/from 210 €/pers.
 - Hotel Vienna Intl. Dream Castle 4* - de la 246 €/pers.
 - Hotel Sequoia Lodge 3* - de la/from 258 €/pers./
 - Hotel Disneyland 4* - de la/from 528 €/pers
 - Hotel Newport Bay Club 3* - de la/from 299 €/pers./
 - Hotel New York 4* - de la/from 322 €/pers
- Se adaugă taxele de aeroport: cca. 69 Euro

**SPANIA, COSTA BRAVA – MARESME
(09.10.2010-26.03.2011)***

7 nights/391 euro pers
Tariful pachetului turistic include/the travel package includes:
>> 7 nopți cazare în cameră dublă cu pensie completă la hotel de 4* (apă și vin incluse la mesele principale tip bufet) / 7 nights accommodation in double room with full board at 4* hotel (water and wine included at buffet meals);
>> transport avion cursă directă pe ruta București – Barcelona și retur, cu compania TAROM, taxe de aeroport incluse/ aircraft carrier direct flights on the Bucharest - Barcelona return with TAROM, airport taxes included;
>> transfer aeroport-hotel-aeroport/Transfer airport-hotel-airport;
>> excursie de o zi la Barcelona/one day trip to Barcelona;
>> seară flamenco show (o baură inclusă)/Flamenco show evening (one drink included)
*Exceptând sărbătorile de iarnă

**AUSTRIA, SALZBURG
(11.12.2010 – 05.03.2011) 7 nights**

- H. All You Need 3* - de la/from: dbl 463, sgl 591
- H. Austria Trend Mitte 3* - de la/from: dbl 495, sgl 664
- H. Der Salzburger Hof 4* - de la/from: dbl 527, sgl 685
- H. Austria Trend Europa 4* - de la/from: dbl 615, sgl 873
- H. Bristol 5* - de la/from: dbl 760, sgl 1131

Tariful pachet include: 2, 3, 6 sau 7 nopți cazare cu mic dejun (după caz); transport TAROM pe ruta București-destinație -București. Tariful pachet nu include: taxe aeroport; asigurarea medicală; transferuri.

ATENA - 3 nights (BB)

- Hotel Amaryliss Inn 2* - de la/from: dbl 157, sgl 187
- Hotel Marina 3* - de la/from: dbl 166, sgl 214
- Hotel Candia 3* - de la/from: dbl 166, sgl 220
- Hotel Esperia Palace 4* - de la/from: dbl 247, sgl 352
- Hotel St.George Lycabettus 5* - de la/from: dbl 328, sgl 553

AMMAN - 3 nights (BB)

- Hotel Liwan 3* - de la/from: dbl 343, sgl 384
- Hotel Al Dana Plaza 4* - de la/from: dbl 362, sgl 433
- H. Golden Tulip Grand Palace 4* - de la/from: dbl 375, sgl 467
- Hotel Regency Palace 5* - de la/from: dbl 399, sgl 571
- Hotel Landmark 5* - de la/from: dbl 464, sgl 641

BARI - 3 nights (BB)

- Hotel Boston 3* - de la/from: dbl 276, sgl 296
- Hotel Victor 4* - de la/from: dbl 229, sgl 291
- Hotel Riva Del Sole 4* - de la/from: dbl 219, sgl 284

BEIRUT - 3 nights (BB)

- Hotel Napoli 3* - de la/from: dbl 370, sgl 456
- Hotel The Mayflower 3* - de la/from: dbl 389, sgl 471
- Hotel Grand Versailles 4* - de la/from: dbl 446, sgl 606
- H. Golden Tulip Serenada 4* - de la/from: dbl 473, sgl 696
- Hotel Le Bristol 5* - de la/from: dbl 380, sgl 489

BELGRAD - 3 nights (BB)

- Hotel Excelsior 3* - de la/from: dbl 237, sgl 373
- Hotel Zira 4* - de la/from: dbl 259, sgl 397
- Hotel Slavija lux 4* - de la/from: dbl 295, sgl 428

BUDAPESTA - 3 nights (BB)

- Hotel Ibis Centrum 3* - de la/from: dbl 192, sgl 278
- Hotel Novotel Congress 4* - de la/from: dbl 221, sgl 306
- Hotel Ramada Plaza 5* - de la/from: dbl 226, sgl 347
- Hotel Kempinski Corvinus 5* - de la/from: dbl 266, sgl 400

LARNACA - 3 nights (BB)

- Hotel Flamingo Beach 3* - de la/from: dbl 231, sgl 237
- Hotel Palm Beach 4* - de la/from: dbl 289, sgl 360
- Hotel Lords Beach 4* - de la/from: dbl 268, sgl 333
- Hotel Golden Bay Beach 5* - de la/from: dbl 287, sgl 371

TEL AVIV - 3 nights (BB)

- Hotel The Bell 3* - de la/from: dbl 370, sgl 456
- Hotel Imperial 3* - de la/from: dbl 389, sgl 471
- Hotel Savoy 4* - de la/from: dbl 446, sgl 606
- H. Crowne Plaza City Center 4* - de la/from: dbl 473, sgl 696

DUBAI - 3 nights (BB)

- H. Sun & Sands 3*
de la/from: dbl 273USD + 338euro, sgl 431USD + 338euro
- H. Marco Polo 4*
de la/from: dbl 310USD + 338euro, sgl 503USD + 338euro
- H. Majestic 4*
de la/from: dbl 350USD + 338euro, sgl 584USD + 338euro
- H. Samara 5*
de la/from: dbl 418USD + 338euro, sgl 696USD + 338euro
- H. Grand Millenium Dubai 5*
de la/from: dbl 478USD + 338euro, sgl 812USD + 338euro
- H. Dusit Thani Sheraton Jumeirah Beach 5*
de la/from: dbl 740USD + 338euro, sgl 1288USD + 338euro

The price per package includes: 2, 3, 6 or 7 nights accomodation including breakfast (can vary); TAROM transportation on the route Bucharest - destination - Bucharest. The package does not include airport taxes; health insurance; transfers.

TAROM Tours awaits you to chose as well other programs we offer all year round from a very diversified range as follows: reservations for all categories of hotels, in Romania and abroad, with or without air transportation; mountain holidays in resorts from Austria, Bulgaria and Romania; exotic vacations for extremely competitive prices; Europe tours, pilgrimages in Israel, Egypt, Jordan, rural tourism in Maramureș and Bucovina; any other custom designed programs on request.

For bookings or any kind of information, please access www.tarom.ro or go to one of the TAROM Tours agencies: Head Office in Bucharest – 17 Splaiul Independentei Street, tel: 0213034421/3034438/3034414/3184444 or 59-61 Buzzești Agency in Bucharest, tel: 0212046403, 22 Muresenilor Agency in Brasov, tel: 0268406373, 15 Ștefan cel Mare Agency in Constanța, tel: 0241662632, 3-5 Arcu Agency in Iași, tel: 0232/267768/217027, 6-8 Trandafirilor Square Agency in Târgu Mureș, tel: 0265/236200/250170.



17 Splaiul Independenței, Bucharest, Romania
Tel.: +40 21 318 44 44
+40 21 303 44 14/21/37
+40 21 303 44 39
E-Mail: tours@tarom.ro

LEGENDĂ / LEGEND

- 4★ Hotel ★★★★★ BB Cazare, mic dejun / Bed & Breakfast
- sgl Single/single
- 3★ Hotel ★★★ dbl dubla/double
- 2★ Hotel ★★ trp tripla/triple
- NA nu este disponibil/Not Available

Tarifele sunt valabile la data publicării și pot suferi mici ajustări.
Rezervările la hoteluri se vor confirma în funcție de disponibilitatea la data lansării comenzii.

Tariffs are available at print time and may suffer some adjustments.
The reservations to the hotels will be confirmed subject to availability at booking order time.

ZBOR PLĂCUT!

FLY COMFORTABLY!

1 ROTIȚI GLEZNELE

Cu picioarele ridicate, rotiți gleznelor simultan, mișcând vârful unui picior în sensul acelor de ceasornic, iar pe celălalt, în sens invers (15 secunde). Repetați, schimbând sensul mișcărilor.

ANKLE CIRCLES

Lift feet off the floor. Draw a circle with the toes, simultaneously moving one foot clockwise and the other foot counter-clockwise (15 seconds). Repeat by making reverse circles.



2 JOC DE CĂLCĂIE

Ținând călcăiele pe podea, întindeți vârful picioarelor în sus; cu vârful picioarelor lipite de podea, ridicați călcăiele. Repetați la interval de 30 de secunde.

FOOT PUMPS

With both heels on floor, stretch your toes upward as high as you can; with your toes on the floor, lift your heels. Repeat with continuous motion in 30-second intervals.



3 ÎNDOIȚI GENUNCHII

Ridicați piciorul cu genunchiul îndoit, în timp ce contractați mușchiul coapsei. Repetați mișcarea și la celălalt picior, cu o frecvență de 20 - 30 de mișcări pentru fiecare picior.

KNEE LIFTS

Lift your leg while holding you knee bent and contracting your thigh muscles. Repeat the movement with your other leg. Repeat 20 - 30 times for each leg.



4 ROTIȚI UMERII

Împingeți înainte umerii, apoi înapoi, apoi în jos, într-o ușoară mișcare circulară.

SHOULDER ROLL

Move your shoulders forward, then upward, then backward, then downward, using a gentle circular motion.



5 ÎNDOIȚI BRAȚELE

Țineți brațele într-un unghi de 90 de grade (coatele jos, mâinile în față). Ridicați mâinile la piept și reveniți, alternând ambele brațe. Faceți acest exercițiu la intervale de 30 de secunde.

ARM CURL

Hold your arms up, at a 90-degree angle (elbows down, hands up). Lift your hands up to your chest and back, alternating arms. Execute this exercise in 30-second intervals.



6 GENUNCHII LA PIEPT

Prindeți genunchiul cu ambele mâini și țineți-l la piept 15 secunde. Cu mâinile pe genunchi, reveniți la poziția inițială. Alternați cu celălalt picior. Repetați de 10 ori.

KNEE TO CHEST

Clasp hand around left knee and hold it to your chest for 15 seconds. Keeping hands around your knee, slowly go back to your initial position. Alternate legs. Repeat 10 times.

7 APLECCARE ÎNAINTE

Cu tălpile pe podea, aplecați-vă ușor înainte, coborând mâinile până vă prindeți gleznelor și rămâneți astfel 15 secunde. Reveniți la poziția inițială.

FORWARD FLEX

With both feet on floor, slowly bend forward lowering your hands until you can hold your ankles and stay there for 15 seconds. Slowly go back up.

8 RIDICAȚI BRAȚELE

Ridicați ambele brațe deasupra capului. Cu o mână apucați încheietura celeilalte mâini și trageți ușor într-o parte. Țineți strâns 15 secunde și repetați în cealaltă parte.

OVERHEAD STRETCH

Raise both arms over your head. With one hand grasp the wrist of the opposite hand and gently pull to one side. Hold tight for 15 seconds and repeat for the other hand.

9 DEZMORȚIȚI-VĂ UMERII

Duceți mâna dreaptă către umărul stâng. Puneți mâna stângă pe cotul mâinii drepte și presați ușor către umăr. Țineți strâns 15 secunde. Repetați în cealaltă parte.

SHOULDER STRETCH

Reach right hand over left shoulder. Place left hand behind right elbow and gently press towards your shoulder. Hold tight for 15 seconds. Repeat for the other hand.

10 ROTIȚI GĂTUL

Cu umerii relaxați, aplecați urechea către umăr și apoi rotiți ușor gâtul înainte și spre cealaltă parte, menținând fiecare poziție timp de cinci secunde. Repetați de cinci ori.

NECK ROLL

Shoulders relaxed, lean your ear towards your shoulder and gently roll your neck forward and to the other side, holding each position for five seconds. Repeat five times.

AGENȚII EXTERNE

INTERNATIONAL BOOKING OFFICES

AUSTRIA**Vienna**

- ✈ Schwechat (18 km)
TAROM Office
21 Operring, 1010 Wien
- ☎ +43 15818800/5818801
- ☎ +43 1581880016
- ☎ A/P: +43 1700732728
tarom@aon.at

BELGIUM**Brussels**

- ✈ Brussels Airport
Departure Hall,
1930 Zaventem
- ☎ +32 22186382
- ☎ +32 22198046
financial@tarom.be

BULGARIA**Sofia**

- ✈ Vrazhdebna (10 km)
Concorde International
1000 Sofia
44 Vitosha Blvd.
- ☎ +35 929331055/66/56;
- ☎ +35 929331040

CYPRUS**Nicosia**

- ✈ New Marathon
Aviation Ltd.
2 Naxos St. 1st Floor, 1070
28099, CY 2090
- ☎ +35 722375266
- ☎ +35 722374905

Larnaca

- ✈ Larnaca International
(8 km) New Marathon
Aviation Ltd.
Larnaca International
Airport Office NBR
20.076.023
Level 2 / Departures
- ☎ +35 724008737
- ☎ +35 724008738
taromcy@newmarathon.com

EGYPT**Cairo**

- ✈ International (24 km)
Red Sea Tours, 8-A,
Kasr El Nil St.
- ☎ +20 25766655
- ☎ +20 25766622
- ☎ A/P: +202 2653954

FRANCE**Paris**

- ✈ Charles De Gaulle
(26 km)
TAROM Office
17 Avenue de l'Opera
2ème étage 75001
- ☎ +33 147422542/42654366
- ☎ +33 142654367

- ☎ A/P: +33 174372981
agenceparis@tarom.fr

GERMANY**Frankfurt**

- ✈ International (12 km)
TAROM Office
13 Zeil St., 60313
Frankfurt/Main
- ☎ +49 69295270
- ☎ +49 69292947

- ☎ A/P: +4969 69025231
frankfurt@tarom.de

Munich

- ✈ Munich – Airport 85366,
Terminal 1, Modul C,
Office C4-359
- ☎ +49 8997591140/97591142
- ☎ +49 8997591141
munich@tarom.de

GREECE**Athens**

- ✈ Eleftherios Venizelos
(35 km) Airport Office
190 19 Spata, Greece
Office 3/H18 2nd floor
Main Terminal Building
Ticketing Office 2/J20
- ☎ +30 2103530405
- ☎ +30 2103532323
athens@tarom.gr

QATAR**Doha**

- ✈ Trans Orient Travel
& Tourism Centre
Rajan St. PO Box 363
- ☎ +97 44458458/4432496
- ☎ +97 44321099/4432698

HUNGARY**Budapest**

- ✈ Ferihegy 2B (16 km)
TAROM Office
Bajcsy Zsilinszky
UT 12, 1051
- ☎ +36 12350809/
2350811
- ☎ +36 13172307
tarom.hu@t-online.hu

ISRAEL**Tel Aviv**

- ✈ Ben Gurion (19 km)
TAROM Office
1, Ben Yehuda St.,
Migdalar Building
2nd floor,
63801 Tel Aviv 63458
- ☎ +97 235162217/5162292

- +97 235162048
- ☎ +97 235162382
help@taromtlv.co.il

ITALY**Rome**

- ✈ Fiumicino (36 km)
TAROM Office
Via Torino 150, 02nd
floor, int 8, 00184
- ☎ +39 0685305045
+39 0685305114
- ☎ A/P: +39 0665954033
- ☎ A/P: +39 0665010876
direzionegeneraleit@tarom.it

JORDAN**Amman**

- ✈ Queen Alia (35 km)
Petra Travel and Tourism
Shmeisani Abdulhamid
Sharaf St.
- ☎ +96 265620760/
5620754/5694765
- ☎ +96 2656866684

KINGDOM OF SAUDI ARABIA**Riyadh**

- ✈ King Khaled (35 km)
United Travel Agency
Sitten Str., Malaz P.O.
BOX 6265 - Riyadh 11442
- ☎ +96 614787272
- ☎ +96 614793811
- ☎ A/P: +9661 2221080

KUWAIT**Kuwait**

- ✈ International (22 km)
Al-Athla Travel
Al Homaizi Bldg.,
Al. Soor St., Al. Salheih
- ☎ +96 52441041/2441042/
2426847/2426846
- ☎ +96 52428671

LATVIA**Riga**

- ✈ Riga International Airport
Tiket Desk
Departure hall (2nd level)
Terminal C

LEBANON**Beirut**

- ✈ International (8 km)
Al Sawan Co. S.A.R.L
Al Sawan Building St.,
No. 62, Ain El Tineh,
Raouche, P.O. BOX 118207
- ☎ +96 11797430
- ☎ Sales Office: 807444/888
- ☎ +96 11797431

REPUBLIC OF MOLDAVIA**Kishinev**

- ✈ Kishinev (14 km)
TAROM Office
3 Stefan cel Mare Blvd.
- ☎ +37 322541254
- ☎ +37 322272618
tarom@mtc.md

ROMANIA**Bucharest**

- ✈ Otopeni (16,5 km)

- TAROM Head Office
Calea Bucureștilor
nr. 224F, 2nd floor
Henri Coandă Intl.
Airport

- ☎ +40 212041355/204 2725
- ☎ +40 212014761

- TAROM Office
at Henri Coandă
Intl. Airport
- ☎ +40 212041355 / 2042725

- TAROM Sales Offices:
17 Splaiul Independenței,

- ☎ +40 213034444/3034400
- ☎ +40 213164444/3162036

- E-mail:
rezervari@tarom.ro,
technical.assistance@
tarom.ro / 59 Buzești St.
- ☎ +40 212046464/3169044
+40 213169045

- ☎ +40 212046424/2046427

- reservationvictoria@
tarom.ro

SPAIN**Madrid**

- ✈ Barajas (13 km)
TAROM Office-Avenida
de Hispanidad, S/N
Aeroporto Barajas,
Terminal 4, PL 2 Salidas
28042 Madrid
- ☎ +34 915641883
- ☎ +34 915641901

- Mail: madrid@tarom.es

Barcelona

- ✈ TAROM Office
Airport Terminal T1, P30
North, Departures 08820
- ☎ +34 932.596.157
+34 932.596.158
- ☎ +34 934.791.764
- Mail: barcelona@tarom.es

SYRIA**Damascus**

- ✈ International (29 km)
Alsham Travel and
Tourism 52 Fardoss Street
P.O. BOX 248
- ☎ +96 3112223630/ 2223332
- ☎ +96 311222920/ 2247003

SWITZERLAND**Zurich**

- ✈ Zurich (12 km)

- TAROM Office
8060 Flughafen Zurich,
Terminal 1, Room 2-271,
P.O. BOX 2512

- ☎ +41 442529040
+41 448132414

- ☎ +41 442529080
taromzurich@bluewin.ch
- Swissport: Ticketing
Center-Flughafen Zurich
Terminal 2

- ☎ +410900300315
+41438125142
- ☎ +418129886
zrh.tickets@swissport.com

TURKEY**Istanbul**

- ✈ Ataturk (24 km)
TAROM Office
Ataturk International
Airport Room IDL 9403
- ☎ +90 2124653777
- ☎ +90 2124653778
tarom@superonline.com

UNITED ARAB EMIRATES**Dubai**

- ✈ International (5 km)
Al Majid Travel Agency &
Tourism, Al Maktoum St.,
PO-BOX 1020, Deira
- ☎ +97 142211176/2211849/
2222007
- ☎ +97 142276748

UNITED KINGDOM**London**

- ✈ Heathrow (24 km)
TAROM Office,
Town Office,
27 New Cavendish St.,
W1G 9TX
- ☎ +44 2072243693
- ☎ +44 2074872913
lonoffice@taromuk.co.uk

- Airport Office
Room 4009, 4th floor
NE Extension Heathrow
Terminal 4, TW6 3FB,
- ☎ +44 2087455542
- ☎ +44 2088974071
lhroffice@taromuk.co.uk

USA**New Jersey**

- ✈ 300 Lanidex Plaza,
3rd floor Parsippany,
NJ 07054
- ☎ +1 9738843254
Toll Free (within USA):
+1 877FLYTAROM
(359 8276)
- ☎ +1 9734288060
tarom@
rep-northamerica.com

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO

SALES AGENTS

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO ÎN ROMÂNIA

AGILITY LOGISTICS SRL

11 Ion Campineanu St., 4th floor, room 421, Bucharest
☎+40 312261018
☎+40 213501071

CARGO PARTNER

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport; 3, Sulfinei St.
☎+40 212066780
☎+40 212066785

DELAMODE ROMANIA SRL

111-115 Timișoara Blvd., sect. 6, Bucharest
☎+40 21077411,
4077412, 4077413, 4077400
☎+40 214077457
Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 11C, Aurel Vlaicu St.
☎+40 21 305 98
27/28/29/30/31
☎+40 213059867/ 64

DHL LOGISTIC SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 9 Aurel Vlaicu St., Frans Maas Bldg., 2nd Cargo Terminal, Room 25
☎+40 213007542/43
☎+40 213007540/41

EASI LOGISTIC SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport; 9 Aurel Vlaicu St., Frans Maas Bldg., 2nd Cargo Terminal, Room 16
☎+40 314059202
☎+40 213519031

GO TRANS INTERNATIONAL SERVICES 2005 SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 224 E, Calea Bucureștilor, Building ATR
☎+40 312282800/02
☎+40 312282801

KUEHNE+NAGEL SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 224 E, Calea Bucureștilor, BICC Building 2nd floor, Room 2-3
☎+40 212014640
☎+40 212014858

INTERNATIONAL ROMEXPRESS SERVICE LTD

License of Federal Express Corporation, 155,

C. Victoriei, Bl. DI tronson 5, 2nd floor, Bucharest
☎+40 213117376/77
☎+40 213117378
Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 13 Fermei St.
☎+40 212014822/25
☎+40 212014827/28

MASTER MIND SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport; 3, Aurel Vlaicu st. Master Mind Building
☎+40 212014606
☎+40 212014601

PEGASUS SUPPLY CHAIN SOLUTIONS SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport; 3, 224J Calea Bucureștilor, Terminal BICC, 2nd floor, room 8
☎+40 212014658
☎+40 212014657

SCHENKER ROMTRANS S.A.

196 C Calea Rahovei, Sector 5 Bucharest
Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, BICC building, 2nd floor, room 9
☎+40 212014662
☎+40 212014663

SERBAN INTERNATIONAL TRANSPORTS

9 Batiștei St., ap. 7, sect.2, Bucharest
☎+40 213187735
☎+40 213187741

SDV SCAC ROMANIA SRL

2-4 Gara Herăstrău St., sect. 1, Bucharest
☎+40 212321032/
2321052
☎+40 212321011
Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 224E, Calea Bucureștilor, Frans Maas Bldg., 1st Cargo Terminal
☎+40 212014759
☎+40 212014784

TEEN TRANS RO SRL

2 Gheorghe Sincai St., bl. 4, ap. 92, Bucharest
☎+40 213302000
☎+402 1 330 34 95
Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 3 A, Fermei A st.
☎+40 213503720/21
☎+40 213503723

TNT ROMANIA SRL

1st A, București-Ploiești

Road, sect. 1, Bucharest Bldg. Business Park (BBP)
☎+40 213034502
☎+40 213034580

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 49, Aurel Vlaicu St.
☎+40 214074128
☎+40 214074124
Timișoara: 1, Aeroportului St.
☎+40 723373113

UPS SCS ROMANIA SRL

42 Simion Bărnuțiu St., et. 4, ap. 404, Timișoara
☎+40 256287270
☎+40 256287240
Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, 3 Sulfinei St.
☎+40 213509203
☎+40 213509205

UNIMASTERS LOGISTICS SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, Gatt building, Room 11, Ilfov
☎+40 212042800
☎+40 212042800

UTI LOGISTICS ROMANIA

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport; 11 C Aurel Vlaicu st.
☎+40 213155555
☎+40 213145549

VRK EXPEDITION

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport; 224, Calea Bucureștilor, BICC Building floor #1, Room 11-13
☎+40 212014620
☎+40 212014619

Traian Vuia Airport

Timișoara,
2 Aeroportului st.
☎+40 256386070
☎+40 256386066

WORLD MEDIA TRANS

16 Vasile Părvan St., Timișoara 1900
☎+40 256497616/256202380
☎+40 256202380

WORLD COURIER ROMANIA SRL

Otopeni, Henri Coandă Intl. Airport, L2, Fermei St.
☎+40 213504445
☎+40 213504447

AGENȚI DE VÂNZĂRI CARGO DIN STRĂINĂTATE

AUSTRIA

BRAINWAY
AIRLINE SERVICES GmbH
International Cargo Center
Objekt 263, Gate 3, A-1
300 Flughafen Wien
☎+43 1700733362/3
☎+43 1700733361

BELGIUM

AIR SUPPORT BELGIUM
Hector Henneulaan 144
Box 5, 1930 Zaventem
☎+32 27528680
☎+32 27528686

FRANCE

GLOBE AIR CARGO SYSTEM
BP 10524,
95709 Roissy
CDG Cedex
☎+33 148628842
☎+33 148625335

GERMANY

GLOBE AIR CARGO GmbH
Waldecker Strasse 9

D-64546

Moerfelden-Walldorf
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499
P.C. AIRLINE SERVICES GmbH
Flughafen Schönefeld,
D-12521 Berlin
☎+49 6105406640
☎+49 61059930499

GREAT BRITAIN

Air Logistics Ltd
2nd Floor, Building 558
Shoreham Road West
Heathrow Airport,
Hounslow Middlesex,
TW6 3RN
☎+44(0)2087598686
☎+44(0)2089909005

GREECE

GOLEMS AIR SERVICES CO SA
15 Panepistimiou
10564,
Athens
☎+30 2103543848
☎+30 2103543739

HUNGARY

AIR LOGISTICS Kft.
2220 Vecses, Ulloi ut 809/A
☎+36 29550570
☎+36 29550580

IRELAND

NORZEL LTD, T/A AIRLINE CARGO SERVICES
C/O Need More Space
House Suite 306,
Old Airport Road,
Santry, Dublin 9
☎+353 18468968
(for DUB office)/
061478014 (for SNN office)
☎+353 18468969
(for DUB office)/
061478012 (for SNN office)

ISRAEL

LIKA BERKOWITZ INTERNATIONAL TRANSPORT LTD.
P.O. BOX 3216
Rishon
Le Zion, 75131
☎+97 239502593
☎+97 239502594

ITALY

CISMAT COMPAGNIA ITALIANA SERVIZI MARITIMI AEREI TERRESTRI SRL-
Malpensa Cargo
City-Gate A, 3rd floor
21010 Somma
Lombardo (VA)
☎+39 0258581243
☎+39 0258581348
New Cargo City - Bldg
333/A, 1st. floor
00050 Fiumicino Airport
☎+39 0665010907
☎+39 066529019

LATVIA

KALES AIRLINE SERVICES
Riga district, Marupe rural municipality Airport, 12
Ziemeļu street, Latvia
☎+371 670091141
☎+371 67009142

NETHERLANDS

AIR SUPPORT HOLLAND BV
Folkstoneweg 40,
1118 LM Luchthaven,
Schiphol Airport,

P.O. Box 75569,
☎+31 203164210
☎+31 203164243

REPUBLIC OF MOLDAVIA

BALMUS TRADE SRL
Str. Chisinaului 14, ap. 28
☎+37 322524102
☎+37 322529341

SPAIN

CRS AIRLINE REPRESENTATIVES SL
Conchita Supervia, 15-Local,
08028, tel:+34931888690,
☎+34934092511
Centro de Carga Area,
Edificio Servicios Generales,
Off. 509, Madrid
☎+34 913937402
☎+34 913937403
Centro Logístico
Aeroportuario, Office 8
46940 Manises, Valencia
☎+34 961523943
☎+34 961598770

SWITZERLAND

AIRNAUTIC AG
Freight Building,

West 1-360, P.O. BOX 53,
CH-8058 Zurich - Airport
☎+41 438163890
☎+41 438163845

TAIWAN

GLOBAL AVIATION SERVICE INC.
A3/8F, 126, Nan-King
East Road, Sec. 4, Taipei
☎+88 6225703513
☎+88 6225770928

TURKEY

CARGOJET KARGO HIZMETLERI LTD.STI
Kartalteppe Mahallesi
Sukru Kanaltı
Sok Sema
A.P No. 40/4 Istanbul
☎+90 2125703631
☎+90 2126602955

USA

SUNSHINE SERVICE INTL. INC.
147-35 183 Street
Jamaica NY 11413
☎+01 7186561515
☎+01 718244324



PENTRU COMPANII CARE AU CEVA DE SPUS

Creative Division:

Concept, Copywriting, Branding, Design

Custom Publishing Division:

Magazines, Annual Reports, Brochures, Catalogues
Anniversary books, Albums, Internal magazines

Media Services Division:

Media Planning & Buying

E-mail: office@corporatemedia.ro
Telefon: +40 021.212.52.16 / +40 724.37.72.20



DESIGN © FREY WILLE



FREYWILLE
| pure ART

www.frey-wille.com
vienna, austria

BUCUREȘTI: Calea Victoriei 118
Tel. 031 620 13 54